

WEST CANADIAN GRAPHICS 990
COMMONWEALTH MICROFILM PRODUCTS
901-10TH AVENUE S.W.
CALGARY AB T2R 0B5
22-Sep-05

Vous n'avez pas à payer un prix
élevé pour un service de

qualité SUPÉRIEURE

Il pourrait même vous
être offert à un coût
inférieur. Comparez.
Communiquez avec
nous dès aujourd'hui.



SALON MORTUAIRE
DESIARDINS
FUNERAL CHAPEL

(204) 233-4949

Sans frais : 1 888 233-4949
357, rue Des Meurons, Saint-Boniface

ASSURANCE/INSURANCE
TRAVEL/VOYAGE



VOYAGES

989-9340

Sans frais : 1 (877) 450-2555

ASSURANCE

237-4816

Un service personnel complet.

Depuis 1931

136, boulevard Provencher
Saint-Boniface (Manitoba)
R2H 0G3

CONVENTION DE LA POSTE-PUBLICATIONS N° 40012102
N° D'ENREGISTREMENT 7996

Vol. 91 n° 28 • du 21 au 27 octobre 2004 • SAINT-BONIFACE

1,10 \$ + taxes

Semaine de la PME

Notre cahier spécial
de huit pages vous
propose une galerie
de portraits
d'entrepreneurs
de chez nous, pour
souligner la Semaine
nationale de la petite et
moyenne entreprise.

■ Pages 23 à 30.

Citation de la semaine

« Ce qui m'étonne
le plus de la ville,
c'est son étendue. »

Les grands espaces,
Michel Déprez ne connaît
pas! Le nouveau directeur
général de l'Alliance
française est arrivé
directement de France
pour entamer son mandat,
et apprend depuis à
découvrir Winnipeg.

■ Page 11.

Le SOMMAIRE

■ Éditorial	4
■ Lettres	4
■ Dans nos écoles...	12 et 13
■ Emplois et avis	31 à 33
■ Petites annonces	33
■ La Liberté Loisirs	15 à 22
■ Bicolo	19
■ Télé-horaire	22
■ Nécrologies	34
■ Sport	21
■ Spécial PME	23 à 30

Comment nous joindre?

Téléphone : 237-4823

Télécopieur : 231-1998

Sans frais : 1 800 523-3355

la-liberte@la-liberte.mb.ca

À l'école de la ténacité



photo : Christianne Hacault

La communauté francophone de Laurier a célébré dans l'allégresse l'ouverture officielle de son école Jours-de-Plaine, un édifice tout neuf qui s'est fait attendre bien longtemps et qui n'est venu qu'après de nombreuses luttes. ■ Page 9.

Argent et francophonie

Patrimoine canadien ne veut pas être
le seul ministère à financer les
francophones, qui sont bien d'accord
pourvu que ça signifie plus d'argent.

■ Page 5.

Le rendez-vous manqué?

Quels effets auront les déclarations
du maire de Winnipeg sur l'achat
du Rendez-vous
par la Ville de Winnipeg?

■ Page 8.

Bravo Francine!

Francine Laurencelle est reconnue
par ses pairs pour sa contribution
dans la mise sur pied du programme
de sciences infirmières du CUSB.

■ Page 7.

Voici ...

Le DAT que l'on peut encaisser quand on veut.

Le DAT d'un an remboursable en tout temps de la Caisse vous est offert dès aujourd'hui à un taux concurrentiel et peut être encaissé sans pénalité si les taux grimpent. **Contactez-nous maintenant pour en apprendre davantage sur cette offre spéciale d'un an.**

Autumnwood
257-3360

Île-des-Chênes
878 3765

Marion
237-4505

Provencher
237-8874

Saint-Vital
257-2400



www.caisse.biz

Jacques & Irène Catellier
Membres de la Caisse depuis 40 ans.
Planification financière
de la Caisse

Caisse

SAINT-BONIFACE

Ma Caisse... ça fait partie de ma vie.

Coup d'œil national



Commission canadienne des grains Canadian Grain Commission

Informez-vous
www.grainscanada.gc.ca

Canada



LE CRTC VEUT VOS COMMENTAIRES

Le CRTC sollicite vos observations sur la demande de l'ACTC visant à ajouter HD Net et Discovery HD Theater sur les listes de services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Vos observations écrites doivent parvenir à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et doivent être reçues par le CRTC au plus tard le **5 novembre 2004**. Vos observations DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au parrain. Vous pouvez également soumettre vos observations par fax au (819) 994-0218, par courriel au : procedure@crtc.gc.ca, ou en utilisant le «Formulaire d'intervention/observations» trouvé sur le site web du CRTC sous le bouton «Dépôt et Inscription». Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2004-61.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

L'OFFRANDE Musicale

**Le samedi 23 octobre à 15 h
 et le dimanche 24 octobre à 20 h**

Rendez-vous à la Rivière-Rouge

Musique de la Nouvelle-France et des colons écossais à partir de 1685.
 Fusion de la musique baroque et de la musique folklorique.



Direction :

Sylvia Scott Wortley

Interprètes :

Chris Ryan • Voix de Pierre la Vérendrye (château/narrateur)

Elizabeth Lupton Knox • Violon baroque

Pam McKenzie • Cornemuse

Sylvia Scott Wortley • Orgue et clavecin



Allume et Économise

Choisissez les ampoules fluorescentes compactes

Un moyen brillant d'économiser du temps, de l'énergie et de l'argent.

À divers endroits au Manitoba, du 25 septembre au 26 octobre 2004, achetez une ampoule fluorescente compacte et recevez-en deux gratuites. Achetez deux ampoules et vous en recevrez quatre gratuites!

Visitez le kiosque de Manitoba Hydro chez le détaillant participant dont le nom figure ci-dessous.

samedi le 23 octobre 2004

**Winnipeg
 12 - 17 h
 Canadian Tire
 157, chemin Vermillion**

**Achetez-en 1, obtenez-en 2
 Achetez-en 2, obtenez-en 4**

Limite de 4 ampoules gratuites par ménage.

**Manitoba
 Hydro
 ÉCONERGIQUE**

La LIBERTÉ

Journal hebdomadaire
 publié le jeudi
 par Presse-Ouest Limitée

C. P. 190
 383, boulevard Provencher
 Saint-Boniface (Manitoba)
 R2H 3B4

Directrice et rédactrice en chef: Sylviane LANTHIER ■ Journalistes: Gabriel GOSSELIN, Christianne HACAULT et Mélanie MORIN ■ Chef de la production et infographiste: Véronique TOGNERI ■ Secrétaire administrative: Roxanne BOUCHARD ■ Caricaturiste: Cayouche (Réal BÉRARD) ■ Bicol: Roxanne BOUCHARD et Véronique TOGNERI ■ Publicité: Inné DICKO ■ Projets spéciaux: Daniel BAHUAUD.

Les bureaux sont situés au 383, boulevard Provencher et sont ouverts de 9 h à 17 h du lundi au vendredi ■ Toute correspondance doit être adressée à La Liberté, Case postale 190, Saint-Boniface (Manitoba) R2H 3B4 ■ Les lettres à la rédaction seront publiées si leur contenu n'est pas diffamatoire et leur auteur(e) facilement identifiable ■ Téléphone: (204) 237-4823 ■ Sans frais: 1 800 523-3355 ■ Télécopieur: (204) 231-1998.

L'heure de tombée pour les annonces est le jeudi 17 h. La direction se réserve le droit de refuser toute annonce envoyée après cette échéance ou d'imposer une surcharge de 10 %. ■ Nos annonceurs ont jusqu'au mardi de la semaine suivante pour nous signaler toute erreur de notre part. La responsabilité du journal se limitera au montant payé pour la partie de l'annonce qui contient l'erreur.

L'adresse Internet: <http://journaux.apf.ca/la-liberte/> ■ Courriel électronique:

Administration: la-liberte@la-liberte.mb.ca ■ Rédaction: redaction@la-liberte.mb.ca ■ Département graphique: production@la-liberte.mb.ca

L'abonnement annuel: Manitoba: 34,20 \$ (TPS et taxe provinciale incluses) ■ Ailleurs au Canada: 37,45 \$ (TPS incluse) ■ États-Unis: 95 \$ ■ Outre-mer: 130 \$ ■ Les abonné.e.s manitobain.e.s qui passeront une partie de l'année aux États-Unis devront payer un supplément de 5 \$ par mois ■ Les changements d'adresse pour les abonnements doivent nous parvenir AU MOINS DIX JOURS avant la date de déménagement.

Le journal LA LIBERTÉ est imprimé sur les presses de Derksen Printers à Steinbach. CONVENTION DE LA POSTE-PUBLICATIONS N° 40012102 N° D'ENREGISTREMENT 7996

RETOURNER TOUTE CORRESPONDANCE NE POUVANT ÊTRE LIVRÉE AU CANADA À: C.P. 190, SAINT-BONIFACE (MANITOBA) R2H 3B4

COURRIEL: la-liberte@la-liberte.mb.ca

ISSN 0845-0455



Nouveaux tarifs à l'exportation sur le porc

Le Département du commerce américain impose des nouveaux tarifs sur les porcs canadiens exportés aux États-Unis. Une mesure qui n'affectera pas tous les producteurs de la même façon.

Christianne HACAULT

Le gouvernement américain a annoncé, le 15 octobre, l'imposition de tarifs sur les porcs canadiens qui traversent ses frontières. Selon le directeur général de Porc Manitoba, Ted Muir, les nouveaux tarifs auront un impact négatif sur l'industrie porcine de la province. « Ça pourrait coûter jusqu'à 50 millions \$ par année aux producteurs manitobains, affirme-t-il. L'industrie manitobaine est basée sur l'exportation. Environ la moitié des porcs élevés ici quittent la province. »

Le tarif a été imposé à la suite d'une enquête menée par le Département du commerce des États-Unis (DCEU), qui accuse l'industrie canadienne de « dumping ». Une décision préliminaire d'une cour américaine a tranché en faveur des Américains, mais une décision finale de la Commission internationale du commerce (CIC) sera rendue au printemps de 2005.

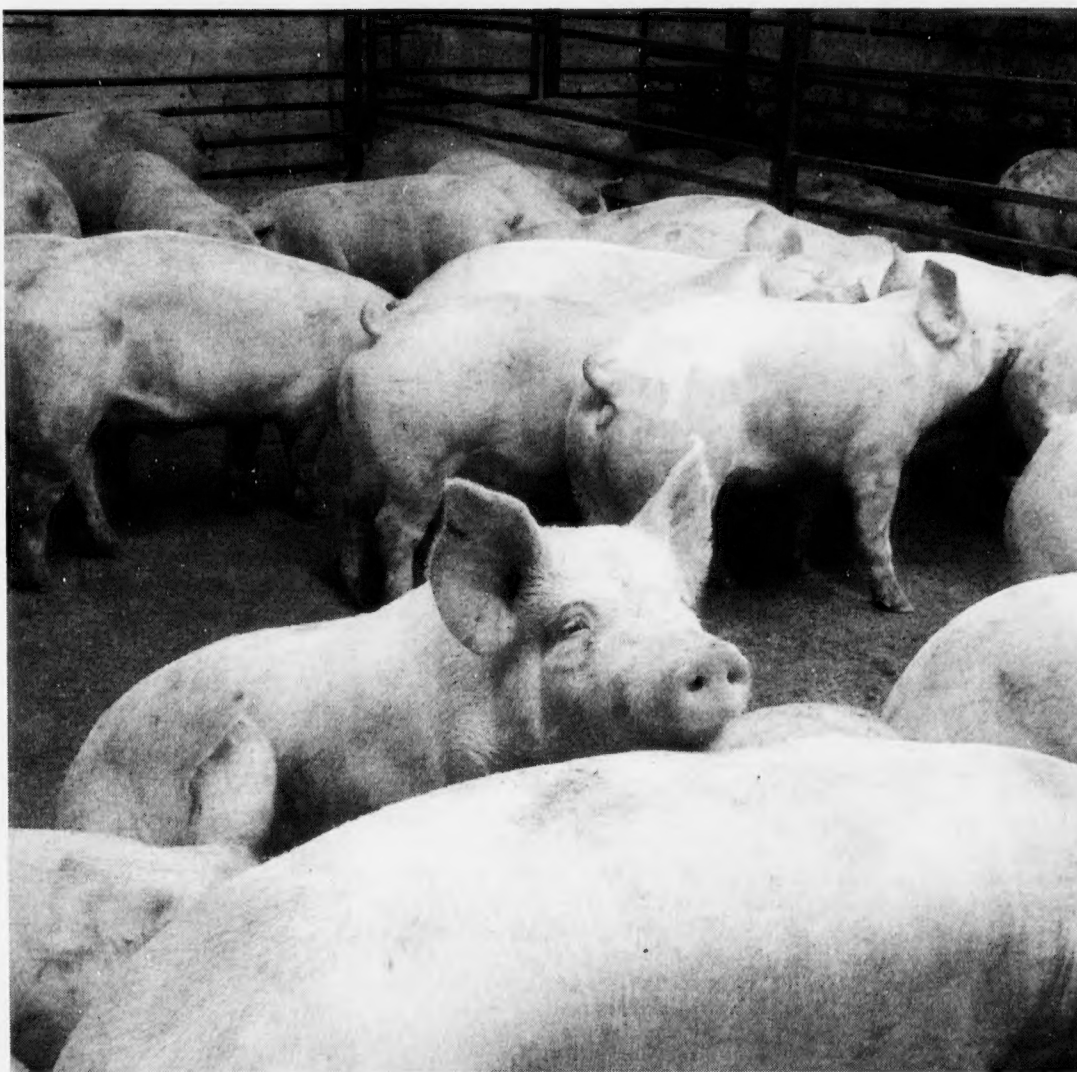
Entre temps, les producteurs canadiens qui exportent aux États-Unis devront payer les tarifs de

leur propre poche. « Ils n'ont pas d'autre choix que de vendre, souligne Ted Muir. Ce n'est pas un produit qui peut attendre, qui peut être mis au pâturage. » L'argent récolté sera placé dans un compte en fiducie. Si la CIC décide en faveur des Canadiens, les producteurs seront alors remboursés.

Il existe deux façons de faire du dumping. Soit les producteurs canadiens vendent leurs porcs à un prix inférieur au coût de production, soit ils les vendent moins cher aux États-Unis qu'au Canada.

Réactions chez Hytek

Par contre, ce ne seront pas tous les producteurs canadiens qui devront payer. Hytek, une méga-porcherie située à LaBroquerie, n'aura aucun tarif à payer. « Hytek était une des quatre compagnies investiguées par le DCEU, explique le copropriétaire, Claude Vielfaure. Ils ont trouvé qu'on ne faisait pas de dumping, alors on nous impose aucun tarif. Les autres compagnies se sont vues imposer des tarifs de 13,6 % à 15,2 %. » Les quatre entreprises qui ont fait l'objet de l'investigation du DCEU devront



Archives La Liberté

Industrie du porc : les Américains accusent les producteurs canadiens de dumping et imposent des tarifs à l'exportation.

payer leurs tarifs respectifs. Le tarif imposé au reste de l'industrie canadienne est la moyenne de

ceux qui sont imposés à ces compagnies.

donc je ne serai pas vraiment affecté. »

D'autres producteurs vivront moins l'impact des tarifs puisqu'ils n'exportent pas leurs porcs aux États-Unis. « J'ai un contrat avec Maple Leaf jusqu'en août 2005, signale un producteur de Saint-Léon, Claude Poiron. Le prix qu'ils me donnent est basé sur une formule. La formule ne tient pas compte des tarifs à l'exportation,

Par contre, le marché domestique risque quand même de sentir les effets des tarifs. « Il y a des producteurs qui vendent leurs porcs sans contrat, au prix du marché, continue Claude Poiron. Les prix sur le marché canadien seront affectés. Ils descendront en proportion avec le tarif. »

La saison de la grippe est revenue.

Choisissez le vaccin ...pas la grippe!

Protégez-vous aussi contre la pneumonie.

Vous avez droit à un vaccin annuel **gratuit** contre la grippe si :

- vous avez 65 ans ou plus;
- vous avez de 6 à 23 mois;
- vous êtes atteint d'une maladie chronique;
- vous travaillez dans le secteur des soins de santé.

Si vous avez au moins 65 ans ou souffrez d'une maladie chronique, vous avez droit à une vaccination gratuite contre la pneumonie qui vous protégera à vie.

Pour des renseignements supplémentaires, prenez contact avec votre infirmière de la santé publique, votre médecin, votre pharmacien, ou appelez Health Links-Info Santé au numéro sans frais 1 888 315-9257 ou 788-8200.

www.manitoba.ca

infosanté

prévenir les maladies et blessures au Manitoba

Manitoba



Bâtir l'avenir

Pluri-elles offre un

Atelier de techniques de recherche d'emploi

Venez découvrir d'autres façons
de chercher un emploi à part
les journaux et l'internet.

Le mardi 26 octobre de 9 h à 15 h 30.

Inscriptions avant le vendredi 15 octobre.

Pour vous inscrire veuillez contacter
Suzanne Marion ou Annie Saindon.



Appelez-nous au 233-1735
ou sans frais 1 800 207-5874
Courriel : plurielles@shaw.ca
570, rue Des Meurons
Saint-Boniface (MB)

Services gratuits

Éditorial

Salut, Laurier !

Les parents et les enfants de Laurier sont des gens résolus, courageux, dont l'entêtement n'a d'égal que la persévérance! Et il faut saluer toutes ces qualités qui leur a permis d'attendre si longtemps la construction, puis l'ouverture de leur école.

Dès son entrée dans la DSFM, Laurier ne l'a pas eu facile. Négociations difficiles, puis impossibles, avec la division cédante pour le partage des locaux de l'école du village. Médiation infertile. Les parents, excédés, décident de faire l'école dans le centre communautaire où ils se sentent davantage chez eux... sauf qu'il faut céder la place quand la paroisse doit célébrer des funérailles! Après un an de ce régime, les parents, toujours excédés, font l'école à la maison. Leur situation apparaît absurde alors qu'un bâtiment est à moitié vide dans le village. Elle finit par attirer l'attention des médias et oblige les politiciens à s'en préoccuper. Et la Province, après quelques atermoiements, finit par accorder aux francophones de Laurier une « école » : deux classes portatives bien à eux. Avec la promesse que deux ans plus tard, une solution permanente serait en place.

C'était en 1997... et c'est en septembre 2004 que la communauté de Laurier a enfin pu faire sa rentrée scolaire dans cette école attendue depuis si longtemps.

L'émotion était au rendez-vous la semaine dernière pour l'ouverture officielle, et il y avait de quoi s'émouvoir et fêter. Cette école, les parents et les enfants de Laurier l'ont bien méritée.

Longue vie à la nouvelle école Jours-de-Plaine!

Retour à l'interministériel

Le ministère du Patrimoine canadien entame une tournée de consultations avec un mot à la bouche : l'interministériel. Or ce mot-là risque de raviver des souvenirs douloureux chez les organismes francophones qui bénéficient des ententes Canada-communautés.

Au Manitoba, la première de ces ententes signées entre la SFM et le ministère date d'il y a environ dix ans. L'idée de l'entente était simple, et pratique : négocier une enveloppe d'argent à répartir aux organismes sur une période de trois ans; et négocier les modalités de distribution de ces sommes parmi les organismes demandeurs. Cette entente mentionnait aussi, à l'époque, que Patrimoine canadien allait aider les organisations francophones à frapper aux portes des autres ministères. C'est ce qu'on a appelé l'interministériel. Patrimoine canadien était l'héritier de l'ancien

Secrétariat d'état, qui avait pour habitude de financer seul l'ensemble des initiatives provenant des milieux minoritaires. Le nouveau ministère, lui, voulait plutôt normaliser la situation des francophones et les inciter à faire appel à l'ensemble des ministères gouvernementaux. Comme tout le monde, quoi ! Rien que de très normal, non ?

Sauf que... sauf que les autres ministères ont accueilli les francophones avec stupeur... et consternation. Mais pourquoi donc ces minorités s'adressaient-elles soudainement à eux, alors que Patrimoine canadien était justement là pour eux ?

Il en a fallu du temps et des efforts, pour que des ministères et agences du gouvernement fédéral acceptent l'idée qu'ils avaient eux aussi des devoirs envers les francophones, et il a fallu leur rappeler les exigences des articles 41 et 42 de la partie 7 de la Loi sur les langues officielles pour qu'ils s'y mettent.

Quelques dix ans plus tard, les organisations francophones ont bâti des ponts, diversifié leurs sources et ont appris à maîtriser les partenariats, les collaborations et les regroupements. Du monde du développement économique à l'univers de la santé en passant par l'éducation, de grands pas ont été faits, de part et d'autres, pour que les besoins des francophones rencontrent les objectifs des ministères, et vice-versa.

Mais les acquis sont toujours fragiles, et le financement trop facilement remis en question même quand les résultats justifient l'investissement de départ. Dans les secteurs où on a joué la carte de l'interministériel, l'obtention d'un financement stable permettant la mise en place d'activités de développement dont les résultats seront tangibles, n'a rien d'évident.

Si la tournée de consultations qu'amorce Patrimoine canadien permettra de discuter des véritables enjeux autour de l'interministériel, elle pourrait donner des résultats pour l'avenir. Car l'expérience du passé le démontre, la diversification des sources de financement doit s'accompagner d'une garantie de résultats pour les francophones. Les ramifications du gouvernement fédéral sont trop étendues; ses ministères et leurs programmes trop pointus. Les priorités des francophones s'y trouveront toujours diluées, mal comprises et mal évaluées, à moins d'une volonté politique ferme d'y trouver réponse, et à moins de maintenir en place une agence centrale capable de véhiculer un message clair et fort auprès de l'ensemble de l'appareil gouvernemental.



par Sylviane Lanthier

J'AI EU LE COURAGE D'ALLER CASSER LA GUEULE À CES MANGEURS DE RIZ AU DELTA DU MÉKONG DANS LE BUT DE LES CIVILISER. POUR NOUS REMERCIER CES INGRATS, SALAUDS M'ONT TIRÉ DESSUS. ENFIN LES USA ONT RECONNU MON COURAGE EN ME DÉCERNANT LA MÉDAILLE RAMBO-MAGHO-TAUREAU! C'EST LA RAISON POUR LAQUELLE JE SUIS BEAUCOUP PLUS APTE À GOUVERNER LA PLANÈTE QUE GEORGE W. BUSH!



Société Radio-Canada
Télévision (Manitoba)
Le 6 octobre 2004

À VOUS la parole

Radio-Canada appuie la production hors-Québec

Madame la rédactrice,

Je voudrais corriger quelques affirmations de l'auteur Jean-Pierre Dubé dans sa lettre « Un document passé inaperçu » portant sur la campagne médiatique entourant le documentaire *L'Appel du large*.

Contrairement aux propos de Monsieur Dubé, qui était d'ailleurs scénariste de *L'Appel du large* et a effectué un excellent travail, Radio-Canada a entrepris une campagne multimédia pour publiciser ce documentaire : des messages ont été diffusés à la télévision en une centaine d'occasions au Manitoba et en un nombre presque égal dans chacune des trois autres provinces de l'Ouest. On a pu aussi les entendre plus d'une centaine de fois à

l'antenne de CKSB.

Côté journaux, une annonce a été publiée dans *La Liberté* du 9 septembre et, en collaboration avec les Productions Rivard, une pleine page dans l'édition du 16 septembre, ainsi qu'un bandeau dans le *Free Press* du 18 septembre. Radio-Canada a également fait parvenir un communiqué sur *L'Appel du large* à plus de 300 personnes et organismes.

Il est vrai que ce documentaire en deux parties n'a pas bénéficié d'un lancement officiel en dehors de nos ondes mais, comme l'émission est la propriété d'une maison de production indépendante, c'est normalement sa responsabilité.

La Société Radio-Canada a pour sa part fait le nécessaire pour promouvoir et même appuyer la réalisation de ce beau document, diffusé comme bon nombre de productions indépendantes très majoritairement de l'Ouest, dans le cadre de *Samedi l'Ouest*, le samedi à 21 heures.

J'ajouterai aussi, pour le bénéfice de vos lecteurs, que ce documentaire a pu bénéficier d'un accès généreux à nos archives et d'un prêt de service, l'année dernière, de l'un de nos réalisateurs chevronnés en la personne de Pierre Chevrier.

En plus d'être un diffuseur, Radio-Canada est aussi fier de soutenir la création en étant partenaire, par exemple, du concours PICLO. Ce concours s'adresse à une trentaine d'auteurs et réalisateurs francophones de l'extérieur du Québec ayant reçu une formation à l'Institut national de l'image et du son, à Montréal. L'objectif de cette initiative est de permettre à ces participants de mettre leur formation à profit et d'élargir le groupe des créateurs hors Québec.

Cinq lauréats ont été choisis, dont trois productions du Manitoba : *Lendemain d'été* par l'auteur Laurence Véron et *Rébus* par l'auteur Pascal Boutroy sous l'égide des Productions Rivard, ainsi qu' *Un bon gars* sous la réalisation de Laurence Véron pour les Productions Phare-Est.

Philippe Vignon
Chef des émissions

Ce n'est qu'un au revoir

Chers amis,

C'est officiel. La décision n'a pas été facile à prendre, mais notre famille quitte le Manitoba pour retourner vivre « dans l'Est ». Bien que notre destination finale ne soit toujours pas connue, nous sommes confiants d'y retrouver nos proches, du travail et ces vieilles connaissances qui nous sont si chères.

Nous aimerions cependant prendre ces quelques lignes pour remercier les gens qui nous ont accueillis, épaulés et que nous aimons. Même si nous n'étions pas parenté avec qui que ce soit, vous nous avez adoptés tels que nous sommes et ça, ça fait chaud au cœur. Un merci tout spécial à « mon voisin », aux gens de Saint-Lazare, à nos collègues de travail et à tous les autres.

Nous amenons avec nous le souvenir d'une province où la terre est fertile aux amitiés sincères, d'un peuple fier de ses racines et du courage de ces pionniers qui luttent pour préserver ce qui reste de leurs ancêtres : une langue et surtout une culture unique au monde.

Dieu seul sait ce que nous réserve l'avenir, mais une chose est certaine, c'est que jamais nous n'oublierons notre passage au Manitoba. C'est ici que nous nous sommes rencontrés, que sont nées nos deux filles et où fut conçu notre prochain enfant (un garçon selon l'échographie). Notre plus grand souhait serait qu'ils puissent un jour revenir ici afin de rencontrer leurs « cousins » Franco-Manitobains. Et c'est pourquoi nous espérons que ceci ne soit qu'un au revoir.

Jacinthe Roy & Pascal Dubé
Saint-Norbert
Le 15 octobre 2004

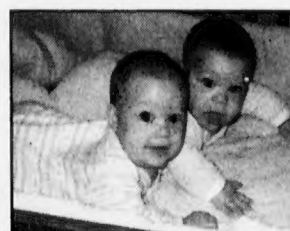
Tirage

Courez la chance de gagner l'une des quatre paires de billets pour voir *Laxton* du Cercle Molière. À gagner : deux paires pour la représentation du 2 novembre à 20 h et deux paires pour le 6 novembre à 14 h. Téléphonez à *La Liberté* le mardi 26 octobre entre 13 h et 14 h en composant le 237-4823 ou le 1 (800) 523-3355 et laissez vos noms et numéros de téléphone dans notre boîte vocale. Les heureux gagnants seront choisis parmi les personnes qui auront téléphoné.

Rectificatif

Des erreurs se sont glissées dans l'article *Le français en vedette* paru dans *La Liberté* du 7 au 13 octobre 2004. On aurait dû lire que l'activité était organisée par l'équipe Team Winnipeg. Le thème central était la francophonie et le branding Joie de vivre du CDEM et nous aurions dû lire 26 partenaires et non pas organisations. De plus, le chiffre 70 % représentait les invités qui étaient eux-mêmes bilingues. Toutes nos excuses.

T'es parent avec qui, toi ?



Bonjour!

Nos noms sont Zachary et Tyler Marion. Nous sommes des jumeaux et nous avons 6 mois.

Nos parents sont Lisa et Jean-Paul Marion de Winnipeg.

Nos grands-parents sont Estelle et Alfred Marion de Saint-Adolphe (Manitoba) et Rachelle et Robert Bérard de Morris (Manitoba).

Nous sommes les petits frères de Bréanne et de Mathew.

Bonjours à toute la famille, à toute la parenté et aux amis!

Les discussions porteront-elles profit?

Le ministère du Patrimoine canadien lance un processus de consultations dans l'espoir de créer une meilleure collaboration entre les communautés de langue officielle en situation minoritaire et le gouvernement fédéral.

Gabriel GOSSELIN

Le ministère du Patrimoine canadien entame des consultations avec les communautés francophones, pour parler de leur développement. Commencées en Alberta le 13 octobre, les consultations, prendront fin en décembre.

« Nous voulons examiner, avec les communautés, les meilleurs modèles de collaboration pour fins d'appuis financiers, explique le directeur général des programmes aux langues officielles du Ministère, Hubert Lussier. Bien des choses ont changé pour les communautés depuis le plan Dion en 2003. Nous voulons voir s'il y a une meilleure façon de procéder. »

Le Ministère veut encourager les communautés à chercher des fonds auprès d'autres ministères fédéraux. « Cela ne veut pas dire que nous voulons nous retirer du développement de ces communautés, souligne Hubert Lussier. Nous voulons les aider à recourir aux autres ministères.

« Nous allons également voir si nous pouvons assurer une meilleure stabilité pour nos partenaires. Et leur appui nous est très important. Les changements des services ne peuvent pas se faire du jour au lendemain. »

Des représentants de Patrimoine canadien seront au Manitoba le 23 novembre.

Vue du Manitoba

Chez les organismes manitobains, la démarche du Patrimoine canadien est vue d'un bon œil. « Ça démontre une volonté de mieux connaître les communautés, signale le directeur général de l'Association des municipalités bilingues du Manitoba (AMBM), Jean Beaumont. C'est une occasion pour la communauté de dire : voici ce qui se passe ici. Ça nous permet de souligner nos priorités et chercher du financement. »

« J'étais inquiet que ce processus retarde la prochaine entente Canada-communauté, avoue de son côté le président-directeur général de la Société franco-manitobaine, Daniel

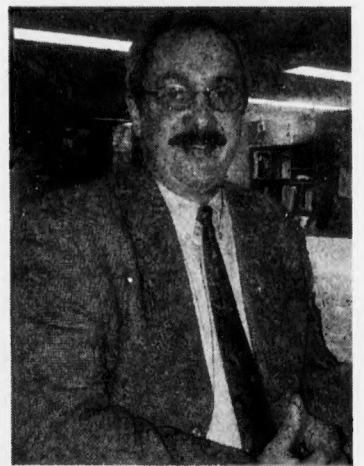
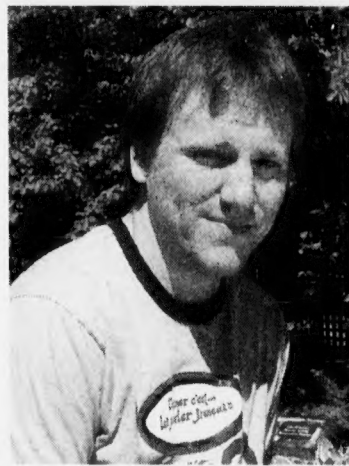
Boucher. Mais si les consultations finissent en décembre et qu'un plan en ressort avant le mois de mars, c'est correct. Je ne voudrais pas attendre plus tard parce que le gouvernement est minoritaire et il pourrait se faire renverser. »

« Je trouve que c'est une bonne idée de dialoguer avec les représentants de Patrimoine canadien, estime le président du Conseil jeunesse provincial (CJP), Martin Gautron. Je ne connais pas les détails des consultations, mais je sais que certains changements seront suggérés. Reste à voir quelles seront ces suggestions. »

Et quelles sont les priorités? « L'AMBM veut s'assurer de pouvoir appuyer nos communautés bilingues et leur développement économique, mentionne Jean Beaumont. Il faut voir à leur survie! »

« Nous avons un financement de base assez stable au CJP, affirme Martin Gautron. Pour nous, il s'agit de garantir ce financement. Et il y a toujours un désir de grandir. »

L'interministériel ne représente



Archives La Liberté

Martin Gautron et Daniel Boucher! Des leaders de la communauté ouverts à l'interministériel pour le financement de leurs projets.

pas un problème, pourvu que les changements se fassent correctement. « Patrimoine canadien a déjà essayé l'interministériel, rappelle Daniel Boucher. Mais ça n'a pas fonctionné. C'était difficile de changer la culture du gouvernement. Tout le monde cherche du meilleur financement. Alors, si nous pouvons avoir des ententes à long terme avec d'autres ministères, ça serait excellent. »

« L'interministériel est une

excellente idée, pour donner l'occasion aux autres ministères de collaborer avec nos communautés, pense Martin Gautron. Mais il faut aussi qu'il y ait une volonté de la part des autres ministères. »

« Les gens doivent connaître les programmes des différents ministères, mentionne Jean Beaumont. Il y a certains ministères qui travaillent bien ensemble. Si c'est ça le résultat, ça pourrait fonctionner. »

COMMISSAIRE AUX LANGUES OFFICIELLES

Le fédéral doit aller plus vite

Étienne Alary (APF)

Le Plan d'action sur les langues officielles n'est plus une nouveauté et ça se remarque. Le rapport du Commissariat des langues officielles (CLO) pour l'année 2003-2004, note en effet une stagnation dans le dossier de la dualité linguistique au sein de l'appareil fédéral.

C'est la conclusion qui ressort de ce 5e rapport de la commissaire, Dyane Adam, déposé le 19 octobre. « Il y a eu des réalisations tangibles, note-t-elle, mais on a aussi pris du retard dans l'investissement de nouveaux

fonds pour l'éducation dans la langue de la minorité et l'enseignement en langue seconde. Pourtant, il s'agit là de priorités. »

Selon Dyane Adam, les initiatives en éducation « n'ont pas été mises en œuvre, le gouvernement n'ayant pas encore conclu d'entente avec ses partenaires provinciaux et territoriaux. La situation est urgente », affirme-t-elle.

Ce Plan d'action présente deux grands objectifs : doubler la proportion de diplômés du secondaire bilingues ; et instruire en français 80 % de l'effectif scolaire cible visé par l'article 23 de la Charte canadienne des droits

et libertés. Comme ces deux objectifs doivent être réalisés d'ici 2013, « il n'y a pas de temps à perdre », insiste donc Dyane Adam.

Nouveau ministre responsable des Langues officielles, Mauril Bélanger a promis à plusieurs reprises que le Plan d'action serait réalisé dans son ensemble. Mais comme investissement n'a été dévoilé, la commissaire s'inquiète de la réalisation du plan dans les délais prévus. Les retards, mentionne Dyane Adam, « seraient très dommageables aux communautés ».

Ne pas couper

Dyane Adam insiste : le Plan d'action n'est pas une panacée. Pour préserver les acquis et continuer à progresser, elle recommande au gouvernement de maintenir intactes les ressources associées au programme des langues officielles dans le contexte de la revue des dépenses. Cette revue annoncée par Paul Martin à la fin 2003 a comme objectif de réduire les dépenses de 12 milliards de dollars sur cinq ans.

« Le Plan d'action n'est qu'un aspect de l'engagement du gouvernement. Il ne faudrait pas que l'appareil fédéral fasse marche arrière en sabrant ailleurs, dans les autres activités liées au Programme des langues officielles ou à la livraison efficace de services bilingues. Des compressions dans le personnel affecté à l'administration du Programme dans les institutions ou encore la suppression de bureaux ou de points de services bilingues pourraient fragiliser davantage un réseau déjà décharné », explique Dyane Adam.

La commissaire recommande donc au gouvernement de maintenir les ressources allouées au Programme des langues officielles.

Onze recommandations

Dyane Adam présente dix autres recommandations au gouvernement fédéral, parmi lesquelles :

Patrimoine canadien devrait s'assurer que chaque ministre de l'Éducation des provinces produise un rapport annuel de progrès.

Le nouveau ministre de la Santé devrait s'assurer que les ententes fédérales-provinciales-territoriales sur la santé soient adaptées aux besoins des communautés minoritaires.

Le président du Conseil du Trésor devrait compléter dans les meilleurs délais la révision des autres politiques en matière de langues officielles.

Le gouvernement devrait clarifier la portée juridique de la partie VII de la Loi, en précisant à la fois son caractère obligatoire et les modalités de sa mise en œuvre par les institutions fédérales aux termes de l'article 41.

Moins de plaintes

Entre le 1er avril 2003 et le 31 mars 2004, 1031 plaintes ont été enregistrées au Commissariat des langues officielles et 761 ont été jugées recevables.

Au Manitoba, le Commissariat a enregistré 32 plaintes.

La Société canadienne des postes, Développement des ressources humaines Canada, Air Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, la Défense nationale et l'Agence des douanes et du revenu du Canada ont reçu le plus de plaintes.



vous présente les membres de son conseil d'administration :

Charles LaFlèche, président
Roland Marcoux, vice-président
René Dufault, trésorier
Hélène Bulger, secrétaire
Rémi Bisson
David Dandeneau

Jean-Paul Gobeil
Régis Gosselin
Marcel Gratton
Anita Malbranc
Lise Mulaire
Joanne Therrien

Saint-Boniface ♦ Saint-Vital ♦ Saint-Norbert

Hubert Gauthier demeure président

La Société Santé en français a fait la preuve de son utilité et gagne en crédibilité partout au pays.
Un de ses défis : assurer son financement.

Claire Lanteigne
Collaboration spéciale

Réélu sans opposition à la présidence de Société santé en français lors de l'assemblée générale annuelle de l'organisme qui a eu lieu à Moncton, Hubert Gauthier exprime le désir de voir cette assemblée devenir le grand rendez-vous annuel de la santé. « Nous devons profiter de cette rencontre afin de se former et de se développer, affirme-t-il, et comme une occasion de ressourcement. »

« Cette assemblée a été extraordinaire, ajoute-t-il. Nous avons eu beaucoup d'enthousiasme de tous les coins du pays. Nous avons été en mesure de nous rendre compte que les écueils de l'année n'ont pas arrêté l'ardeur des gens. Notre modèle de collaboration

fonctionne. La participation des gouvernements provinciaux et territoriaux de tout le pays a triplé cette année comparativement à 2003. »

Huit gouvernements étaient en effet présents à cette deuxième rencontre annuelle de l'organisme, qui vise l'offre de services de santé en français à l'échelle des communautés francophones minoritaires du pays. « Il faut constater que notre modèle de collaboration est pertinent et novateur, affirme Hubert Gauthier, et que bien d'autres organismes devraient l'adopter. »

La rencontre a été l'occasion de « développer plus de complicité avec le Consortium national de formation en santé » également en réunion à Moncton. Santé en français a de plus rencontré les ministres responsables des Affaires

francophones du pays et le ministre fédéral Mauril Bélanger, également en rencontre à Moncton.

Défis de l'avenir

Pour la prochaine année, Hubert Gauthier dit souhaiter obtenir du gouvernement fédéral un engagement qui permettrait de poursuivre le travail de son organisme tant du côté du réseautage que dans la livraison des services de santé en français. « Il faudrait également compter une cinquantaine de projets sur le terrain, approuvés et en développement, mentionne-t-il. J'espère que nous aurons trouvé le moyen de mettre en valeur notre modèle de collaboration par toutes sortes de stratégies de communication. Nous devons communiquer à nos communautés ce que nous faisons, afin que la Société soit mieux connue. »



Photo : Claire Lanteigne

Les membres de Société santé en français ont eu l'occasion de rencontrer leur ministre responsable des Affaires francophones, également en réunion à Moncton. Sur la photo, Denis Fortier et Hubert Gauthier de Société santé en français, entourent le ministre responsable des Affaires francophones du Manitoba, Greg Selinger.

Hubert Gauthier mentionne l'importance des liens de complicité avec les gouvernements provinciaux et territoriaux. Dans ce sens, la Société Santé en français a présenté un rapport d'étape sur le dossier Préparer le terrain et son président invite les membres à développer des modèles novateurs quant à la livraison des soins de santé primaires en français.

« Nous devons être identifiés

comme des experts sur ces questions, ajoute Hubert Gauthier. Il nous faut développer de nouvelles initiatives et poursuivre des projets de partenariats, dont un avec l'Association des infirmières du Canada. » Des discussions avec Santé Canada devront être initiées dans le but de simplifier la gestion des projets et des ressources qui y sont allouées. Hubert Gauthier veut enfin mettre en marche le comité des Ressources humaines.

SANTÉ

Former la relève... en santé

Le Collège universitaire de Saint-Boniface (CUSB) organise une journée destinée aux jeunes qui s'intéressent à une carrière en médecine et en sciences de la santé. Ce mini-cours d'introduction, offert le 23 octobre, sera animé par des étudiants de l'Université d'Ottawa.

« Le mini-cours a été mis sur pied par l'Université d'Ottawa, explique la coordonnatrice de l'éducation permanente du CUSB, Ginette Bérard. Leurs étudiants de troisième année en médecine et en sciences de la santé ont le mandat de sensibiliser les jeunes dans tous les coins du pays. »

Le cours est ouvert aux élèves de secondaire et aux étudiants.

« La journée sera très interactive, indique Ginette Bérard. Les animateurs se pencheront en avant-midi sur un problème, comme ils l'ont fait ici sur le diabète il y a deux ans. Cette année, la thématique de la journée est l'obésité.

« Les participants apprennent aussi comment fonctionne les études dans le domaine de la santé, continue-t-elle. Les animateurs leur montrent comment faire pour être admis dans le domaine de leur choix. Notre objectif est d'intéresser les jeunes dans la santé, de les former en français et de les inciter à revenir dans leur province natale une fois leurs études terminées. »

G.G.



RENTABILISEZ VOS TRAVAUX DE RÉNOVATIONS AU CHALET OU À LA MAISON

L'envie de rénover vous démange et vous songez peut-être à améliorer votre maison ou votre chalet. Le cas échéant, n'aimeriez-vous pas connaître les travaux les plus susceptibles de rapporter à plus long terme? Ça vous intéresse? Alors, voici, quelques renseignements utiles.

À la maison : les rénovations payantes... et pas payantes du tout

Si vous prévoyez vivre dans votre maison un certain temps, choisissez toujours les travaux en fonction de vos penchants, au lieu de penser à obtenir le meilleur prix en revendant. Certains travaux rapportent néanmoins plus que d'autres à la revente.

La peinture arrive en tête de liste. Optez de préférence pour des tons neutres. La rénovation de la cuisine et de la salle de bain occupe le deuxième rang et vous permettra de récupérer la quasi-totalité de votre investissement. S'il est agréable de profiter d'une salle de jeu au sous-sol, ne pensez pas récupérer plus de 30 cents par dollar investi si vous avez déjà une salle familiale au rez-de-chaussée. L'aménagement paysager peut rapporter s'il plaît à l'acheteur éventuel, mais n'oubliez pas que tous les goûts sont dans la nature. Le remplacement du système de chauffage ou de climatisation, ou des fenêtres, peut s'imposer pour rendre votre foyer plus confortable ou en faciliter la vente, mais vous avez peu de chance d'en recouvrer le coût à la revente.

Un agrandissement occasionne les coûts de rénovation les plus élevés. C'est sans doute une bonne idée d'ajouter une salle familiale, puisque c'est la pièce de prédilection des familles d'aujourd'hui. Un grand nombre de chambres fait souvent grimper le prix, mais combiner deux chambres pour en faire une seule pièce – comme un bureau à domicile – peut limiter vos chances de revente. L'ajout d'un garage, ou sa rénovation, peut vous permettre de récupérer la totalité de vos coûts, surtout si vous en améliorez l'accès.

L'ennui, c'est que les acheteurs ne perçoivent pas toujours la vraie valeur des travaux majeurs. On met beaucoup d'argent dans les infrastructures, telles que les installations électriques, la plomberie, les conduits, etc. que les acheteurs ne peuvent voir, pour se rendre compte qu'il devient très difficile d'en récupérer tous les coûts.

Une piscine creusée représente l'ajout le moins rentable. L'entretien de la piscine rebute souvent les acheteurs, quand ce n'est pas le danger pour les enfants ou les animaux de compagnie.

Au chalet – n'oubliez pas le fisc

Compte tenu de la montée en flèche des prix des résidences secondaires, vous récupérerez probablement le coût de presque tous les travaux de rénovation, mais vous pourriez finir par remettre tous ces gains au fisc. Explication :

- À la vente de votre propriété ou de son transfert à vos enfants, vous serez imposé sur les gains en capital à l'égard de la valeur de votre propriété. Par exemple, si vous avez payé votre chalet 100 000 \$ et l'avez vendu 140 000 \$, son appréciation de 40 000 \$ représente un gain en capital et 50 % de celui-ci est imposable.
- Mais, si vous pouvez prouver qu'une bonne partie de la valeur est attribuable aux travaux de rénovation – disons que vous avez dépensé 40 000 \$ pour un agrandissement – le coût des rénovations s'ajoute au prix d'achat initial de 100 000 \$ et le montant correspondant, appelé prix de base rajusté (PBR), sert à calculer le gain en capital. Dans cet exemple, votre gain en capital serait annulé.
- Pour être admissibles à titre d'amélioration à des immobilisations, les frais que vous engagez doivent améliorer l'état initial de la propriété. On parle ici de travaux tels qu'un agrandissement ou la construction d'une structure permanente comme un quai, une terrasse ou une maisonnette. Sont exclues les réparations telles que les travaux de réfection de la toiture ou de remplacement de la tuyauterie rouillée. Pour étayer votre réclamation, n'oubliez pas de garder tout reçu prouvant le paiement de matériaux et de main-d'œuvre.

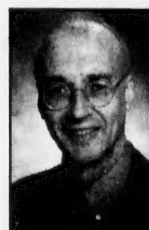
Le paiement de vos travaux de rénovation

Peu importe les résultats, et que vous fassiez les travaux vous-même ou ayez recours à des spécialistes, vous devrez en assumer les coûts c'est sûr. Vos options de financement sont les suivantes : marge de crédit garantie ou non, refinancement de votre prêt hypothécaire ou prêt personnel. Un conseiller financier peut vous aider à déterminer l'option de financement qui vous convient le mieux.

Cette chronique, rédigée et publiée par Services Financiers Groupe Investors Inc. et Les Services Investors Limitée, contient des renseignements de nature générale seulement; son but n'est pas d'inciter le lecteur à acheter ou à vendre des produits de placement ni de fournir des conseils financiers, juridiques, comptables ou fiscaux spécialisés. Pour de plus amples renseignements sur ce sujet ou sur toute autre question financière ou de placement, veuillez communiquer avec votre conseiller du Groupe Investors.



Gilbert Cloutier, CFP, CMA
Tél. : 237-0762 (rés.)



Rénald Massicotte, CFP, CGA
Tél. : 772-0006 (rés.)

POUR EN SAVOIR PLUS, CONTACTEZ :

GILBERT CLOUTIER
Conseiller principal
(204) 943-6828, poste 230
Gilbert.Cloutier@investorsgroup.com

RÉNALD MASSICOTTE
Associé
(204) 943-6828, poste 293
Ray.Massicotte@investorsgroup.com

9^e étage
444, avenue St. Mary
Winnipeg (Manitoba) R3C 3T1
Téléc. : (204) 942-5672

Travail ardu, effort reconnu

Sa contribution dans l'élaboration du programme de sciences infirmières au Collège universitaire de Saint-Boniface, a permis à Francine Laurencelle de mériter les éloges de ses pairs.

Daniel BAHUAUD

La revue *L'Infirmière canadienne* reconnaît le travail de Francine

Laurencelle dans la mise sur pied du diplôme en sciences infirmières de l'École technique et professionnelle du Collège (ETP) universitaire de Saint-Boniface (CUSB).

Publié dans son numéro d'octobre le profil souligne l'habileté de la Franco-Manitobaine à « relever ses manches, pour sortir de l'ordinaire en développant un diplôme en

soins infirmiers pouvant mener à un baccalauréat ».

« C'est un grand honneur de se faire remarquer par un si prestigieux journal, souligne Francine Laurencelle. Après tout, il y a 250 000 infirmières au Canada, dont 10 000 évoluent au Manitoba. Je suis très émue qu'ont ait voulu reconnaître mes efforts. »

L'une des grandes architectes du programme - qui en juin a vu ses 13 premiers diplômés - Francine Laurencelle souligne que sa mise sur pied a d'abord été un travail d'équipe. « Personne ne travaille dans le vide, affirme-t-elle. Il y a eu de la coordination entre la Faculté d'éducation, celle des sciences, l'ETP, le bureau du recteur et celui du coordonnateur de la programmation, sans parler du département des Sciences infirmières de l'Université d'Ottawa, grâce à qui nos étudiants peuvent compléter un baccalauréat à distance.

« Le travail d'équipe était un des attraits de la création du programme, poursuit-elle. J'ai trouvé l'expérience enrichissante. Les amitiés et les rapports professionnels que j'ai établis avec les professeurs de l'Université d'Ottawa me sont très chers. Et l'appui que j'ai reçu du CUSB lorsque j'ai complété mon deuxième cycle en éducation a été précieux. Le CUSB est un milieu qui encourage et appuie le développement professionnel, beaucoup plus qu'ailleurs. »

L'idée d'un programme en sciences infirmières de langue



photo : Daniel Bahaud

Francine Laurencelle : « J'ai dû aller à l'Université de Moncton, au Nouveau-Brunswick, pour obtenir la même formation que nous offrons aujourd'hui au CUSB. »

française a d'abord été lancé par Francine Laurencelle il y a plus de cinq ans. Dès le début de sa scolarité postsecondaire, elle déplorait l'absence d'un tel programme au Manitoba.

« J'ai dû aller à l'Université de Moncton, au Nouveau-Brunswick, pour obtenir la même formation que nous offrons aujourd'hui au CUSB, explique-t-elle. À l'époque, le transfert des crédits universitaires et les ententes entre universités étaient quasi-inexistants. Et ça me chicotait. Je pensais au renouvellement de la main-d'œuvre francophone, et à mes enfants. Allaient-ils un jour pouvoir obtenir leur formation chez nous, sans se déplacer et courir le risque de ne jamais revenir? Et qu'allait devenir les soins en santé en français si on ne songeait pas à la relève? »

Depuis la mise sur pied du diplôme en sciences infirmières, la Franco-Manitobaine y enseigne plusieurs cours et coordonne la formation pratique des étudiants. Mais Francine Laurencelle, qui refuse de se reposer sur ses lauriers, souligne qu'il y aura toujours de nouveaux défis à relever.

« Nous avons mis sur pied un programme innovateur, déclare-t-elle. Nous avons établi des partenariats solides, avec des cours stimulants. Nous avons créé une infrastructure académique sur laquelle nous pouvons maintenant bâtir. Pourquoi ne pas rêver un peu? Qui sait, d'ici quelques années, le CUSB pourrait offrir des cours de physiothérapie, ou de services sociaux! »

AFFAIRES FRANCOPHONES

Priorité à la jeunesse

Gabriel GOSSELIN

Dans l'espoir d'intensifier la coopération en matière de services en français et l'appui aux communautés francophones et acadienne dans l'ensemble du pays, la neuvième Conférence sur les affaires francophones s'est déroulée à Moncton les 14 et 15 octobre. La discussion a porté sur de nombreux sujets, dont la santé et la jeunesse.

« Dix ans après la première conférence ministérielle, les provinces et territoires jouent un rôle déterminant dans la concrétisation de la dualité linguistique au Canada, a déclaré par voie de communiqué le ministre des Relations intergouvernementales et président de la Conférence, Percy Mockler. Nous travaillons en étroite collaboration pour échanger nos meilleures pratiques, modèles et outils. Ceci nous permet de constamment améliorer

notre appui envers nos communautés respectives. »

L'identité culturelle de la jeunesse a dominé les discussions lors de la Conférence. « Nous nous sommes beaucoup penchés sur la jeunesse, parmi autres choses », souligne le ministre responsable des services en langue française du Manitoba et président sortant de la Conférence, Greg Selinger. Les partenaires se sont engagés à contribuer au développement identitaire de la jeunesse francophone.

En matière de jeunesse, le Manitoba, dit-il, donne le ton. « Beaucoup de programmes sont déjà en place, souligne Greg Selinger. Saint-Laurent a un excellent programme sur la culture métisse. Dans d'autres écoles aussi, des programmes culturels et artistiques sont en place. Mais il y a toujours place à améliorations. »

En santé, les progrès ont été soulignés et les objectifs précisés. « Il faut continuer à avoir des

accomplissements en santé, croit Greg Selinger. Nous devons appuyer les communautés afin qu'elles aient les ressources, non seulement pour la formation, mais aussi pour le réseautage et les programmes spécifiques comme Santé en français. »

Selon Greg Selinger, la Conférence s'est très bien déroulée. « On a vu d'énormes progrès, constate-t-il. J'ai senti qu'on avance dans chaque région. Il y a une attitude positive qui règne chez les provinces; elles veulent travailler ensemble. Cette année, nous cherchons à amener nos services au prochain niveau. »

Et quel est le prochain niveau pour le Manitoba? « On essaie de conclure une entente de financement avec le gouvernement fédéral pour le Collège universitaire de Saint-Boniface et la Division scolaire franco-manitobaine, dévoile-t-il. Au cours des six prochains mois, nous allons conclure des ententes avec les secteurs de la santé et de l'éducation. »

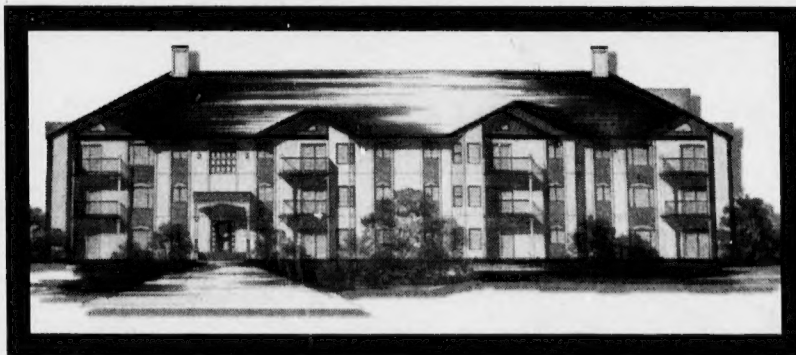
Un nouvel immeuble au cœur de Saint-Boniface

• Près de tous les services

• Prêt pour février 2005

• Situé angle Goulet et Traverse

• 3 étages, 24 appartements



Heures de visite :

Du lundi au jeudi, de 15 h à 19 h

Le vendredi : sur rendez-vous

Samedi et dimanche : de 13 h à 17 h

Appartement modèle

620, rue Gertrude

Les TERRASSES
Goulet CONDOMINIUMS

Appartements spacieux de deux chambres à coucher
À partir de 140 000 \$
Date de possession février 2005

Visitez notre appartement modèle, angle Daley et Gertrude

POUR OBTENIR PLUS DE RENSEIGNEMENTS, CONTACTEZ
Graham McLachlan
RANCHO REALTY LTD. **255-3909**

STREETSIDE
DEVELOPMENT CORPORATION A QUALICO Company

Méli-mélo au Rendez-Vous

Le maire de Winnipeg, Sam Katz, remet en question l'achat de l'édifice du Rendez-Vous par la Ville de Winnipeg, plus de douze mois après que la Ville ait exercé son option d'achat.

Gabriel GOSSELIN

Le Festival du Voyageur pourrait remettre le Rendez-Vous en vente. Plus d'un an après que la Ville de Winnipeg ait exercé son option d'achat de l'édifice, le maire Sam Katz remet la décision en question.

« En tant qu'individu objectif qui regarde la situation de l'extérieur, je ne sais pas pourquoi la Ville jouerait un rôle de troisième partie dans la vente du Rendez-Vous, déclare Sam Katz. Quel est l'avantage d'avoir une troisième partie dans une telle transaction? » Pour le maire de Winnipeg, le Rendez-Vous pourrait trouver un acheteur privé sans que l'administration municipale ne s'en mêle.

Cette déclaration remet en question une décision prise par le

conseil municipal le 17 décembre 2003, alors que la Ville avait choisi d'exercer son option d'achat de l'édifice. À l'époque, l'option exercée par la Ville avait eu préséance sur une offre d'Entreprises Riel, qui voulait démolir l'édifice et le stationnement pour y construire des condos.

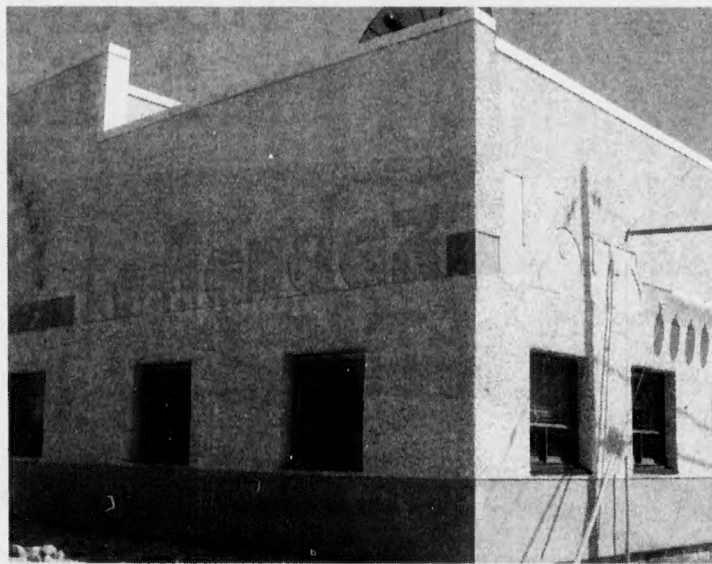
Malgré ses déclarations, le maire précise que les négociations entre le Festival du Voyageur et la Ville se poursuivent. « Les administrateurs de la Ville continuent leur travail de négociation pour lequel ils ont été mandatés, explique Sam Katz. Une fois l'entente conclue, elle devra cependant être revue par le conseil. »

Le conseiller de Saint-Boniface, Franco Magnifico, sait déjà quel serait son vote. « La ville doit honorer son engagement et sa promesse au Festival du Voyageur,

dit-il. Je voterai en faveur de l'achat du Rendez-Vous par la Ville. »

Au Festival du Voyageur, la déclaration du maire ne suscite pas encore de cri d'alarme. « Est-ce que la situation est critique en ce moment? lance le directeur général de l'organisme, Daniel Lussier. Non, tant que la vente n'est pas urgente. Des discussions avec la Ville ont toujours lieu. La direction dans laquelle nous allons ne changera pas. »

Le Rendez-Vous a été mis en vente en juillet 2003, dans l'espoir de permettre au Festival du Voyageur d'éponger le déficit accumulé aux cours des deux années précédentes. « Il ne faut pas se cacher la situation dans laquelle on se trouve, admet Daniel Lussier. Le Festival du Voyageur essaie de se repositionner. Il y a 12 mois, on avait un acheteur, pour qui la transaction était alléchante. Mais si on se trouve dans une situation alarmante parce que la Ville a changé d'idée, il faudra revoir comment procéder. Entreprises Riel ne remettra pas nécessairement son offre sur la table. »



Archives La Liberté

La Ville de Winnipeg pourrait choisir de ne pas acheter le Rendez-Vous.

Si les discussions avec la Ville ne donnent rien, Entreprises Riel ne pourra pas, en effet, déposer une nouvelle offre, affirme le directeur du développement économique de l'organisme, Normand Gousseau. « Ce serait tout à recommencer, indique-t-il. Il n'y a aucune garantie que nous pourrions acheter. Il y a douze mois, nous avions des locataires potentiels. Mais le marché a

changé. »

Cependant, Entreprises Riel est prête à jouer un rôle dans les futures négociations, si la vente ne se conclut pas avec la Ville. « Notre intérêt est de protéger une institution importante pour la communauté, mentionne Normand Gousseau. Nous serons certainement là pour appuyer le Festival du Voyageur, si ça ne marche pas. »

FRANCOFONDS

Investissons dans notre fondation!

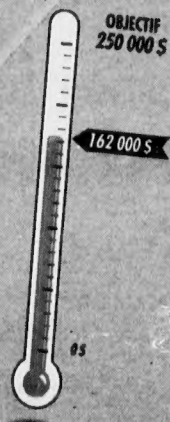
« Quand je donne à Francofonds, c'est dans ma communauté que j'investis. Je donne par l'entremise de mon employeur, la Division scolaire franco-manitobaine, qui prélève mon don à même mon chèque de paie. Faites comme moi : faites votre don dès maintenant parce que Francofonds, c'est notre fondation. »



Louis Allain, Directeur École communautaire Aurèle-Lemoine de Saint-Laurent

Mille et une façons
De faire vos dons
Pour la prospérité
De la communauté
Francofonds.
Nous y croyons.

Francofonds inc.
340, boulevard Provencher, pièce 204
Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0G7
Tél. : (204) 237-5852 • Sans frais : 1 866 237-5852
Site Web : www.francofonds.org



RIVIÈRE SEINE

Le sentier est fini!

Gabriel GOSSELIN

Sauvons notre Seine (SOS) a terminé la construction du sentier longeant la rivière Seine entre le boulevard Provencher et l'extrême nord de la rue Youville. Baptisé non officiellement le « Sentier du Vieux Saint-Boniface » par le groupe, le projet a coûté un peu plus de 7 000 \$.

« Le projet a été financé par la Ville de Winnipeg, précise le coordonnateur du groupe, David Danyluk. Nous avons reçu cet argent pour réparer les 100 derniers mètres du sentier parce qu'ils étaient endommagés. Une bonne partie du sentier, qui débute au pont du boulevard Provencher, a été construite il y a déjà bien des années. »

Des gens du quartier qui utilisent le sentier presque tous les jours se disent heureux qu'il soit terminé. « Ce projet a beaucoup d'aspects bénéfiques, croit un membre du conseil d'administration de SOS, Alain Cenerini. Le sentier offre une vue sur la Seine, dont la santé s'est améliorée au cours des années. Les gens sont sensibilisés envers sa santé. S'ils voient des déchets dans la rivière, ils peuvent appeler la Ville ou SOS pour la nettoyer. »

« Avant, la rivière était en mauvais état, continue-t-il. Nous voulons changer la mentalité des

gens pour qu'il n'y ait plus de dépôts de déchets dans la rivière. Il y aura toujours de petites choses qui seront poussées dedans par le vent, mais nous ne voulons plus y voir des télé et des vieux divans. »

Alain Cenerini souligne qu'il est important de réaliser de tels projets, qui améliorent la qualité de vie des citoyens. « Le sentier attire bien des gens parce qu'il est facilement accessible, mentionne-t-il. J'habite dans le voisinage et je peux y aller avec ma femme, qui est quadraplégique. C'est un des seuls endroits à Winnipeg où on peut apprécier la nature, en plein dans un centre urbain! »

« Les gens vont y prendre des marches, faire du jogging ou passent en vélo. J'ai aussi vu des aînés qui font des randonnées. Nous voulons que les gens deviennent fiers de la rivière. »

L'annonce de la finalisation du sentier vient s'ajouter à une autre annonce, de collaboration celle-ci entre SOS et le Service des eaux et des égouts de Winnipeg. « SOS, en partenariat avec d'autres organismes, s'occupera du nettoyage de la rivière, révèle David Danyluk. et la Ville nous donnera une demi-douzaine de poubelles pour que nous puissions entreposer les déchets que nous sortons de la rivière. Quand nous les remplirons, la Ville se chargera de les vider. »

Cette entente apporte un soutien



photo : Gabriel Gosselin

Alain Cenerini souligne que le sentier est accessible à tous.

bienvu aux efforts de SOS pour maintenir les berges propres. « Dans le passé, nous devions faire des piles avec nos sacs à déchets, raconte David Danyluk. Et des fois, je les trouvais dans la rivière quelques jours plus tard, lancés par quelqu'un. Cette mesure facilitera le travail des deux parties et rendra le nettoyage de la Seine plus efficace. »

À l'école de la persévérance

C'était jour de fête à Laurier le 14 octobre. Toute la communauté était réunie pour célébrer l'ouverture officielle de la nouvelle école Jours-de-Plaine.

Christianne HACAULT

Après dix ans de travail acharné, le village de Laurier a célébré, le 14 octobre, l'ouverture de la nouvelle école Jours-de-Plaine. L'école, qui comporte cinq salles de classe, un laboratoire d'informatique, un gymnase et une garderie, desservira les francophones de la région de Laurier, Sainte-Rose-du-Lac et des Parcs. Le ministre de l'Éducation, Peter Bjornson, croit que la nouvelle école témoigne de la valeur d'une éducation dans sa langue maternelle. « Vous avez toutes les raisons d'être fiers de cet accomplissement, a dit Peter Bjornson. L'école servira de monument pour marquer la débrouillardise et la persévérance de la communauté. »

La directrice générale de la Fédération provinciale des comités de parents du Manitoba (FPCP), Hélène D'Auteuil, a tenu à féliciter toutes les personnes qui ont mené le projet à terme. « Cette nouvelle école est le fruit de vos malheurs, a déclaré Hélène D'Auteuil. C'est un symbole de votre créativité, conviction, engagement et dévouement. Vous



photo : Christianne Hacaault

C'est officiel! Le Ministre de l'éducation, Brian Bjornson, coupe le ruban qui marque l'ouverture de la nouvelle école Jours-de-Plaine. En arrière plan, le drapeau franco-manitobain fabriqué lors de la création de la DSFM. On y retrouve les signatures de tous les élèves et le personnel qui en faisaient partie en 1994.

les avez gagnées vos épaulettes! »

Courage et persévérance

Depuis la conception du projet en 1993, la communauté de Laurier a dû franchir plusieurs obstacles avant d'obtenir son école. L'ancien directeur de l'École française Laurier, Paul Cenerini, se souvient de la première rentrée scolaire en 1995. « La première journée

d'administration a eu lieu dans mon appartement! se remémore-t-il. On avait les élèves et le personnel, mais pas de locaux. On a négocié une entente avec le centre communautaire dans la nuit avant la première journée d'école. » La durée du bail, qui ne devait sensiblement pas dépasser un mois, s'est étirée jusqu'à la fin juin 1996.



photo : Christianne Hacaault

Un événement qui vaut le déplacement! L'ouverture officielle de l'école Jours-de-Plaine s'est faite devant une salle comble.

Au cours de l'été 1996, un médiateur de la Province a tenté sans succès de négocier une entente avec la Division scolaire Turtle River (DSTR) pour partager les locaux de l'école anglaise. Le personnel et le corps étudiant se sont donc éparpillés dans les maisons de trois parents. « Les cours étaient enseignés dans les cuisines et les salons des parents, rappelle Paul Cenerini. J'étais directeur et je faisais la navette entre les sites. »

Les parents, de concert avec la

FPCP et la Division scolaire franco-manitobaine (DSFM), ont alors intenté une poursuite judiciaire pour l'obtention d'une école française à Laurier. La poursuite n'a pas été menée à terme, puisque la Province a accepté de financer des installations temporaires et d'assurer une entente entre la DSTR et la DSFM pour le partage de locaux.

Enfin, le 28 avril 1997, l'école a déménagé dans des huttes temporaires. « C'est incroyable ce que les parents ont donné, continue Paul Cenerini. Et l'équipe d'enseignants était exceptionnelle. Je leur ai demandé de me suivre dans un combat de guerre, et ils ont accepté. On a foncé aveuglement vers l'ennemi et nous avons remporté la bataille. »

On ne lâche pas!

Le directeur de l'école Jours-de-Plaine, Denis Dragon, a souligné la ténacité de la communauté. « L'ouverture de notre école est la preuve qu'on ne peut pas taire le courage et la persévérance! estime Denis Dragon. Mais dix ans, c'est long et la liste de personnes à remercier est longue. »

L'obtention d'une école française à Laurier n'a pas été facile. « Le contexte politique de l'époque a rendu notre tâche très difficile, rappelle Paul Cenerini. On avait des rencontres une fois par semaine pour s'encourager, se tenir. C'était un peu comme une thérapie de groupe. »

Même dans les moments les plus difficiles, pas question de lâcher! « Le projet est presque tombé à l'eau avec l'affaire Lemieux, poursuit Paul Cenerini. J'étais furieux qu'il ne comprenait pas la situation, ses obligations en tant que ministre. Mais je n'ai jamais eu de doute que l'école tiendrait le coup. »

Paul Cenerini croit que le cheminement de l'école Jours-de-Plaine aura un impact positif sur ses étudiants. « Ils savent ce que c'est que de lutter pour ses droits, estime-t-il. Ils ont développé une attitude, une véritable fierté, envers notre langue et notre culture. Ils seront sans doute des leaders dans la communauté franco-manitobaine. »

**Épargner pour des rénovations.
Un moyen d'y arriver. Garanti.**

Obligations d'épargne
du Canada
un excellent mode d'épargne. c'est garanti.

En achetant des Obligations d'épargne du Canada, vous obtenez un rendement garanti à un taux concurrentiel, le tout sans frais, et vous contribuez du même coup à l'économie de notre pays. Que vous optiez pour l'Obligation d'épargne du Canada, encaissable en tout temps, ou pour l'Obligation à prime du Canada, dont le taux d'intérêt est plus élevé, vous obtenez un placement sûr, bon pour votre avenir. Vous pouvez vous procurer l'un ou l'autre titre à votre institution bancaire ou financière, sur le lieu de travail par retenues salariales, en ligne au www.oec.gc.ca ou par téléphone au 1 888 773-9999. **Canada**

Le ministre des Finances peut mettre fin à la vente des obligations en tout temps.

UNE COMMUNAUTÉ d'actions

SANTÉ ET SERVICES SOCIAUX

Nous travaillons sans relâche à la mise en œuvre d'un plan de développement global que nous avons élaboré il y a quelques années afin de favoriser au maximum l'épanouissement de la communauté francophone. Afin de vous tenir informés des différents secteurs et clientèles touchés par ce plan, la SFM vous propose, chaque mois, la chronique « Une communauté d'actions ». En vedette ce mois-ci : la santé et les services sociaux.

Créé en février 2001, le Conseil communauté en santé (CCS) poursuit ses efforts afin de définir les meilleurs moyens pour améliorer la livraison des services de santé en français au Manitoba.

Rappelons les objectifs du CCS :

- ✓ élaborer et promouvoir la vision de la communauté francophone du Manitoba en ce qui a trait à l'accès aux services sociaux et de santé en français;
- ✓ faire en sorte que cette vision et les besoins précis de la communauté soient pris en considération par les autorités gouvernementales concernées et les organismes désignés pour offrir de tels services, et;
- ✓ proposer, instaurer et mettre en œuvre ou soutenir diverses stratégies qui sauront assurer la prestation efficace et adéquate de tels services.

Sommaire des activités réalisées :

Les projets soumis à la Société Santé en français dans le cadre de la première phase de son appel d'offres, portant sur l'organisation des services de santé en français, ont été approuvés et financés. Les projets soumis doivent servir à accroître le nombre de personnes ayant accès à des organisations de santé primaire, promouvoir la santé et la gestion de maladies chroniques, accroître l'accès à des services essentiels 24/7, former des équipes multidisciplinaires en santé primaire et faciliter la coordination et l'intégration avec d'autres services de santé. Le tout doit compléter les objectifs du ministère de la Santé provincial.

Les projets approuvés dans le cadre de la phase I sont :

- ✓ Équipe multidisciplinaire et centres de santé primaire dans la région du Centre (Notre-Dame-de-Lourdes, Saint-Claude et Montcalm)
- ✓ Centre d'appel provincial - volet francophone - Health Links-Info Santé (Centre de santé Saint-Boniface)

D'autres projets sont présentement en développement dans le cadre des phases III et IV.

Les Tables de concertation régionale (Sud-Est, Centre et urbaine) se sont régulièrement rencontrées pour élaborer des projets et traiter des priorités propres à leur région respective.

Le Conseil communauté en santé, incorporé depuis mars 2004, a poursuivi son travail pour l'obtention d'une désignation de la part de la Province en tant que porte-parole officiel de la communauté francophone du Manitoba en matière de santé et services sociaux. À cette fin l'exécutif du CCS a siégé à un comité de



travail ad hoc composé de représentants de la Province et des Offices régionaux de la santé du Manitoba (ORSM).

Cette désignation, récemment obtenue, permettra au CCS de jouer un rôle de leadership et de concertation pour favoriser l'accès à des services de qualité en français en matière de santé et de services sociaux. En un mot, il agira à titre d'agent facilitateur.

La réunion de fondation du CCS est prévue pour le mois de novembre 2004.

Le CCS participera à la deuxième assemblée générale annuelle de la Société Santé en français les 15, 16 et 17 octobre 2004 à Moncton, Nouveau-Brunswick. Rappelons que la Société Santé en français est l'organisme national qui regroupe les réseaux provinciaux et territoriaux de santé et services sociaux en français et est chargé de l'attribution des fonds alloués par le gouvernement fédéral.

Du nouveau à la SFM

- L'Annuaire des services en français au Manitoba, édition 2005, sera bientôt disponible aux sites de distribution suivants :
 - les Caisses populaires;
 - la Bibliothèque de Saint-Boniface;
 - le CRÉE;
 - le 233-ALLÔ.

N'oubliez-pas! L'Annuaire est disponible en ligne à www.sfm-mb.ca.

Si vous avez des commentaires, vous pouvez nous contacter à la Société franco-manitobaine, 383, boulevard Provencher, pièce 212, Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0G9

S F M
LA SOCIÉTÉ FRANCO-MANITOBAINE

Tél. : 233-4915 1 800 665-4443 (sans frais)
Courriel : sfm@sfm-mb.ca
Site Internet : www.sfm-mb.ca

Bienvenue au DG!

Tout juste arrivé de France où il a quitté l'enseignement, Michel Déprez est le nouveau directeur général de l'Alliance française du Manitoba.

Gabriel GOSSELIN

tout juste débarqué de France.

Avec le départ de Jean-Jacques Thézard qui a terminé son mandat, l'Alliance française du Manitoba a accueilli il y a un mois son nouveau directeur général, Michel Déprez,

C'est son premier séjour en terre canadienne et déjà, Michel Déprez s'y plaît. « Ce qui m'étonne le plus de la ville, c'est son étendue, raconte-t-il. Et la gentillesse des gens d'ici. »

Michel Déprez a quitté l'enseignement pour remplir son

mandat de quatre ans auprès de l'Alliance française du Manitoba. « Je travaillais comme chef d'établissement à La Crèche, une petite ville à 60 km de La Rochelle, explique-t-il. J'ai su que Winnipeg était très dynamique du côté culturel. C'est cela qui m'a séduit.

« Dans mon métier, poursuit-il,



photo : Gabriel Gosselin

Michel Déprez : à la tête de l'Alliance française.

je me suis souvent occupé d'activités culturelles. Tout ça me parle. À l'origine, je suis musicien. J'ai quitté un groupe de jazz dans lequel j'étais chanteur pour venir ici. J'aime toute forme de musique, mais j'ai une nette préférence pour le jazz. »

À la barre de l'Alliance française, Michel Déprez aimerait offrir une gamme d'activités variées aux membres de l'organisme et au public. « J'ai toutes sortes de projets en tête, dit-il. Mais je dois tout d'abord apprendre à connaître le milieu. Je passe mon temps en rendez-vous! Je dois connaître la ville, les organismes en place et le mandat de chacun.

« L'Alliance française fonctionne

en réseau, continue-t-il. Au moins une production devrait venir ici. Nous pensons à un spectacle de musique classique avec deux musiciens français. J'ai également monté chez moi un concours de musique qui pourrait être fait ici. Mais il faut voir. Je ne sais pas encore si ça va intéresser les gens. »

Chose certaine, les grandes activités de l'Alliance française se dérouleront comme prévu. « Notre gala du Beaujolais nouveau a lieu le 19 novembre, rappelle Michel Déprez. C'est un temps fort pour le budget parce que nous y associons une collecte de fonds. Nous serons également présents lors du TremblayFest en février. Nous invitons une troupe québécoise pour monter *Surprise, surprise!* »

CONSEIL DES ARTS

Appel aux artistes francophones

Le Conseil des arts du Manitoba (CAM) rencontrera la communauté artistique francophone le 30 octobre. Le but de la session de travail est d'informer les artistes des programmes déjà en place pour les appuyer et d'identifier les lacunes de celles-ci afin de rédiger des recommandations au CAM. « On s'adresse à tous les artistes, précise Lucien Loiseau. Autant les artistes professionnels que les artistes en herbe, et de toutes les disciplines. » (1)

En 2001, le CAM a décidé de consulter les différentes communautés culturelles de la province afin de mieux pouvoir appuyer cette diversité. « Nous avons déjà rencontré des membres de la communauté autochtone, continue Lucien Loiseau. Maintenant c'est au tour des francophones. » Le CAM espère ainsi développer des stratégies que les programmes et politiques de financement en matière d'arts et de culture pourraient adopter afin de mieux appuyer les francophones dans l'atteinte de l'excellence

artistique.

Le CAM est un organisme indépendant du gouvernement provincial qui se consacre à l'excellence artistique. Sa mission est de promouvoir, de préserver et de soutenir les arts en tant qu'éléments essentiels à la qualité de vie de tous.

(1) La session de travail aura lieu le 30 octobre à la Maison du Bourgeois. Veuillez contacter la coordonnatrice du projet, Danyèle Arbez-Chaput, au 233-4715 pour plus d'information.

C.H.



La BDC honore le leadership et l'ingéniosité en affaires

Cette année marque le 25^e anniversaire de la création de la Semaine de la PME^{MD} de la BDC. Parmi les activités, le 19 octobre, nous avons accueilli les lauréats des Prix aux jeunes entrepreneurs (PJE) à London, Ontario.

Les 17 jeunes entrepreneurs talentueux suivants, représentant chaque province et territoire, se sont mérité un prix pour leurs réalisations exceptionnelles.

Steve Edwards
Music City
St. John's,
Terre-Neuve-et-Labrador

Michelle Strum
David Eisnor
Halifax Backpackers
Hostel Inc.
Halifax, Nouvelle-Écosse

Michelle Hill
The Cocoon Esthetic Clinic
Charlottetown,
Île-du-Prince-Édouard

Dan Wood
Constantinos Karatzios
TSI Auto Solutions Inc.
Bathurst, Nouveau-Brunswick

Éric Chagnon
Catherine Dupuis
Laboratoires Mauves Inc.
Vaudreuil, Québec

Allison McIver
Hannah McIver
Agribiotics Inc.
Cambridge, Ontario

Michael Richard Fata
Manitoba Harvest™
Hemp Foods & Oils
Winnipeg, Manitoba

Sean Frisky
Ground Effects Environmental
Services Inc.
Regina, Saskatchewan

Ravi Sood
VoodooPC
Calgary, Alberta

Élise Bohémier
Acupuncture et Massage
Iqaluit, Nunavut

Sean Ivens
Medic North Emergency
Services Ltd.
Yellowknife,
Territoires du Nord-Ouest

Emilio Dalla Zanna
Femo Construction Ltd.
Vancouver,
Colombie-Britannique

Mark Stenzig
Up North Adventures Ltd.
Whitehorse, Yukon

Nos sincères félicitations aux lauréats des prix spéciaux suivants :

Ravi Sood
VoodooPC
Alberta

Lauréat du **Prix du mérite à l'exportation Banque Laurentienne 2004**, doté d'une bourse de 15 000 \$ à investir dans ses activités d'exportation.

Dan Wood
Constantinos Karatzios
TSI Auto Solutions Inc.
Nouveau-Brunswick

Lauréats du **Prix de l'esprit créatif Bell 2004**, doté d'une bourse de 15 000 \$ à investir dans le génie créatif de leur entreprise.

Daniel Weber
Garnette Weber
Itracks Inc., Saskatchewan

Lauréats du **Prix de la continuité de l'excellence de la BDC 2004**, doté d'une bourse de 20 000 \$, offerte par HP, à investir dans le succès soutenu de leur entreprise.



LA BANQUE QUI MISE SUR LES ENTREPRENEURS CANADIENS



LA CHAMBRE DE COMMERCE DU CANADA
THE CANADIAN CHAMBER OF COMMERCE

1 888 INFO-BDC

www.bdc.ca

Pour tout connaître sur les gagnants des Prix aux jeunes entrepreneurs, branchez-vous à BDC.ca/pje.



DIVISION • SCOLAIRE
FRANCO-MANTOBAINE

CONCIERGE DE SOUTIEN

La Division scolaire franco-manitobaine sollicite des candidatures à un poste de **conciERGE de soutien à l'école Précieux-Sang** :

Heures de travail : 4,0 heures par jour
entre 17 h et 23 h du lundi au vendredi
temps fixe à déterminer
lors de l'embauche

Taux horaire : 12,58 \$ à 14,21 \$/l'heure

Entrée en fonction : aussitôt que possible

Les candidat.e.s doivent posséder :

- une bonne connaissance, orale et écrite, des deux langues officielles (français et anglais);
- les habilités de travailler efficacement et harmonieusement avec tous les intervenants (superviseurs, employés, élèves, parents et contractuels);
- des qualités supérieures en communication afin de traiter avec tous les intervenants (superviseurs, employés, élèves, parents et contractuels);
- l'habilité d'accomplir toutes les fonctions telles que décrites dans la description de tâches.

Les personnes intéressées enverront leur demande **avant 14 h le mardi 26 octobre 2004** au directeur du transport et de l'entretien :

Monsieur Maurice Chaput
Division scolaire franco-manitobaine
Case postale 204 - 1263, chemin Dawson
Lorette (Manitoba) R0A 0Y0

Téléphone : (204) 878-4422 Télécopieur : (204) 878-3614



DANS NOS

ÉCOLES...



DIVISION • SCOLAIRE
FRANCO-MANITOBAINE

PUBLI-REPORTAGES

RENDEZ-VOUS DSFM

21 OCTOBRE ♦ Réunion de la région divisionnaire au pavé de l'île Hecla

22 OCTOBRE ♦ Conférence d'automne des Éducateurs et Éducatrices Francophones du Manitoba. Congé pour les élèves.

27 OCTOBRE ♦ Réunion mensuelle de la Commission scolaire au bureau divisionnaire à Lorette.

28 OCTOBRE ♦ La soirée marquant le 110^e anniversaire de la DSFM aura lieu au Centre culturel Jean-Baptiste à 20 h. Pour les billets, contactez Joanne Desrosiers au 878-1112 ou par courriel à jdesr@dsfm.ca

29 OCTOBRE ♦ Journée de perfectionnement professionnel divisionnaire. Congé pour les élèves.

4 NOVEMBRE ♦ Rencontre des enseignants du Programme Alternatif au bureau divisionnaire à Lorette.

5 NOVEMBRE ♦ Cérémonie d'ouverture pour la nouvelle aile de l'École Collège Ronald Gabrielle Roy et d'inauguration pour la nouvelle structure de jeu. La fête commence à 19 h. Tous sont invités.

9 NOVEMBRE ♦ La DSFM présente Ariane Muffat à midi au théâtre Burton Cummings.

11 NOVEMBRE ♦ Jour du Souvenir. Congé pour les élèves.

16 NOVEMBRE ♦ Anniversaire du décès de Louis Riel

20 NOVEMBRE ♦ Journée internationale de l'enfant

24 NOVEMBRE ♦ Championnat divisionnaire de volley-ball pour les 7^e et 8^e années

24 NOVEMBRE ♦ Réunion mensuelle de la Commission scolaire au bureau divisionnaire à Lorette

Faites la promotion de vos événements scolaires en faisant parvenir l'information au 231-7000, poste 374, ou à dansnosecoles@shaw.ca avant 12 h le jeudi précédant la date de promotion

■ SCIENCES NATURELLES

Du désert aux tropiques en quelques pas

Daniel BAHUAUD
SAINT-JEAN-BAPTISTE

Le nouveau centre environnemental de l'École régionale Saint-Jean-Baptiste permet aux élèves de niveau élémentaire de prendre connaissance de différents écosystèmes... sans visiter le Centre Fort Whyte ou le Marais Oak Hammock!

Dévoilé le 30 septembre, lors de la soirée portes ouvertes de l'école, le centre environnemental est un local où une variété d'écosystèmes ont été reproduits, grâce à des aquariums, terrasses, plates-bandes, lampes solaires et de jolies murales.

« C'est un endroit fort utile, souligne l'enseignante de la 5^e et de la 6^e année, Christiane Boulanger. Quand on est au élémentaire, pouvoir voir ce qu'on étudie est très important. Quand nous avons étudié l'écosystème aquatique en sciences

naturelles, mes élèves sont allés au centre environnemental. Ils ont examiné les poissons de l'aquarium et les crickets, pour en faire un dessin. »

« La beauté du centre, c'est qu'il sera toujours en évolution, lance l'aide auxiliaire affectée aux niveaux élémentaire et présecondaire, Claudette Bouchard. Bientôt, on y ajoutera des grenouilles et des salamandres. Ce sera de même pour tous nos écosystèmes. Notre désert aura des cactus, notre zone tropicale, plusieurs variétés de plantes hydroponiques. Et puis il y aura des insectes. Chaque visite réservera des surprises. »

Tout cela est plus facilement dit que fait, comme l'explique l'aide auxiliaire, qui a installé un « étang » au centre environnemental, dans un grand bassin agrémenté de terre et de pierres spéciales. « C'était un défi, dit-elle. Je me suis renseignée sur les plantes aquatiques et je me suis mise



photo: Daniel Bahaud

Quelques élèves de la 5^e et la 6^e année, accompagnés de leur enseignante, Christiane Boulanger. Et haut à droite : Muriel Beaupré, Chantal Brais et Jacinthe Houle avec l'aide auxiliaire Claude Bouchard.

à en transplanter dans le bassin. Mais ce n'était pas évident. Je suis une habituée du jardinage à l'extérieur, et dans un milieu pas mal plus sec! »

Un des aspects les plus agréables du centre environnemental sont les murales peintes aux murs du local par des élèves du secondaire. Muriel Beaupré (3^e secondaire), Chantal Brais (4^e secondaire) et Jacinthe Houle (4^e secondaire) ont entamé leur travail bénévoles en février, en discutant des dessins à réaliser avec Claudette Bouchard. Après les examens de juin, les adolescentes, guidées en dessin par l'aide auxiliaire Sharon Jablonski, s'y sont lancées de bon cœur.

« Je l'ai fait pour l'expérience et le

plaisir, lance Chantal Brais. Au départ, je ne savais rien sur le dessin et la peinture. Mais j'ai beaucoup appris, notamment comment bien mélanger les couleurs pour que les plantes et les animaux que nous avons dessinés aient l'air plus naturels, plus vivants. »

« J'aime bien la murale représentant les saisons, ajoute Jacinthe Houle. Les couleurs de l'automne sont toujours agréables. »

« Pour ma part, j'aime l'idée que notre travail, dont je suis très fière, durera pour les années à venir, souligne Muriel Beaupré. Dans 15 ans, des nouveaux élèves verront nos murales. Ça, c'est cool. »

■ ÉCOLE SAINT-JOACHIM

L'avenir... à coups de marteau!

Daniel BAHUAUD
LA BROQUERIE

Des jeunes de l'École Saint-Joachim ont fait preuve de débrouillardise et d'esprit scolaire, le 9 octobre, en construisant un hangar qui servira de remise pour de l'équipement sportif.

Accompagnés de deux adultes qui ont servi de guides, les huit élèves, presque tous membres de l'équipe de volley-ball varsity masculine, se sont réunis en fin de semaine pour ériger la structure de 320 pieds carrés.

« C'était vraiment le fun, déclare un des jeunes charpentiers, Miguel Dubé. On a d'abord passé deux soirées à mettre le terrain à niveau. Ensuite, le samedi, tout le groupe a monté la structure de bois. Les adultes

nous ont bien aidés. Notre « contremaître », Denis Carrière, est un charpentier professionnel. Alors, on a reçu de très bons conseils. Le résultat est notre hangar, et je suis fier des résultats. C'est une contribution positive à l'école. »

Comme le souligne l'enseignant en éducation physique, Luc Brémault, la construction du nouveau hangar permettra de recycler l'entrepôt actuel, situé près du gymnase.

« Nous allons en faire une salle de conditionnement physique, souligne-t-il. Nous avons déjà un vélo stationnaire et un tapis roulant. Bientôt, nous aurons un ensemble complet de musculation de style Nautilus. »

La nouvelle salle de condition-



photo: Daniel Bahaud

Les débrouillards devant le nouvel hangar. Première rangée (de gauche à droite) : Eric Vielfaure et Réjean Carrière. Rangée du milieu : Norman Bouchard (parent et concierge), Marcel Taillefer, Patrick Boily, Erick Rocan et Luc Brémault (enseignant). Rangée arrière : Daniel Piché, Miguel Dubé et Jean Moquin. Absent de la photo : Denis Carrière.

nement permettra à tous les élèves de niveau secondaire de faire de l'haltérophilie et de s'exercer à l'extérieur des cours. De plus, l'équipement enrichira les modules de conditionnement des cours d'éducation physique.

« Ça me sourit beaucoup, lance Miguel Dubé. Avant, si on voulait faire du conditionnement et de l'haltérophilie, il fallait se rendre à Steinbach ou Winnipeg. Nos équipes

sportives en bénéficieront énormément.

« Je suis heureux que notre travail servira à toute l'école, poursuit-il. Il nous faut d'autres projets du genre, qui donnent aux élèves la chance de donner de leur temps et de leur énergie pour l'avenir de leur école. Et d'ailleurs, on s'est bien amusés. Vous devriez entendre les farces plates qu'on se racontait sur le chantier! »

DIVISION SCOLAIRE FRANCO-MANITOBAINE



APPRENDRE ET GRANDIR ENSEMBLE



DANS NOS

ÉCOLES...



DIVISION • SCOLAIRE
FRANCO-MANITOBAINE

PUBLI-REPORTAGES

COURSE DE FOND DIVISIONNAIRE

Un temps parfait

Daniel BAHUAUD
SAINT-BONIFACE

C'est par une agréable journée d'automne que 500 élèves de la 5e à la 8e année, représentant 12 écoles de la Division scolaire franco-manitobaine (DSFM), ont participé à la course de fond divisionnaire qui avait lieu le 13 octobre au parc Whittier de Saint-Boniface.

« On ne pouvait pas demander du meilleur temps, souligne l'enseignant d'éducation physique de l'École Lacerte, Daniel Belisle qui a organisé l'événement annuel avec l'enseignante Jenny Erickson, également de l'École Lacerte. Il faisait beau. Il faisait chaud... Et on a manqué la neige d'un seul jour! »

Des conditions idéales pour courir 1500 m, 2000 m, 2500 ou même 3000 m. « Quand des jeunes de l'élémentaire et du présecondaire réussissent à franchir de telles distances, ce qui n'est pas toujours évident à cet âge, ils en sont très fiers. Ils nous disent : Wow, j'ai



photo : Gracieuseté École Lacerte

couru deux kilomètres! »

En plus d'être un événement compétitif pour les élèves du présecondaire, la course de fond divisionnaire sensibilise tous les élèves à l'importance du conditionnement physique. « Je fais exercer mes élèves quelques

semaines à l'avance, souligne Daniel Belisle. Les jeunes développent une routine. Ils réalisent qu'il faut travailler pour courir un 3000 m. »

Les élèves de la 7e et de la 8e années qui se sont démarqués sont : Daniëlle Bulloch (filles 7e année, 2 km) de l'École Lacerte et Janelle



photo : Gracieuseté École Lacerte

Les jeunes se sont bien amusés lors de la course de fond divisionnaire du 13 octobre.

Tougas (filles 8e année, 2,5 km) du Collège Louis-Riel, ainsi que Lucas Sparling (garçons 7e année, 2 km) du Collège Louis-Riel et Alain Laurin (garçons 8e année, 3 km) de l'École Pointe-des-Chênes.

La moyenne des cinq meilleurs temps de chaque école a également été calculée. L'École Christine-Lespérance a remporté la victoire dans deux des catégories (filles et garçons 7e, 2 km). Le Collège Louis-Riel s'est démarqué dans la

catégorie fille 8e année, 2,5 km. L'École Lacerte a pour sa part remporté la première place dans la catégorie garçons 8e année, 3 km.

La course de fond a également permis aux élèves de rencontrer des jeunes des autres écoles de la DSFM. « Entre les courses, nos élèves ont joué au discoplane, ou on tout simplement jassé avec leurs nouveaux amis, explique Daniel Belisle. Le tout avait l'allure d'une fête communautaire. »

ÉCOLE TACHÉ

À pied, c'est de santé!

Daniel BAHUAUD
SAINT-BONIFACE

La Semaine internationale *Marchons vers l'école* avait lieu du 4 au 8 octobre. Les 300 élèves de l'École Taché se sont joints aux jeunes de 33 pays qui participent à l'événement, en se rendant à pied à l'école.

L'an dernier, près de trois millions de marcheurs ont participé à l'événement. L'initiative a fait bien du chemin par rapport à la poignée d'écoles d'Angleterre ayant participé au projet pilote initial en 1994. Les écoles canadiennes, pour leur part, en sont à leur sixième année de participation, et l'École Taché, à sa troisième année.

« Tous les jours, une centaine de nos élèves se rendent à l'école à pied ou à vélo, souligne l'organisateur de l'activité, l'enseignant d'éducation physique, Luc Therrien. Par contre, les deux tiers s'y rendent en autobus scolaire ou en voiture avec leurs parents. Quand on y pense, on se rend compte que ça en fait de la pollution! Si la Semaine internationale *Marchons vers l'école* aide à sensibiliser les élèves et leurs



photo : Gracieuseté École Taché

Tout le monde à pied! Les élèves de l'École Taché ont marché à l'école, le 8 octobre dernier pour célébrer la Semaine internationale *Marchons vers l'école*.

familles aux effets des émissions polluantes, tant mieux. Et de plus, marcher, c'est bon pour la santé. »

L'obésité chez les enfants canadiens de sept à 13 ans a presque triplé en 20 ans. Une façon

de contrer cette tendance est de les inviter à se rendre à l'école à pied, à vélo ou en patins à roues alignées.

« *Marchons vers l'école* constitue une excellente occasion pour les jeunes de faire le saut vers un mode



photo : Gracieuseté École Taché

de vie plus sain, explique l'administrateur en chef de la santé publique pour Santé Canada, le docteur David Butler-Jones. En se rendant à pied ou en vélo à l'école, les élèves arrivent à constater combien il est facile d'insérer de l'activité physique dans leur quotidien. »

Pour la marche symbolique, les élèves transportés en autobus ont été débarqués au parc Whittier. Les

jeunes qui sont descendus à l'école en automobile ont également été débarqués au parc. Ceux du quartier ont tout simplement marché ou pédalé pour se joindre à la fête. Pour leur part, les parents ont participé à la marche, ou bien se sont rendus à l'ouvrage en ayant recours aux moyens de transport durables. Les enseignants ont, eux aussi, participé à l'événement. Résultat : un terrain de stationnement vide devant l'École Taché!

DIVISION SCOLAIRE FRANCO-MANITOBAINE



APPRENDRE ET GRANDIR ENSEMBLE

Marie-Anna vue par Annette

Tout le monde connaît Gabrielle-Roy, sa vie et ses œuvres.
Mais qu'en est-il de sa sœur écrivaine, Marie-Anna Roy?

Mélanie MORIN

La Maison Gabrielle-Roy propose à nouveau ses Mercredis de Gabrielle-Roy. La première activité de l'année, une conférence d'Annette Saint-Pierre, portera sur la sœur de Gabrielle, Marie-Anna Roy. (1)

Annette Saint-Pierre prépare présentement un livre sur Gabrielle Roy. « Je fais beaucoup de recherche sur sa famille, signale-t-elle. J'ai eu la chance d'étudier les manuscrits inédits de Marie-Anna Roy, la sœur de Gabrielle. Les œuvres de Marie-Anna Roy sont très intéressantes. Elle parle continuellement de sa famille et la maison familiale. »

Lors de sa conférence, Annette Saint-Pierre fera des liens entre les œuvres publiées de Marie-Anna Roy et ses manuscrits inédits. « Je ferai bien évidemment un résumé de ses manuscrits, indique-t-elle. J'expliquerai aussi ce qu'ils apportent à son œuvre. Je ferai ensuite des liens entre les six œuvres publiées de Marie-Anna Roy et les manuscrits inédits.

« Ceux-ci, même s'ils ne sont pas assez intéressants pour être publiés, entre autres parce qu'ils ne sont pas très bien écrits, donnent quand même un éclairage nouveau sur qui était Marie-Anna Roy. »

Bien évidemment, Annette Saint-Pierre parlera aussi de la relation entre les deux sœurs. « Gabrielle Roy écrivait de la fiction, explique Annette Saint-Pierre. Même si elle s'inspirait de certains faits réels, la plupart des choses dont elle parle sont de la fiction. Marie-Anna Roy, elle, n'est pas une romancière. Elle décrit les faits exacts en ne changeant que les noms des gens.

« D'ailleurs, les œuvres de Marie-Anna Roy nous ont été très utiles pour l'aménagement de la Maison Gabrielle-Roy, poursuit-elle. Ses livres contiennent de nombreux détails concernant la maison. Par exemple, c'est grâce à Marie-Anna Roy si nous avons pu trouver la couleur exacte de la maison. Gabrielle Roy la décrit comme étant blanche dans *Rue Deschambault* alors que Marie-Anna Roy disait qu'elle était à l'origine beige, chose vérifiée



Archives La Liberté

Les écrits inédits de Marie-Anna Roy (à droite, photographiée à l'âge de 105 ans, avant son décès) sont utiles à Annette Saint-Pierre (à gauche) dans la préparation de son livre sur Gabrielle Roy.

puisque les ouvriers ont retrouvé cette couleur sous certaines planches de la maison. »

Le conflit entre les deux sœurs sera aussi abordé lors de la conférence du 27 octobre. « Leur chicane a commencé en 1954, rappelle Annette Saint-Pierre.

Gabrielle Roy a rendu visite à sa sœur et a lu un manuscrit que Marie-Anna venait de terminer. Elle lui a recommandé de ne pas le publier car elle le trouvait mal écrit. Un an plus tard, Gabrielle Roy publiait le livre *Rue Deschambault*. Jusqu'à sa mort, Marie-Anna Roy a dit que Gabrielle Roy avait copié ses idées. Moi je ne pense pas que ce soit vrai. *Rue Deschambault* est vraiment bien écrit. On ne peut pas écrire une aussi bonne histoire

et l'éditer en un an!

« Le conflit ne s'est évidemment pas arrêté là, continue Annette Saint-Pierre. Marie-Anna a ensuite publié un livre dans lequel elle parle de sa sœur en des termes peu élogieux. Gabrielle Roy a coupé définitivement les ponts avec Marie-Anna en 1979. »

(1) La conférence aura lieu le 27 octobre à la Maison Gabrielle-Roy de 19 h à 21 h. L'activité est gratuite, mais les dons sont bienvenus.



Toutes les femmes devraient connaître l'importance du test de Pap. Avez-vous subi le test dernièrement?

La Journée du test de Pap est le 27 octobre 2004

Vous devriez subir le test de Pap au moins tous les deux ans.

Qu'est-ce que le test de Pap?

Il s'agit d'une analyse en mesure de détecter les modifications du col utérin. Traiter ces anomalies de façon précoce permet de prévenir le cancer du col.

Qu'est-ce que le col utérin?

Il s'agit d'une ouverture en bas de l'utérus (matrice). C'est par le col que sortent les bébés au moment de l'accouchement.

AI-je besoin d'un test de Pap?

Oui si vous avez déjà eu une relation sexuelle.

Dois-je subir cette analyse souvent?

La plupart des femmes doivent subir un test de Pap une fois par année pendant trois ans. Après trois résultats négatifs, un test à tous les deux ans suffit. Parlez-en à votre médecin ou à votre infirmière qui vous dira ce qui vous convient.

Quand puis-je arrêter de subir périodiquement un test de Pap?

À 70 ans, il se PEUT que cela ne soit plus nécessaire. Parlez-en à votre médecin.

Devrais-je visiter un des endroits où le test de Pap est administré sans rendez-vous le 27 octobre 2004?

Si votre test remonte à plus de deux ans, il est conseillé de prendre rendez-vous avec votre médecin ou de visiter un des endroits où le test est offert le 27 octobre.

Je ne me rappelle plus quand j'ai eu mon dernier test de Pap. Que dois-je faire?

Dans un tel cas, composez le (204) 788-8262 ou le numéro de la ligne sans frais: 1 866 616-8805.

Où puis-je trouver de plus amples renseignements sur le dépistage du cancer du col utérin?

Communiquez avec le Programme manitobain de dépistage du cancer du col utérin en composant le (204) 788-8262; ou le numéro de la ligne sans frais: 1 866 616-8805;

La Journée du test de Pap est le 27 octobre 2004

Veuillez noter qu'il n'est pas nécessaire de prendre rendez-vous aux endroits ci-dessus

CENTRE-VILLE/ POINT DOUGLAS

Aboriginal Health and Wellness
215-181, rue Higgins
9 h à 4 h

Aikins Community Health Centre
601, rue Aikins
9 h à 4 h

Health Action Centre
425, rue Elgin
9 h à 4 h

Hope Centre Health Centre Inc.
240, rue Powers
9 h à 4 h

Klinic
870, av. Portage
10 h à 8 h

Mount Carmel Clinic
886 Main St.
10 h à 8 h

Nine Circles Community Health Centre
705 Broadway
10 h à 8 h

Peace Village
598, rue Ellice
9 h à 4 h

Women's Health Clinic
3rd floor
419, rue Graham
10 h à 8 h

RIVER EAST

Access River East
975, ch. Henderson
10 h à 8 h

ST. BONIFACE/ ST. VITAL

Centre de santé Saint-Boniface
pour les francophones de Winnipeg et les femmes dont le code postal commence par R2H, R2J, R2K
D1048-409, av. Tache
9 h à 4 h

Centre Youville
8-845, rue Dakota
9 h à 4 h

SEVEN OAKS/INKSTER

NorWest Co-op Community Health Centre Inc.
103-61, av. Tyndall
10 h à 8 h

ST. JAMES- ASSINIBOIA/ ASSINIBOINE SOUTH

St. James Street Medical Centre
1600, av. Portage
9 h à 4 h

Tuxedo Park Family Medical Centre
250-2025, av. Corydon
9 h à 4 h

RIVER HEIGHTS/ FORT GARRY

River Avenue Community Health Centre
385, av. River
10 h à 8 h

University Health Service
Université du Manitoba
(pour les étudiantes de l'Université du Manitoba seulement)
9 h à 4 h



Ce n'est pas facile de recommencer sa vie après une relation abusive.

Voici comment L'Entre-temps peut vous aider. Il s'agit d'un refuge de seconde étape sans but lucratif qui offre un hébergement sécuritaire pour une période maximale d'un an aux femmes victimes de violence et à leurs enfants. Les femmes trouvent ici un milieu sécuritaire et le soutien dont elles ont besoin pour se rétablir émotionnellement.

L'Entre-temps

des Franco-Manitobaines Inc.

REFUGE À LONG TERME POUR LES FEMMES QUI SE RÉTABLISSENT D'UNE VIOLENCE FAMILIALE

(204) 925-2550
ou 1 800 668-3836
etfm@gateway.net

Nous assurons la confidentialité de toutes les demandes.



La Liberté LOISIRS

Cahier culturel et sportif.

BALLET

Cendrillon, entre romance et jazz

Qui a dit que le jazz, le ballet classique et le conte traditionnel ne pouvaient pas faire bon ménage? Certainement pas le directeur artistique du Ballet royal de Winnipeg, qui lance la 65^e saison de la troupe avec *A Cinderella Story*.

Sylviane LANTHIER

C'est le rendez-vous du romantisme. L'histoire d'une jeune fille maltraitée par sa marâtre et ses deux demi-sœurs, qui réussit à conquérir le cœur d'un prince, prince qui devra tout mettre en œuvre pour retrouver la belle au soulier perdu... Dans la grande famille des contes traditionnels, Cendrillon occupe une place unique et a inspiré compositeurs, cinéastes et autres artistes, y compris dans l'univers du ballet classique.

Pas étonnant donc, que le Ballet royal de Winnipeg (BRW) veuille lui aussi s'y attaquer. Mais pas n'importe comment! « Il existe une trentaine de versions de Cendrillon, indique le directeur artistique du BRW, André Lewis. On a décidé de faire la nôtre. » *A Cinderella Story*, qui ouvrira le 20 octobre la 65^e saison de la troupe mondialement reconnue, se déroulera donc au cœur des années 1950, dans l'univers glamour des salles de bal de

l'époque où se côtoyaient des ambiances de jazz, blues, bebop et de swing. (1)

« Mais ce sera du ballet! prévient André Lewis. Les danseurs sont sur des pointes, mais portent aussi parfois des souliers à talon. Ce que les gens vont voir, c'est un ensemble d'éléments, décors, costumes, chorégraphie, qui rendent le romantisme de l'histoire de Cendrillon dans un spectacle visuellement et musicalement attrayant.

« C'est aussi, dit-il, un ballet facile à comprendre pour les spectateurs moins familiers avec le ballet classique puisqu'on peut suivre le déroulement de l'histoire très facilement. »

Un vieux rêve

Il y a longtemps que le Ballet royal de Winnipeg veut monter Cendrillon. « On en parlait il y a 15 ans, mentionne André Lewis. En 1996, on en a parlé encore. Et puis, il y a trois ans, j'en ai reparlé avec l'équipe technique et on s'est dit que ce serait bien de faire ça



Photo: Gracieuseté du Ballet royal de Winnipeg

Cendrillon et son prince. Le romantisme en ballet!

pour la 65^e saison. » C'est alors qu'André Lewis a contacté le chorégraphe Val Caniparoli, dont il apprécie la capacité à rendre le romantisme dans ses chorégraphies.

Il fallait ensuite choisir la musique. « On ne voulait pas le Prokofiev, lance André Lewis. J'aime bien la musique mais je trouve qu'elle ne rend pas le côté romantique de l'histoire. Et on ne voulait pas la situer à l'époque de Prokofiev non plus. » Ils ont donc opté pour la musique de Richard Rodgers, plus contemporaine. « Mais il s'agit surtout de thèmes, explique André Lewis. Quand on a parlé des différentes possibilités pour recréer et réarranger cette musique, c'est alors qu'on a pensé à Ron Paley. C'est un maître du jazz et il est de Winnipeg! »

Les affres de la création

À une semaine de la première (au moment de l'entrevue), l'équipe du BRW est dans son sprint final et la nervosité se fait sentir. « C'est toujours plus difficile quand c'est une création, raconte André Lewis. Tout doit être inventé : chorégraphie, musique, costumes, décors. On se

lance dans une aventure sans savoir ce que sera le résultat final ou la réaction de l'auditoire. Quand on achète un spectacle, on sait à l'avance ce qui va se passer sur scène. »

Mais la création est une des forces et des traditions du Ballet royal de Winnipeg. « C'est un risque, mais c'est un risque qu'il faut prendre », affirme André Lewis. Le BRW a bénéficié d'un appui de commanditaires privés pour créer ce spectacle, « et sans ce genre d'appui ce serait beaucoup plus difficile de faire autant de créations », note André Lewis. D'ailleurs, dit-il, une étude récente faite au Canada et aux États-Unis révèle que Winnipeg est l'une des villes qui appuie le plus sa compagnie de ballet, toute proportion gardée. « Avec 50 000 personnes qui voient nos spectacles pour une population de 600 000 personnes, Winnipeg est des meilleures villes pour le ballet! »

(1) Présenté à la salle du Centenaire (555, rue Main) du 20 au 23 octobre à 19 h 30, ainsi que le 24 octobre à 14 h. Billets (de 22 \$ à 67 \$,) disponibles au guichet du RWB, 956-2792, ou auprès de Ticketmaster, 780-3333 ou en ligne au www.ticketmaster.ca



AUDIENCE PUBLIQUE DU CRTC Canada

Le CRTC tiendra une audience publique à partir du 29 novembre 2004 à 9 h00, à l'administration centrale du CRTC, 1, Prom. du Portage, Gatineau (Qc), afin d'étudier les demandes qui suivent. 1.-5. L'ENSEMBLE DU CANADA. CLAIRE BOURGEOIS (SDEC), 4239130 CANADA LTD., 4239130 CANADA LTD. ET RAMANJEET S. SIVIA demandent l'autorisation d'obtenir chacun une licence visant l'exploitation d'entreprises nationales de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 ou une entreprise nationale de programmation d'émissions sonores spécialisées de langue anglaise. Pour plus d'informations, veuillez consulter l'avis d'audience publique. EXAMEN DES DEMANDES : veuillez consulter l'avis d'audience publique. Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218, par courriel au : procedure@crtc.gc.ca, ou en utilisant le lien du «Formulaire d'intervention/observations» trouvé sur le site web du CRTC. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le 5 novembre 2004 et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis d'audience publique CRTC 2004-9.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Le calendrier communautaire

233-ALLÔ
CENTRE D'INFORMATION

Aubigny

- ✓ 7 novembre • **Partie de cartes** • 14 h • 7 \$, souper inclu • bingo à 18 h • salle communautaire • info.: Lorraine, 882-2484.

Brandon

- ✓ 10 novembre • **Tire de la Sainte-Catherine** • compétition pour la meilleure tire • 19 h • 90, rue Elvis.

Haywood

- ✓ 5 novembre • **Foire d'information** • 13 h à 15 h • kiosques divers • clinique d'immunisation • vérifiez votre pression sanguine • muffins et café offerts • info.: 1 866 267-6114.

Île-des-Chênes

- ✓ 4 novembre • **Portes ouvertes au Centre Miriam** • 15 h à 19 h • 483, rue Main.

Notre-Dame-de-Lourdes

- ✓ 3 novembre • **Foire information** • 11 h à 15 h • vérifiez votre pression sanguine • vaccination antigrippale • kiosques variés • dîner disponible • info.: 248-7270.
- ✓ 7 novembre • **Fête de reconnaissance et d'adieu pour les Sœurs du Sauveur** • messe à 10 h 30 suivie d'un léger dîner-vin et fromage à 13 h • gratuit • Salle du centenaire • info.: Yvette, 248-2515.

Parc Windsor

- ✓ 10 novembre • **Atelier échange pour les responsables de garderies** • 18 h 30 • thèmes : l'horaire, l'organisation de l'espace, les menus • souper-pizza suivi de l'atelier • CRÉE • info.: Line, 237-9666.

Saint-Boniface

- ✓ 22 octobre • **AGA des Scouts franco-manitobains** • R.S.V.P. avant le 15 octobre • 19 h • suivi d'une soirée de reconnaissance • Salle des Chevaliers au 210, rue Masson • info.: 233-4324.
- ✓ 23 octobre • **Café chrétien** • 20 h à 23 h • gâteaux, café équitable, animation et chants • profits versés pour Haïti • Centre étudiant du CUSB • info.: Julie, 237-9851.
- ✓ 26 octobre • **Atelier de recherche d'emploi** • Pluri-elles • apportez votre dîner • inscription • 9 h à 15 h 30 • 570, rue Des Meurons • info.: 233-1735.
- ✓ 27 octobre • **Les Mercredis de Gabrielle-Roy** • conférencière : Annette Saint-Pierre • sujet : les manuscrits inédits d'Adèle Roy, sœur de Gabrielle Roy • 19 h à 21 h • Maison Gabrielle-Roy • info.: Annie, 231-3853.
- ✓ 27 octobre • **Journée du test de Pap** • rendez-vous pas nécessaire • pour les francophones de Winnipeg et les femmes dont le code postal commence par R2H, R2J, ou R3X • 9 h à 16 h • Centre de santé Saint-Boniface, D 1048 - 409 avenue Taché.
- ✓ 30 octobre • **Lire pour le plaisir** • FPCP et Pluri-elles • après-midi d'animation de livre pour les parents et leurs enfants de 0 à 10 ans • 13 h à 16 h.

- ✓ 31 octobre • **Bazar de l'A.R.A.C.** • tirage, vente d'artisanat, goûter • 9 h 30 à 15 h • salle Langevin, 210 rue Masson • info.: Rose, 233-1997.

- ✓ 25 octobre • **Dîner-conférence des femmes de carrière** • Réseau action femmes • invitée : l'entrepreneure Marie-Claire Sabourin, propriétaire de l'entreprise « À votre Santé - Message Therapy » • 11 h 45 à 13 h • La Vieille Gare • info.: Marlène, 231-7063.

Saint-Claude

- ✓ 1 novembre • **Foire information** • Vérifiez votre pression sanguine • vaccination antigrippale • kiosques variés • dîner disponible • 11 h à 15 h • info.: 1 866 267-6114.
- ✓ 6 novembre • **Après-midi de cinéma pour enfant** • Comité culturel de Saint-Claude • pour les 6 à 12 ans • 2 \$, incluant le pop-corn et le jus • 13 h à 14 h • salle communautaire • info.: Karine, 379-2919.

Saint-Léon

- ✓ 23 octobre • **Spectacle / Coulée** • Comité culturel • 10 \$: adultes, 5 \$, étudiants • 20 h • centre récréatif • info.: Claudette, 242-3410.
- ✓ 8 novembre • **Foire d'information** • kiosques divers • clinique d'immunisation • vérifiez votre pression sanguine • muffins et café offerts • 13 h à 15 h • info.: 248-7270.

Saint-Vital

- ✓ 4 novembre • **Portes-ouvertes au Centre Miriam** • 13 h à 15 h • 440, chemin Béliveau.

Somerset

- ✓ 29 octobre • **Foire d'information** • vérifiez votre pression sanguine, recevez votre vaccin antigrippal et informez-vous sur la gamme de services offerts • dîner disponible • 11 h à 15 h • info.: 248-7270.

Stonewall / Marais Oak Hammock

- ✓ 24 octobre • **Magie de la Migration** • concert de clôture de la migration • spectacle multimédia • quatuor à cordes • dégustation de vins et fromages • 15 \$ et 20 \$: non-membres • 19 h 30
- ✓ 30 octobre • **Halloween** • compétition de sculpture de citrouille • recherche d'Anciens Fantômes • promenades en voiture à cheval de 12 h 30 à 16 h 30 • info.: Jacques, 467-3282.

Winnipeg

- ✓ 10 novembre • **50e anniversaire de l'Auxiliaire de l'Hôpital Saint-Boniface** • 18 h à 23 h • billets : 50 \$ • disponibles aux bureaux administratifs et au Service de bénévolat de l'Hôpital ou en composant le 237-2970 • Place Fort Garry, Grande salle • info.: Michelle, 237-2889.

Autres

- ✓ **Recherche de bénévoles / Jeux de la francophonie canadienne 2005** • CJP • date limite : 29 octobre • info.: Richard, 237-8947.

De génération en génération

S F M

SOCIÉTÉ FRANCO-MANITOBAINE

Vous voulez faire la promotion d'un thé-rencontre, d'une vente bric-à-brac, d'une fête communautaire, d'une réunion annuelle ou de tout autre événement communautaire? C'est facile! Vous n'avez qu'à nous faire parvenir l'information au 233-ALLÔ avant 17 h le jeudi précédant la date de parution.

233-ALLÔ • 383, boulevard Provencher • Pièce 215 • Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0G9
Téléphone : (204) 233-2556 • Sans frais : 1 800 665-4443 • Télécopieur : 233-1017
Courriel : 233allo@sfm.mb.ca • Site Web : www.sfm-mb.ca/233allo

ARTS VISUELS

Hommage au relief canadien

Les paysages canadiens sont en vedette dans l'exposition que propose l'Alliance française du Manitoba.

Gabriel GOSSELIN

L'exposition en cours à l'Alliance française du Manitoba met en vedette une artiste winnipegoise de renommée, Hildegard Sen. En montre jusqu'au 6 novembre, l'exposition comprend œuvres, huiles, aquarelles et eaux-fortes qui dépeignent des paysages canadiens.

« L'exposition démontre la beauté de la nature au Canada et sa variété, explique Hildegard Sen. Nous vivons dans un pays qui a beaucoup à offrir. Les saisons et leurs couleurs changent complètement. »

D'origine allemande, Hildegard Sen est une artiste accomplie. Elle a participé à plus d'une vingtaine d'expositions en groupe, dont trois au Musée des Beaux-Arts de Winnipeg, en plus de figurer dans huit expositions en solo. C'est sa troisième participation à l'Alliance française.

« L'Alliance française est un bel endroit pour exposer, constate-t-elle. Il y a beaucoup de place et c'est très central. Il y a aussi beaucoup d'étudiants en français et de membres qui viennent voir l'exposition. »

Diplômée en beaux-arts de l'Université du Manitoba et enseignante à la retraite, Hildegard Sen dispose de tout son temps



photo : Gabriel Gosselin

On peut voir les œuvres de Hildegard Sen à l'Alliance française, au 934, avenue Corydon.

pour créer. « Mais c'est aussi beaucoup de travail, explique-t-elle. Chaque œuvre est une lutte qui m'amène toutefois beaucoup de satisfaction. »

Presque tous les styles sont utilisés. L'artiste travaille autant l'acrylique que l'huile, l'aquarelle, le pastel, les eaux-fortes. « Mais en ce moment je travaille surtout avec l'huile, qui donne des couleurs très vives, dit Hildegard Sen. C'est parce que je préfère les tableaux au papier, pour le moment. »

Les Éditions du Blé vous invitent à célébrer la parution du nouveau recueil de théâtre

L'ANNÉE DU BIG-MAC de Marc PRESCOTT

DATE : le vendredi 22 octobre 2004
LIEU : La Salle Martial-Caron du CUSB (200, avenue de la Cathédrale)

LE PROGRAMME

19 h : lancement de L'ANNÉE DU BIG-MAC, collection Rouge, Éditions du Blé
20 h : présentation de la pièce L'ANNÉE DU BIG-MAC
Une production du Théâtre des crudités et du Théâtre Chiens de Soleil du CUSB
Billets en vente à la porte : 15 \$ et 10 \$
Venez costumé et vous épargnerez 2 \$!

La petite fête de l'année du Big-Mac, avec bar payant, suivra.

RENSEIGNEMENTS

Christian Perron : 237-1818, poste 347 Marc Prescott : 237-4597

L'ANNÉE DU BIG-MAC • Théâtre de Marc Prescott • ISBN 2-921347-82-2
Collection Rouge • Les Éditions du Blé • 120 pages • 11,95 \$

<http://ble.info.ca>

EXPOSITIONS

Le Centre du patrimoine (340, boulevard Provencher) présente **Exposition du centenaire 1904-2004 Missionnaires Oblates du Sacré-Cœur et de Marie Immaculée**. Histoire de la congrégation fondée par Mgr Langevin pour assurer l'éducation des enfants catholiques du diocèse. Info : 233-4888.

Aceartinc (290, avenue McDermot) présente **3 Objects** jusqu'au 13 novembre. Œuvres de **Christian Giroux** et **Daniel Young**. Info : 944-9763.

Les œuvres de l'artiste **Aimé l'Heureux** sont en montre à la Galerie du CCFM jusqu'au 14 novembre. Info : 233-8972.

La Maison des artistes visuels francophones (219 Provencher) présente **Parler d'elles** jusqu'au 12 novembre. Œuvres de **Colette Balcaen**. Info : 237-5964.

L'Alliance française (934, avenue Corydon) présente les œuvres de l'artiste-peintre **Hildegard Sen** jusqu'au 6 novembre. Info : 477-1515.

Au Musée du Manitoba (190, avenue Rupert), **Go Batty!** jusqu'au 31 octobre. **Programmation spéciale pour l'Halloween** : ateliers de magie et de bricolage, histoires de fantômes et caverne de chauves-souris. Info : 956-2830.

L'exposition **Fiers de nos traditions** est en montre au Musée de Saint-Boniface jusqu'au 5 décembre. Souligne la contribution historique des familles métisses. Info : 237-4500.

SPECTACLES

Spontanum et la DSFM présentent **Ariane Moffatt** en concert au théâtre Burton-Cummings le 9 novembre. Billets en vente chez Ticketmaster à partir du 22 octobre. Info : 780-3333.

Le 26 octobre à 20 h 30, au CCFM, le Mardi Jazz présente **Starlight Jazz**. Entrée gratuite dès 19 h. Info : 233-8972.

L'**Orchestre symphonique de Winnipeg** présente **Homage to Haydn** les 22 et 23 octobre à l'église Knox United (400, rue Edmonton). Info : 949-3999.

Le marais Oak Hammock présente **le Concert de la migration** le 24 octobre à 19 h 30. En vedette : le quatuor à cordes **Cambrian**, musiciens de l'Orchestre symphonique de Winnipeg. Info et billets : 467-3300.

L'Offrande Musicale (298, avenue Yale) présente **Red River Rendez-vous** les 23 et 24 octobre. Retracer les voyages de la famille La Vérendrye. Info : 774-3601.

Le 24 octobre à 14 h, le **chœur Winnipeg Philanthropic** présente **Franchir la frontière** à l'église Bethel Mennonite (870, avenue Carter). En vedette : **Arrowhead Chorale**, **Stanley Wold** et le **Rembrandt String Quartet**. Info : 896-7445.

Le CCFM présente **Jane Fair/Rosemary Galloway Quintet** le 29 octobre dans le cadre de la série **Concerts de jazz canadien**. Billets 18 \$ à l'avance et 20 \$ à la porte. Info : 233-8972.

CINÉMA

L'ONF présente **Louise** à la Cinémathèque (100, rue Arthur) du 29 octobre au 3 novembre. Film d'animation réalisé par **Anita Lebeau** et produit par **Michael Scott** et **Jennifer Torrance**. Info : 925-3457.

Du 3 au 7 novembre, ne manquez pas le festival de films en français **Cinémental**. Films, documentaires et court-métrages présentés au Cinéma Globe et à la Cinémathèque. Prévente au CCFM les 29 et 30 octobre. Info : 233-2556.

La Cinémathèque (100, rue Arthur) présente **Send + Receive Festival** jusqu'au 23 octobre. Expérimentations avec le son par l'intermédiaire de la musique et l'art visuel. Info : 925-3457.

Le Musée des beaux-arts (300, boulevard Memorial) présente **Return of the 2003 Cannes Lions**, un palmarès international d'annonces publicitaires, jusqu'au 24 octobre. Info : 789-1760. Billets : 780-3333.

THÉÂTRE

Le **Cercle Molière** (825, rue Saint-Joseph) présente **Laxton** de Rhéal Cenerini jusqu'au 6 novembre. Un drame percutant qui invite le spectateur à entrer dans la peau des victimes de génocide. Billets : 233-8053.

Manitoba Theatre Centre présente **Humble Boy** jusqu'au 6 novembre. Le mélodrame met en vedette **Michael Spencer-Davis** et **Linda Thorson**. Info : 942-6537.

Manitoba Theatre for Young People présente **House at Pooh Corner** jusqu'au 24 octobre et **Lili** du 29 octobre au 7 novembre. Info : 942-8898.

Fantasy Theatre for Children (285 Pembina) présente **The Beast in the Bag** du 22 au 24 octobre. Pièce écrite pour des enfants de 3 ans et plus. Info et billets : 944-0581.

Le festival de théâtre **FemFest 2004** sera présenté au Prairie Theatre Exchange du 23 au 30 octobre. 8 pièces, dont **Les ombres chinoises** de **Lise Gaboury-Diallo**. Info et billets : 586-2236.

Rainbow Stage présente **Beauty and the Beast** du 2 au 28 novembre au Pantagos Playhouse Theatre. Billets : 780-3333.

AUTRES

Le marais Oak Hammock présente **Nuit d'astronomie** le 23 octobre à partir de 19 h. Chocolat chaud, café et thé seront offerts. Info : 467-3300.

Le Musée de Saint-Boniface souligne **l'anniversaire de naissance de Louis Riel** le 21 octobre à 19 h 30. Thé et mets traditionnels seront servis. Info : 237-4500.

Les télescopes du Musée du Manitoba seront à la Fourche le 27 octobre pour **visionnement de l'éclipse lunaire**. L'activité aura lieu si le ciel est clair. Info : 988-0627.

Jogo Canada (9-200, promenade Meadowood) présente une **soirée meurtre et mystère** le 30 octobre de 20 h à minuit. Prix pour les meilleurs costumes. Info : 253-5347.

Sélection recueillie par Christianne HACAULT

THÉÂTRE

Les Ombres chinoises au FemFest

Un peu comme un petit festival Fringe, le FemFest accueille de courtes pièces et fait la place belle à la relève. Mais dans ce cas-ci, ce sont les femmes dramaturges qu'on veut encourager. Et Lise Gaboury-Diallo est du nombre.

Sylviane LANTHIER

Une courte pièce en français, *Les Ombres chinoises*, sera présentée dans le cadre du festival FemFest. Pour sa deuxième édition, le FemFest s'est en effet doté d'un volet francophone et c'est une pièce de Lise Gaboury-Diallo que les organisatrices ont choisi de présenter. « Elles ont fait un appel pour des pièces inédites de nouvelles dramaturges francophones, raconte l'auteure. Au Cercle Molière, on leur a donné une liste et mon nom était dessus. »

C'est ainsi que la maison Sarasvati Productions, qui organise le festival, est entrée en contact avec Lise Gaboury-Diallo pour lui demander de soumettre un manuscrit.

Lise Gaboury-Diallo avait déjà une pièce commencée au fond d'un tiroir. « Je l'ai terminée et je l'ai soumise », raconte-t-elle. Le jury l'a retenue et l'étape qui a suivi lui a permis de la retravailler avec un dramaturge attitré. « Ça fait partie des objectifs de ce festival que de soutenir les nouvelles auteures par de la formation, explique-t-elle. Je pouvais donc choisir quelqu'un pour m'aider à raffiner mon texte. Et j'ai demandé à Marc Prescott. »

Deux, trois mois de travail a permis à l'auteure de bien ajuster son tir, et à son mentor de choisir de monter *Les Ombres chinoises*, qui sera présentée à deux reprises dans le cadre du FemFest, les 26 et 30 octobre. (1)

L'histoire est celle d'une jeune fille à la recherche de sa mère, partie alors qu'elle était toute petite. « C'est une enfant qui souffre de sa mère absente, explique Lise Gaboury-Diallo. Comment on fait pour perdre sa mère? Elle raconte tout ce qu'elle a vu, su, perçu dans sa perspective innocente, qui était celle d'une enfant qui voit des choses qu'elle n'a pas vraiment comprises. Dans la pièce, ce qu'elle raconte, des acteurs le jouent au travers un jeu d'ombres chinoises. »

« Mon idée m'est venue dans un rêve, poursuit Lise Gaboury-Diallo. Il y a une scène que j'ai rêvée, c'était tellement fort que je ne savais pas quoi en faire. Alors j'ai commencé à l'écrire dans une pièce. Quand on m'a appelé pour ce festival, c'était le prétexte parfait pour la terminer. »

La présentation des *Ombres chinoises* marquera, à titre d'auteure, la troisième expérience de Lise Gaboury-Diallo avec une forme théâtrale. La première fois, à l'occasion de l'exposition sur Gabrielle Roy présentée au Musée des beaux-arts de Winnipeg, le Cercle Molière lui avait demandé d'écrire un monologue à un personnage, dans lequel Gabrielle Roy racontait sa vie à la première personne.

La deuxième fois, elle a répondu à l'appel du Cercle Molière qui était à la recherche de courtes pièces pour monter un spectacle dans le cadre de sa 75e saison. Sa pièce de 15 minutes, *La Déroute*, avait fait partie du spectacle *Théâtre en pièces*. « C'était une histoire pas mal



Archives La Liberté

Lise Gaboury-Diallo.

compliquée pour un petit 15 minutes, se rappelle-t-elle. J'ai appris ma leçon! Dans *Les Ombres chinoises*, je me contente de dérouler un seul fil d'intrigue.

« Je me suis bien amusée à l'écrire, dit-elle. Cela a été une belle initiation au théâtre. Reste que c'est toujours traumatisant de penser que sa pièce sera jouée. Mais avec quelqu'un comme Marc Prescott à la mise en scène, je ne peux qu'être sereine. »

(1) Huit courtes pièces, deux lectures ainsi que des ateliers sont au programme du FemFest qui a lieu du 23 au 30 octobre. Les pièces sont jouées au studio Colin Jackson du Prairie Theatre Exchange, au 3e étage de la Place Portage. Chaque soirée de spectacle comporte trois pièces; dans les deux cas où *Les Ombres chinoises* sera jouée, les 26 et 30 octobre, la pièce ouvrira la soirée à 19 h 30. Billets : 7 \$/pièce, 15\$/soirée ou 30\$/festival entier, disponibles au 586-2236 ou dans les librairies McNally Robinson. Site web : prairie.ca/~sarasvati

Concerts de jazz canadien 2004-2005



Jane Fair
Rosemary Galloway Quintet

Le vendredi 29 octobre 2004, 20 h

Centre culturel franco-manitobain (CCFM)
340, boulevard Provencher
Salle Pauline-Boutal

Un événement à ne pas rater : des compositions admirables interprétées de manière intelligente par des virtuoses établis à Toronto.

Billets : 18 \$ à l'avance, de 20 \$ à la porte, 15 \$ pour les étudiants, en vente chez Quest Musique, et au guichet du CCFM, 233-8972.

www.jazzcanadien.com



MÉRISSEON VÉLOCE



par Bertrand Nayet

Le pont des Crânes-Plats

Ce soir, le Loup-Gris raconte. Avant ses mots il y a l'odeur du bois brûlé, un peu de fumée dans les yeux, le craquement des branches en feu, les braises rouges, le rire des coyotes dans les bois, pas très loin, le lent et fulgurant tourbillon des étoiles, le souffle d'eau des rivières, l'ombre de la nuit et la lumière du feu qui s'enlacent entre les seins des femmes, les pupilles moirées de flammes du vieux Loup-Gris. Le père des souvenirs parle et sa voix nous emporte, lui, moi, les autres du Clan, aux temps où ceux qui étaient là avant nous étaient encore là.

« Ils vivaient ici, à la fourche de nos rivières. Avant. Avant que nous ne vivions ici. Quand j'étais petit comme ce petit-là, j'ai trouvé un de leurs crânes dans la glaise à la fourche de nos rivières. De grandes dents, presque des crocs, un gros os au-dessus des yeux, presque pas de front. Ma mère m'a dit de le remettre à sa place et de brûler trois tresses d'arbolandre pour apaiser son esprit. Le crâne est encore là, à la fourche de nos rivières, si les débâcles ne l'ont pas emporté.

Quand je suis devenu guerrier, un voyageur est passé par ici, à la fourche de nos rivières. Dans son sac d'amulettes, il avait un crâne semblable. Il disait, ce voyageur, que son père disait que son père des souvenirs était né ici, à la fourche de nos rivières et qu'il avait suivi une fille d'un autre clan qui était passé en suivant un troupeau de carbaribals.

Il raconta une histoire, que mon père et mon père des souvenirs racontaient aussi au Clan quand j'étais encore plus petit que ce petit.

C'était au temps d'avant le temps. Il y avait plus d'arbres et ils étaient plus grands qu'aujourd'hui. On pouvait voyager d'arbre en arbre pendant des jours. Les rivières, à la fourche de nos rivières, étaient aussi beaucoup plus larges et l'eau était froide et bleue et même si les arbres étaient plus grands, les frondaisons ne pouvaient enjambrer le courant.

Ceux qui étaient là avant nous, chassaient les oiseaux dans les arbres, mangeaient les fruits et dormaient le soir autour d'un feu entre les racines des géants de bois qu'ils appelaient leurs Mères et leurs Pères. Mais il advint qu'il fit plus froid et que même autour des feux on ne put à la fois avoir et le ventre et le cul chaud, les feuilles des arbres Mères et Pères tombèrent, les oiseaux partirent, il n'y eut plus de fruits. Les enfants moururent de faim. Puis les vieillards. Du haut d'un des grands arbres un de ceux qui étaient là avant nous vit un troupeau de carbaribals de l'autre côté de la plus grande des deux rivières à la fourche de nos rivières. Il demanda à celle qui dormait contre lui le soir de l'aider à tresser de longs fils avec les franges des plumes que les oiseaux avaient oubliées. Il inventa l'arc, coupa des flèches, attacha les fils de plumes à mille flèches qu'il tira jusqu'à la berge opposée de la rivière. Il tordit les fils pour en faire de solides câbles entre lesquels il tressa des branches et au soir, quand il eut fini, il franchit le pont et partit à la chasse au carbaribal avec celle qui dormait contre lui. La chasse était bonne, ils suivirent le troupeau.

Au matin, ceux de son clan découvrirent le pont. Ils regardèrent cet étrange toile qui touchait les deux rives et craignirent l'araignée qui l'avait sans doute tissée. Quand la faim fut trop vive ou peut-être quand la montagne de glace fut trop près, une nuit de pleine lune, tous ces gens au crâne plat ont marché jusqu'au fond de la rivière, ici à la fourche de nos rivières. Quand ils en sont ressortis, à la pleine lune suivante, ils étaient ce que nous sommes.

C'est l'histoire de ce soir. On la raconte aussi dans les autres clans. Allez, trouvez quelqu'un pour vous réchauffer et dormez. Le Loup Gris, père des souvenirs a parlé. »

H. V.

DÉJÀ Vu dans La LIBERTÉ



L'école d'infirmière a fêté 85 ans

Cette photo est parue dans *La Liberté* du 29 octobre 1982. Elle illustre Sr Bonin et les membres du conseil étudiant de l'école. On pouvait lire : « L'école d'infirmière de l'hôpital de Saint-Boniface a célébré ses 85 ans d'existence le 18 octobre dernier. La supérieure provinciale des Sœurs grises du Manitoba, sœur Marie Bonin, a profité de l'occasion pour remettre à l'école un appareil Betamax et une télé-couleur de Sony. L'école compte plus de 4 000 diplômés depuis sa fondation en 1897. »

Recette de Marie-France

Soupe froide aux betteraves

2 1/2 lb	betteraves	1 kg
2	échalotes françaises	2
2 c. à table	huile d'olive	30 ml
4 tasses	bouillon de poulet	1 L
1/3 tasse	sirop d'érable	80 ml
2 c. à table	vinaigre de sherry	30 ml
	sel et poivre au goût	
	bouquets de persil frais	
	ou tiges de ciboulettes pour garnir	

1 Nettoyer les betteraves et faire bouillir dans un grand chaudron, pendant 30 minutes, jusqu'à ce qu'elles soient tendres. Égoutter, enlever la pelure et réserver. Emincer les échalotes. Dans le même chaudron, faire revenir les échalotes dans l'huile d'olive jusqu'à ce qu'elles soient transparentes. Ajouter les betteraves coupées en lanières et faire revenir à feu moyen pendant environ 4 minutes en remuant constamment. Ajouter le bouillon de poulet et le sirop d'érable, ainsi que le sel et le poivre et cuire pendant 10 minutes à feu moyen.

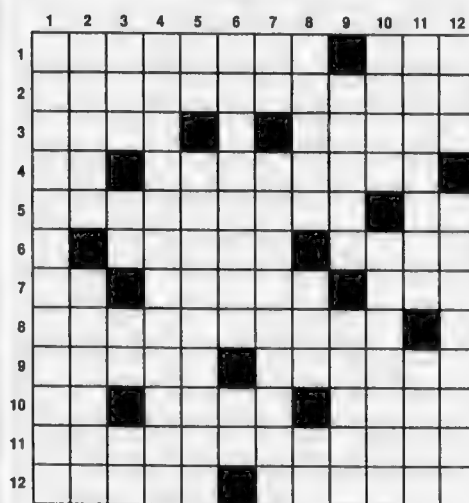
2 Passer le tout en petites quantités au malaxeur ou encore dans votre robot culinaire et mettre dans un grand bol que vous aurez vaporisé d'enduit d'antiadhésif. Ajouter le vinaigre de sherry et réfrigérer pendant au moins deux heures.

3 Servir dans des bols et garnir de bouquets de persil ou de tiges de ciboulette.

Ne manquez pas les chroniques de Marie-France Kenny dans le cadre de l'émission *Samedi détente* le samedi de 6 h à 10 h à l'antenne de Radio-Canada.

M O T C R O I S É S

PROBLÈME N° 315



HORIZONTALEMENT

- Longue suite de souffrances, longue épreuve. - Défunt.
- Supprimons complètement.
- Dis qu'une chose n'était pas vraie. - Cale d'un navire.
- Alain Thérien. - Bière gauloise.
- Qui présente des lacunes. - Doublée.
- Sépara la farine du son. - Existera.
- Possessif. - Protozoaire des eaux douces. - Venus au monde.
- Court article dans un journal.
- Faire cuire en exposant au feu. - Provoquera un déplacement anormal d'un os de son articulation.
- Année. - Signifie à demi. - Ils ne sont pas cuits.
- Concernera.
- Resserra le plus possible. - Vérifie, expérimente.

VERTICALEMENT

- Empêcherait de se disperser.
- Prénom féminin. - Parla en hésitant.
- Prénom féminin. - Céline Bertrand. - Doublée. - Thérèse Savard.

- Qui contiennent des vaisseaux.
- Il change avec l'âge. - Nommera l'un à la suite de l'autre.
- Répété plusieurs fois. - Personnel.
- D'un verbe gai. - Exécute les travaux destinés à rendre un terrain habitable.
- Envol d'un oiseau. - Bienheureux. - Doublée.
- Poils de certains animaux. - Dépassement.
- Excessifs. - Inhumain.
- Met en l'air. - M'élance avec violence.
- Détérioré, vieux. - Poisson utilisé dans la préparation de la bouillabaisse.

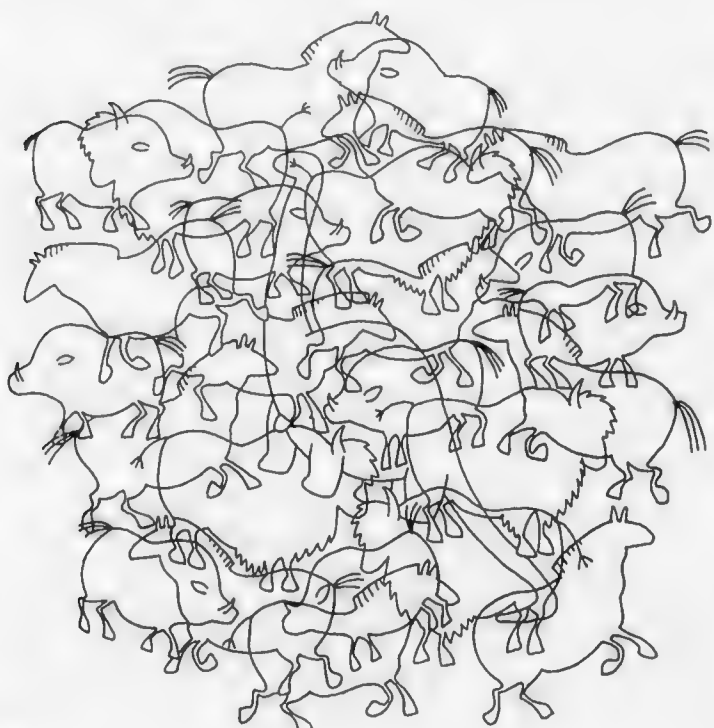
RÉPONSES DU N° 314

1	O	P	T	I	M	I	S	T	E	A	A
2	R	E	U	N	I	F	I	G	R	A	S
3	I	R	E	N	E	L	E	G	E	R	S
4	G	I	R	O	L	L	E	O	R	I	
5	I	N	V	I	N	I	T	I	E		
6	N	A	P	E	E	C	H	O	U	E	
7	E	T	E	R	N	E	M	E	N	T	
8	L	A	P	A	S	S	O	R	E	P	
9	L	E	E	R	A	P	I				
10	E	T	R	A	N	S	P	I	R	E	
11	U	B	E	R	I						
12	S	T	E	L	E	A	M	E	S	S	E

Le Club de Bicolo

LA PRÉHISTOIRE

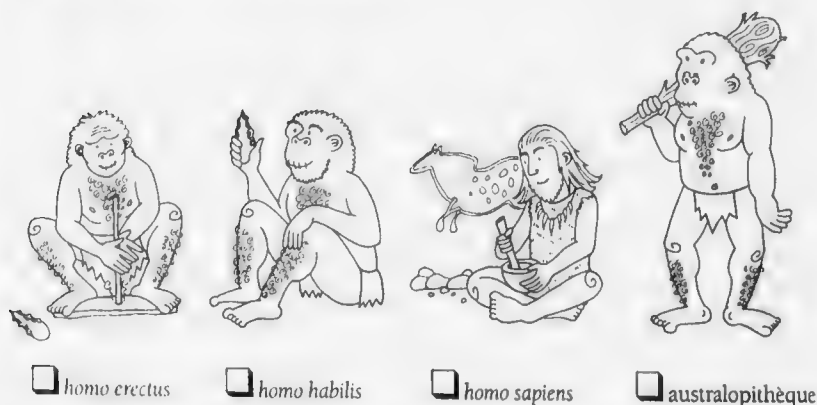
- 1** Combien vois-tu d'animaux dans ce fouillis de formes? Une des créatures représentées ne devrait pas s'y trouver. Laquelle?



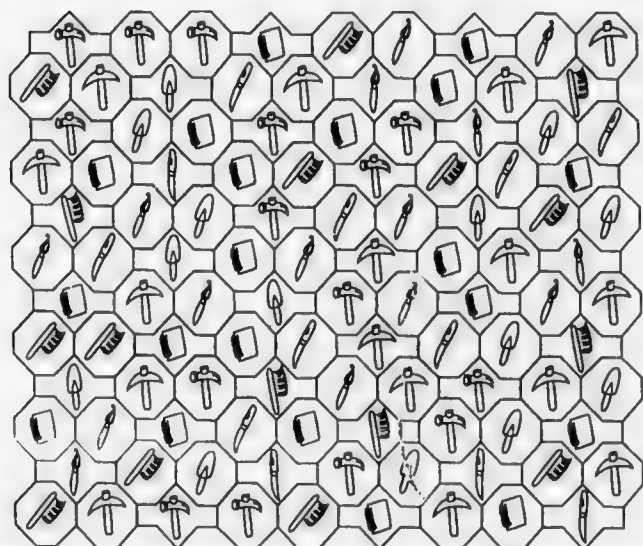
- 2** Les six éléments ci-dessous représentent chacun un chiffre de 0 à 5. Les trois opérations suivantes t'aideront à déterminer la valeur de chaque élément.

$ \begin{array}{r} \text{bison} \quad \text{bone} \quad \text{bone} \\ - \quad \text{bone} \quad \text{fish} \\ \hline \text{bison} \quad \text{fish} \quad \text{bone} \end{array} $						$ \begin{array}{r} \text{bison} \quad \text{fish} \quad \text{bone} \\ \times \quad \text{bone} \quad \text{bison} \\ \hline \text{bone} \quad \text{fish} \quad \text{egg} \\ \text{bone} \quad \text{bison} \quad \text{egg} \quad \text{bone} \end{array} $	$ \begin{array}{r} \text{bison} \quad \text{fish} \quad \text{bone} \\ + \quad \text{ring} \quad \text{ring} \\ \hline \text{bison} \quad \text{ring} \quad \text{leaf} \end{array} $

- 3** Peux-tu mettre en ordre ces braves hommes préhistoriques, du plus ancien au plus récent?



- 5** Les archéologues font des fouilles sur un site préhistorique. Mais il ont éparpillé leur matériel un peu partout. Retrouve leurs six outils entourés de six objets différents.



- 4** 12 erreurs se sont glissées dans cette scène préhistorique. À toi de les découvrir!



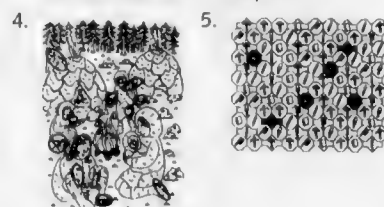
SOLUTIONS

1. Il y a 5 bisons, 1 brontosaurus, 9 sangliers et 11 chevaux. Au temps des hommes préhistoriques, les brontosaurus n'existaient plus depuis longtemps.

2.

= 0	= 3
= 1	= 4
= 2	= 5

3. 1. australopithèque; 2. homo habilis; 3. homo erectus; 4. homo sapiens.



À table!



photo : Gabriel Gosselin

Près d'une centaine de personnes se sont rassemblées au centre culturel et communautaire de Saint-Joseph lundi dernier pour dîner. Au menu : les restes du souper communautaire du village qui avait eu lieu la veille. Près de 1 000 personnes du village et des communautés environnantes ont participé au souper d'automne. « À Saint-Joseph, il y a toujours des bons soupers, déclare le grand chevalier du groupe organisateur, les Chevaliers de Colomb de Saint-Joseph, Paul Dampousse. Ici, c'est le rôti de bœuf qui vend. Si tu vas dans d'autres villages, ça mange du poulet ou de la dinde. » Les fonds amassés par le dîner et le souper vont aux Chevaliers de Colomb, qui redonnent à la communauté selon la demande. « On donne une grosse partie des fonds collectés au Musée du Patrimoine de Saint-Joseph, reprend Paul Dampousse. Il faut aider notre communauté! »

SAINT-BONIFACE

Le CCFM se refait une beauté!

Le Centre culturel franco-manitobain (CCFM) subit toute une cure de rajeunissement! En plus de la construction pour accueillir le restaurant Chez Cora, l'entrée principale du CCFM sera touchée par d'importantes rénovations. « Nous sommes à jour dans les travaux, souligne la directrice des communications du CCFM, Karine Pilote. La première phase de la construction devrait être terminée en janvier. » Au cours du prochain mois, l'accès au CCFM se fera par une entrée alternative située derrière le Centre du Patrimoine.

L'amiante, qui a été découverte dans les murs et le plafond de certaines pièces du CCFM, est presque toute enlevée. « C'était une de nos priorités, affirme Karine Pilote. C'était une question de

sécurité pour les gens qui fréquentent le CCFM. »

Par ailleurs, la Province a annoncé, le 13 octobre, 45 000 \$ de plus en fonds d'exploitation au CCFM. Toutefois, la dépense de cette somme n'est pas liée aux réparations. « L'argent sera utilisé pour la gestion de l'édifice, précise Karine Pilote. Ça va servir à rentabiliser le CCFM. »

Le ministre responsable des services en langue française, Greg Selinger, croit que l'argent est bien mérité. « C'est la première augmentation significative depuis de nombreuses années, affirme-t-il. Le Centre entame une nouvelle phase de son développement et de sa croissance. La Province est heureuse de faire partie de la solution. »

C.H.

MUSIQUE

Ariane Moffatt sera à Winnipeg!

L'artiste québécoise Ariane Moffatt sera au théâtre Burton-Cummings de Winnipeg le 9 novembre, le temps de deux spectacles. Elle offrira une prestation en après-midi pour les élèves de la Division scolaire franco-manitobaine (DSFM) et montera à nouveau sur la scène pour le grand public en soirée.

Ariane Moffatt est la sensation de l'heure au Québec. Son premier album, *Aquanaute*, lui a valu le prix de révélation de l'année et celui du disque pop-rock de l'année lors du dernier gala de l'ADISQ. Plus de 50 000 copies de son album ont été vendues depuis 2002.

La venue d'Ariane Moffatt au Manitoba est rendue possible grâce à une collaboration entre la

DSFM et les productions Spontanum. « Ariane Moffatt sera accompagnée de cinq musiciens, indique la copropriétaire des productions Spontanum, Natalie Labossière. C'est un spectacle à ne pas manquer. »

Les billets seront mis en vente le 22 octobre au coût de 20 \$ pendant la première semaine de vente et à 23 \$ par la suite. Il sera aussi possible de se procurer des billets à la porte pour 25 \$. Admission générale; aucun siège réservé : Les billets seront vendus via Ticketmaster, au 788-3333.

M. M.

TÉLÉVISION

Découvrir l'univers des journaux

La chaîne de télévision TV5 a tourné l'année dernière une série d'émissions sur les journaux de l'Association de la presse francophone (APF). Dans le cadre de l'émission *A la une*, des échanges entre les directeurs de journaux membres de l'APF ainsi qu'un journal en Suisse ont été réalisés.

TV5 diffusera le résultat à partir du 1er novembre. La première émission montrera l'échange entre Pascal Dubé de *La Liberté* au Manitoba et Roger de Diesbach de *La Liberté* de Fribourg, en Suisse.

Les émissions seront présentées les lundis à 22 h. Elles seront rediffusées les mardis à 16 h 30 et les mercredis à 3 h 30.

M. M.

L'ANNÉE DU Théâtre

Mise en scène : Marc Prescott

Équipe de production : Sophie Bender, Theresa François, Gaetan La Roche, Allison Palmer, Marie-Hélène Picard, Christian Perron

Comédiens / Comédiennes : Nicole Beaudry, Gabriel Gosselin, Charles Létanc, Allison Palmer, Marc Prescott, Elaine Tougas, Patrick Trudel, Wayne Carrier, Julie Carrier, Sarah Piché, Jocelyne Russell, Marc Sarasin, Marie-Josée Trémbay

Du 20 au 24 octobre et du 27 au 30 octobre à 20 h

Salle Martial-Caron, CUSB

Billets disponibles à la porte

Adultes 15 \$ / Étudiants 10 \$

(ceux et celles qui se présentent costumés recevront un rabais de 2 \$)

CHÉNS DE SOLEIL

LIBERTÉ

BLÉ

ROUGE



Félicitations à

Eugène et Lucie Rivest

à l'occasion de votre 50^e anniversaire de mariage le 14 octobre 2004

de votre famille

Kirby Coté de retour d'Athènes

Kirby Coté a dû faire plusieurs sacrifices pour se rendre à Athènes.
Et avec cinq médailles d'or et deux médailles d'argent, ça valait le coup!

Christianne HACAULT

Les efforts de la nageuse manitobaine, Kirby Coté, ont porté fruit cet automne aux Jeux paralympiques

d'Athènes. L'athlète, non-voyante depuis sa naissance, a remporté sept médailles, dont cinq médailles d'or. « C'était une expérience formidable! s'exclame Kirby Coté. J'ai vraiment tout donné et je suis contente du

résultat. »

Jessica Holloway, qui s'entraîne avec Kirby Coté au club de natation Manta, est fière de sa coéquipière. « Je suis tellement contente pour elle! se réjouit-elle. Elle a travaillé tellement fort. Elle est allée à Athènes avec l'intention de bien nager et elle était fixée sur son but. Je ne suis pas surprise qu'elle ait connu un si grand succès. »

Pour Kirby Coté, le point fort des jeux était le fait de pouvoir partager sa joie avec ses proches. « J'étais contente de pouvoir célébrer mon succès avec mon entraîneur, Tom Hainey, dit-elle. Nous avons travaillé très fort pour arriver à ce point. Mes parents, ma sœur et mon chum étaient tous dans les gradins. C'était comme un petit chez-moi qui m'avait suivi jusqu'à Athènes. »

Une fille terre-à-terre

Même si elle a connu beaucoup de succès en compétition, Kirby Coté demeure terre-à-terre. « Elle est toujours positive et prête à aider, souligne Jessica Holloway. Ça fait tellement longtemps qu'elle nage qu'elle sait surmonter tous les obstacles. Elle est toujours là pour me motiver et sa persévérance est sans égale. Elle est mon mentor. »

Pour Kirby Coté, le sport et le succès dans la vie quotidienne vont de pair. « C'est grâce au sport que je suis en santé, estime-t-elle. Tu n'as pas besoin d'aller aux Jeux

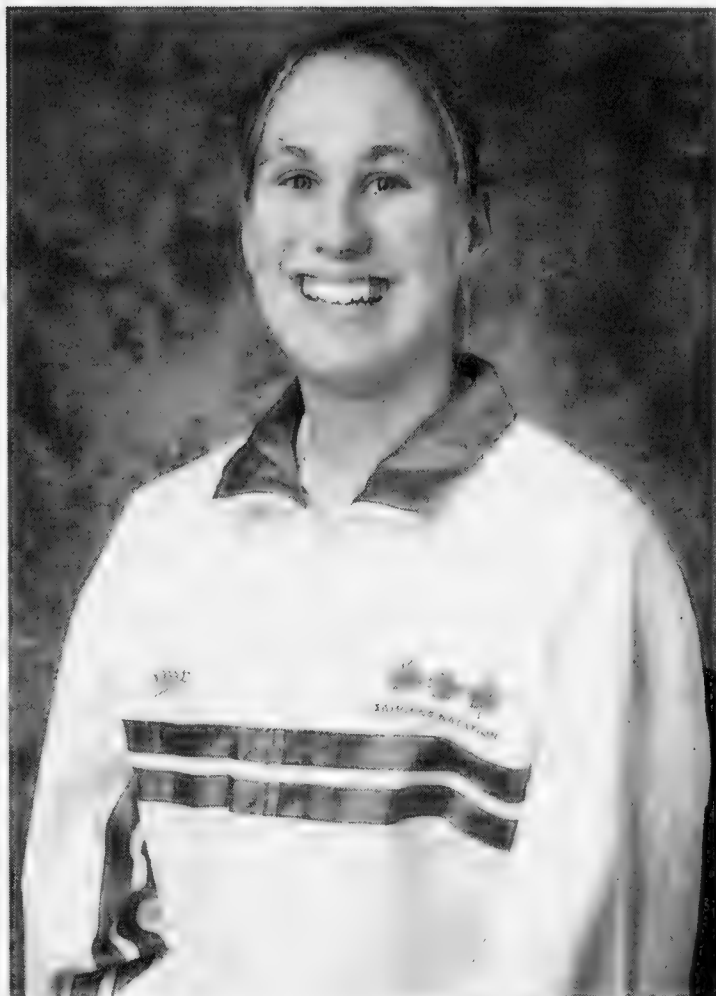


Photo: Gracieuseté Natation Manitoba

Kirby Coté.

Olympiques pour que le sport soit bénéfique. J'ai rencontré la plupart de mes amis en pratiquant des sports. Les sports sont essentiels à la qualité de vie. »

Et maintenant, les études

Devenir championne mondiale en natation ne se fait pas du jour au lendemain. « J'ai dû faire plusieurs sacrifices afin de réussir, affirme Kirby Coté. J'ai manqué plusieurs petites choses qui font partie de l'adolescence, comme des partys et des nuits blanches. Pendant des années, la natation était ma première priorité. »

Kirby Coté est heureuse que

son acharnement et sa persévérance aient porté fruit. « Quand t'es sur le podium, c'est la seule chose qui compte, poursuit-elle. Quand t'as une médaille au cou, tu sais que t'as pris les bonnes décisions. »

De retour au Manitoba depuis le 9 octobre, Kirby Coté compte prendre un petit congé de la natation. « J'ai l'intention de poursuivre mes études au prochain semestre, signale-t-elle. La natation a toujours occupé la première place dans ma vie. Maintenant, je veux me concentrer sur mes études. » Kirby Coté étudiera en éducation à l'Université de Winnipeg.

COURSE ALZMEIMER

À la mémoire de ceux qui l'ont perdu

Le 31 octobre aura lieu, à La Fourche, la première édition de la course *Frank Motors Halloween Alzheimer*. Les profits de cet événement iront à la Société Alzheimer du Manitoba pour la recherche sur cette maladie.

C'est le gérant du Running Room de Regent qui a eu l'idée d'organiser l'événement en mémoire de sa grand-mère qui a été victime de la maladie. « C'est quelque chose qui a été très difficile pour toute sa famille, indique la coprésidente du *Frank Motors Halloween Alzheimer*, Nicole Fillion. Il voulait faire quelque chose pour aider les autres qui traversent un moment difficile à cause de cette maladie. »

Les personnes intéressées à prendre part à l'événement

peuvent marcher pendant 3 km ou courir une distance de 5 ou 10 km. « Tout le monde peut participer, affirme Nicole Fillion. Nous avons prévu un événement familial. D'ailleurs, comme le 31 octobre est la journée de l'Halloween, tout le monde est invité à se présenter costumé. »

Il est possible de s'inscrire au *Frank Motors Halloween Alzheimer* en se rendant dans l'une des boutiques Running Room ou par Internet au www.runningroom.com. Pour le 3 et le 5 km, le coût est de 15 \$ avant le 21 octobre et de 25 \$ après cette date. Pour le 10 km, le coût est de 20 \$ avant le 21 octobre et de 25 \$ après cette date. Un tarif familial de 50 \$ est disponible. Il sera aussi possible de s'inscrire le jour même de l'événement au coût de 30 \$.

M. M.

Appel d'offres auprès des

Courtiers(ères) en assurances collectives et/ou conseillers(ères) en finances

Objet : Régime d'avantages sociaux – Assurances collectives et régime de retraite

Mise en contexte

Le Conseil des organismes, qui représente les 30 organismes francophones du Manitoba à mandat provincial, procédera au cours des prochaines semaines à un appel auprès de compagnies d'assurances et d'investissements afin de les inviter à soumissionner sur un régime d'avantages sociaux regroupé, comprenant les assurances collectives et un régime de retraite à l'intention des employé(es) des organismes participants.

But de l'appel d'offres

En collaboration avec la Société franco-manitobaine, le Conseil des organismes lance donc cet appel d'offres aux courtiers et courtières en assurances collectives, de même qu'aux conseillers et conseillères en finances dans le but de sélectionner un individu ou un regroupement d'individus qui procéderont à la recherche des meilleures options possibles en matière de régimes d'assurances collectives et de régimes de retraite auprès des compagnies d'assurances et d'investissements.

La sélection d'un individu ou d'un regroupement d'individus par le Comité de sélection du Conseil des organismes sera basée sur un ensemble de critères définis. Pour obtenir davantage d'information sur les critères de sélection et les renseignements généraux reliés au projet, veuillez communiquer avec Madame Gaétanne Morais, gestionnaire des opérations financières de la Société franco-manitobaine.

Téléphone : (204) 233-4915

Sans frais : 1 800 665-4443

Télécopieur : (204) 233-1017

sfm@sfm-mb.ca

383, boulevard Provencher, pièce 212
Saint-Boniface (MB) R2H 0G9

Veuillez noter que l'appel d'offre est ouvert jusqu'à 16h00 le vendredi 29 octobre 2004

SANTÉ

Les mauvaises habitudes des enfants

APF

De plus en plus, les enfants adoptent de mauvaises habitudes de vie et ceux qui font de l'embonpoint ont un risque de trois à cinq fois plus élevé de subir une crise cardiaque avant d'atteindre l'âge de 65 ans.

C'est le message qu'ont véhiculé la Fondation des maladies du cœur (FMC) et de la Société canadienne de cardiologie (SCC) dans le cadre de la Journée mondiale du cœur 2004, le 26 septembre.

Certains des facteurs de risque les plus importants des maladies

du cœur et des accidents vasculaires cérébraux, dont la sédentarité et l'obésité, sont maintenant observés à des taux alarmants chez les enfants. « Certains régimes nous mettent en garde contre les pommes de terre, mais nous devrions nous inquiéter davantage de voir nos enfants prendre racine sur le divan devant la télé, affirme le porte-parole de la FMC, Dr Jacques Genest. Près de 40 % des enfants canadiens sont sédentaires, et il faut y voir absolument. »

Selon l'Organisation mondiale de la Santé, deux tiers des enfants dans le monde ne sont pas suffisamment actifs pour rester en bonne santé.

† Le Jour du Seigneur :
le dimanche 31 octobre à 10 h à la SRC
À confirmer.

	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	7h00 Matin express		37 5		C'est dans l'air		Ricardo	simondur- imondur- vage.com	Téléjour- nal / Midi	simondurivage.com	Urgences		La loi et l'ordre		Variées	Lizzie McGuire	Têtes à Kat	
RDI	5h00 Matin express		Variées	L RDI en direct		RDI en direct	Télé- Journal /				RDI en direct		RDI en direct		Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Tribune Parlem..
TV5	7h30 Zig Zag Café	Variées	Variées	Variées	V Dites- moi	Variées	Variées	35 Chiffres et lettres	La cible		Variées	Variées	Variées	Variées	L Campus	Variées	Variées	Journal Suisse
TVA	Deux filles le matin		Les saisons de Clodine/ Clodine		Michel Jasmin	45 Le TVA midi		Dans la mire.com / TVA en direct.com		Boutique TVA		Sunset Beach		Les feux de l'amour		Top médias		Le 17 heures

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Watatatow	Union fait la force	Télé-journal	Zig Zag	Virginie	Rumeurs "Alter ego"	Chien noir "Qu'est-ce qui se passe?"		Temps dur		Le Téléjournal / Le Point	Télé-journal	Zig Zag		C'est dans l'air	Mémoires d'enfance	Bibliotéca	
RDI	Le Journal RDI	Capital actions	Le Monde	Part des choses	Grands Rep. "Le condom peut-il tuer?"		Le Téléjournal / Le Point	Part des choses	Le Monde		Le Journal RDI		Le Téléjournal / Le Point		Grands Rep. "Le condom peut-il tuer?"		Le Journal RDI	
TV5	16h55 La cible	Le Journal de France	D'ici et d'ailleurs	Des racines et des ailes royale de Roayaumont.	Depuis l'abbaye		Conversation	A la une	TV5 le journal		Actuel			Savoir plus santé	Mise au point		Arte reportage	
TVA	Le TVA 18 Heures	Vingt et un	Occupation double	Le sketch show	Annie et ses hommes		Lance et compte : La reconquête.	Le TVA réseau	Qui vient ce soir.		15 Michel Jasmin		Infopublicité					

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Watatatow	Union fait la force	Télé-journal	L'Accent	Virginie	La Facture	Le Bleu du ciel	Enjeux			Le Téléjournal / Le Point	Télé-journal	C'est dans l'air	Découverte			Hors d'ondes	
RDI	Le Journal RDI	Capital actions	Le Monde	Part des choses	Grands Reportages		Le Téléjournal / Le Point	Part des choses	Le Monde		Le Journal RDI		Le Téléjournal / Le Point	Grands Reportages		Le Journal RDI		
TV5	16h55 La Cible	Le Journal de France	Tout le monde en parle des nouvelles modes.			Nous dévoile le pourquoi du succès des stars.			S.O.D.A.	TV5 le journal	Raissa, souvenir d'un grand amour			Vivement dimanche!			Écrans du monde	Campus
TVA	Le TVA 18 Heures	Vingt et un	Facteur de risques		Histoires de filles	KM/H	Café	Juste pour rire	Le TVA réseau	Qui vient ce soir	15 Michel Jasmin		Infopublicité					

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Watatatow	Union fait la force	Le Téléjournal		Virginie	Un monde à part	Un gars, une fille	Les Bougon	Vie rêvée de Mario	Le Téléjournal / Le Point	Le Téléjournal		C'est dans l'air		Grands Doc, "La plagne hippo"			
RDI	Le Journal RDI	Capital actions	Le Monde	Part des choses	Grands Rep. "Les stars du sport business"	Le Téléjournal / Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Rep. "Les stars du sport business"	Le Journal RDI						
TV5	La cible	Le Journal de France	Savoir plus santé		Un oeil sur la planète		Territoires 21	TV5 le journal	Temps présent	Bourlin-geur	D'ici et d'ailleurs	Des racines et des ailes	Magazine de grands reportages présenté par Patrick de Carolis					
TVA	Le TVA 18 Heures	Vingt et un	Poule aux oeufs d'or	Arcand	Les poupées russes	Transformation "Peggy et Jennifer"	Le TVA réseau	Qui vient ce soir	15 Michel Jasmin	Infopublicité								

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Watatatow	Union fait la force	Télé-journal	Oniva	Virginie	L'Epicurle	Qui l'eût cru!		Ciao Bella	V.I.P.	Le Téléjournal / Le Point	Télé-journal	C'est dans l'air		Qui est nous?		35 Hors d'ondes	
RDI	Le Journal RDI	Capital actions	Le Monde	Part des choses	Grands Reportages		Le Téléjournal / Le Point		Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point		Grands Reportages		Le Journal RDI		
TV5	16h55 La cible	Le Journal de France	Piste des noms	"Le voyage de James à Jérusalem" ('03)			Yeux dans l'écran	Les autres sionistes		TV5 le journal	Panorama	Noms de Dieux	Portrait de famille	Le Mayen 1903	Music-Hall et compagnie			
TVA	Le TVA 18 Heures	Vingt et un	Dans ma caméra	Star système	Occupation double		Quarantaine	Le TVA réseau	Qui vient ce soir	15 Michel Jasmin	"Double détente" ('88) Schwarzenegger		James Belushi, Arnold		Infopublicité			

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
SRC	Le Groulx Luxe	Union fait la force	Télé-journal	Même longueur	Francoeur	Infoman	Ça va être ta fête!		Zone libre		Le Téléjournal / Le Point		Télé-journal	C'est dans l'air		"Les aventures de Priscilla folle du désert" (94) Terence Stamp.			
RDI	Le Journal RDI	Capital actions	Le Monde	L'Épicerie	Grands Reportages		Le Téléjournal / Le Point		Grands Rep. Toutes les facettes du président sont décortiquées dans leur contexte historique.				Le Téléjournal / Le Point		Grands Reportages		Le Journal RDI		
TV5	18h55 La cible	Le Journal de France	d.	Thalassa Magazine de la mer présenté par Georges Pemoud.			Les témoins de la libération			TV5 le journal	Acoustic	La Crim "Demère le miroir"		Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.					
TVA	Le TVA 18 Heures	Vingt et un	J.E.	Bonheurs à partager (DS)			Yvon Deschamps Pt. 1 de 2 suite le 5 nov		Le TVA réseau		"Papillon" Envoyé à une colonie pénitentiaire, un voleur tente plusieurs fois de s'évader. (73) Dustin Hoffman. Victor Jov. Steve McQueen.					45 Infopublicité			

	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Le Monde d'Henri	Mona le vampire	Kim Possible	ZoéKézakof / 45Bordemer	Chasseurs dragon	Légende Tarzan	Code Lyko	Oniva	Téléjournal / Midi	"Chérie, j'ai réduit les enfants" (89) Matt Frewer, Rick Moranis.			Douce folie	L'Accent	Territoire l'autre	Ça vaut le détour!		
RDI	5h00 Matin express		Le Journal RDI	L'Épicerie	Le Journal RDI	Entrée des artistes	Téléjournal / Midi	30 millions d'amis	Le Journal RDI	Canadien en Afrique	Le Journal RDI	Culture choc	Le Journal RDI	30 millions d'amis	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde
TV5	7h30 Zavévu	Va savoir	Silence ça pousse	Génies en herbe	Reflets Sud		Journal / 20 Journal	35 La belle bleue	Thalassa	En direct de Saint-Malo.			Soccer Championnat de France Auxerre vs PSG FFF			45 Autovision	Journal Suisse	Gourmande
TVA	6h00 Salut, bonjour!		Tonus	P-dessus marché	Fleurs et jardins	Les Fous du vin	Bec et museau	Via TVA	Info-publicité	Boutique TVA		Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité / 45 "Jumanji" (95) Bonnie Hunt, Robin Williams.				

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Télé-journal	La Fureur	"Les Boys III"(01) Remy Girard, Marc Messier.						Samedi l'Ouest		Télé-journal	Justice	Histoires oubliées	En route vers le Gala de l'ADISQ		"Vivre et laisser mourir"(73) Yaphet Koffo, Roger Moore.		
RDI	La Semaine v rte		Le Journal RDI	La Facture	Enjeux		Télé-journal	Zone libre américaine	Elections	Histoires oubliées	Le Journal RDI	Entrée artistes	Télé-journal	Ushuaia Nature		Histoires oubliées	Le Journal RDI	La Facture
TV5	Jeunes reporters	Le Journal de France	Portrait de famille	Le Mayen 1903	Comme au cinéma			Acoustic	Ombre et lumière	TV5 le journal	Passer-Arts	"Le voyage de James à Jérusalem"(03)				La Crim "Derrière le miroir"		Piste des noms
TVA	Le TVA 18 Heures	"La machine à explorer le temps"(02) Jeremy Irons, Guy Pearce.				"Jour de formation"(01) Ethan Hawke, Denzel Washington.					Le TVA réseau	"La Reine des damnés"(02) Aaliyah, Vincent Perez.				"La fiancée de Chucky"(98).		55" La Maison d

	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Poko	Sagwa	Le roi, c'est moi!	Mystères de Moville	Le Jour du Seigneur		Mon ange "Après la pluie"		Téléjournal / Midi	La Semaine verte		Second Regard	37 5		Revers de médaille	Adrénaline		
RDI	5h00 Matin express		Le Journal RDI	30 millions d'amis	Le Journal RDI	Justice	Téléjournal / Midi	Culture choc	Le Journal RDI	Histoires oubliées	Le Journal RDI	Ça vaut le détour!	Ushuaïa Nature "La vie malgré tout"		Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde
TV5	15 Hist. de France	France Foot	15 Dessous	Stade Africa	Kiosque		Journal/20 Journal	35 Jeunes reporters	On ne peut pas... Magazine de divertissement présenté par Olivier Fogiel.				Espace Franco	d.	Acoustic	S.O.D.A.	Journal Suisse	Nec plus ultra
TVA	6h00 Salut, bonjour!		"Mickey Belle Gueule" ('99) Hugh Grant, James Caan.				Laroque et Auger	Évangélisation 2000	Info-publicité	Boutique TVA		Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	"Les aventures de bébé" ('94) Joe Pantoliano, Joe Manjaca		

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	5 sur 5		Télé-journal	Découverte "La vraie guerre de Troie"		Gala de l'ADISQ Une célébration de la musique populaire au Québec.						Lauzon Lauzone				"Les enfants du paradis" (45)		
RDI	Second Regard	Télé-journal	Le Journal RDI	Part des choses	Ushuaïa Nature "La vie malgré tout"		Le Téléjournal / Le Point		5 sur 5		Le Journal RDI	Part des choses	Le Téléjournal / Le Point		Zone libre		Le Journal RDI	Le Point
TV5	Passep-Arts	Le Journal de France	Vivement dimanche!			Écrans du monde	Culture et dép. Le christianisme est-il vraiment de retour?			TV5 le journal	Kiosque		Chronique d. s'en haut		Thalassa Magazine de la mer présenté par Georges Pemoud.			
TVA	Le TVA 18 Heures	L'École des fans	Demandes spéciales		Pour le meilleur et pour le pire		La Vie Pure	Le TVA réseau	Surprise sur prise			Évangélisation 2000	Infopublicité					

ÉCONOMIE Un service, une vocation

Propriétaire de la boutique de perruques et de prothèses mammaires Evelyn's Wigs à Lorette, Evelyn Valcourt cherche avant tout à rehausser l'image de soi de ses clientes.

 Daniel BAHUAUD

Lorsqu'une femme atteinte de cancer subit un traitement de chimiothérapie, ou bien une chirurgie du sein, son image de soi, et par conséquent son estime de soi, peut souffrir terriblement. C'est alors qu'elle peut se prévaloir des perruques et prothèses mammaires disponibles chez Evelyn's Wigs à Lorette.

La propriétaire de la boutique, Evelyn Valcourt, vend depuis 1987 ces items qui s'avèrent beaucoup plus que des produits de beauté. « C'est une vocation, affirme-t-elle. Oui, c'est une entreprise. Oui, c'est un service. Mais c'est

impossible de rester indifférente au sort des clientes. En offrant des perruques spéciales, faites sur commande, et des prothèses mammaires, je permets à mes clientes d'être en quelque sorte ce qu'elles étaient avant d'être affectées par leur maladie. C'est étonnant jusqu'à quel point l'estime de soi est liée à l'image de soi. Une perruque, une prothèse, ça valorise. Les clients se retrouvent et retrouvent leur confiance. »

La grande majorité de la clientèle d'Evelyn Valcourt sont des femmes, la mode ayant récemment rendu moins problématique la calvitie masculine. Lorsque l'entrepreneure accueille ses clientes, elle est appelée à faire preuve de discrétion, de délicatesse

et de tact. « J'aime aider, souligne-t-elle. Alors j'essaie autant que possible de me mettre à la place du client. C'est facile, hélas, parce que j'ai perdu un mari des suites d'un cancer. Je sais ce que c'est de passer des heures à l'hôpital pour attendre un traitement. Je sais ce que c'est de vivre dans les chambres d'hôpital.

« Je fais beaucoup d'écoute active, poursuit-elle. J'aime ce contact avec les gens, même si je rencontre souvent des personnes qui passent par une dure épreuve. Je pourrais, si je le voulais, offrir mes produits par Internet. Mais je refuse. Pour choisir des produits aussi personnels que des perruques et des prothèses mammaires, il faut une touche personnelle. Il faut



photo: Daniel Bahaud

Evelyn Valcourt : « C'est étonnant jusqu'à quel point l'estime de soi est liée à l'image de soi. Une perruque, une prothèse, ça valorise. »

ce contact. On pourrait, bien sûr, se commander des perruques sans les avoir vues, mais à mon avis, c'est s'inviter de très mauvaises surprises. »

La Franco-Manitobaine souligne que les prothèses et les perruques ont beaucoup évolué depuis les dernières décennies. « C'est rendu très difficile de les détecter, déclare-t-elle. Les perruques haut de gamme ont l'air très naturel, surtout si on les entretient correctement. Et grâce à des prothèses spécialement conçues, on peut même aller se baigner. On voit jusqu'à quel point on n'a plus besoin de vivre dans la peur. On peut sortir, s'amuser, être active et surtout, se sentir bien dans sa peau. »

Native de Saint-Boniface, Evelyn Valcourt est cosméticienne depuis plus de 25 ans. Elle a débuté dans son métier en travaillant dans les grands magasins à rayons. Elle a été, notamment, chef de département des produits de beauté chez La Baie. « Je me suis

rendue compte qu'il y avait un manque de services et produits pour les personnes atteintes d'un cancer, explique-t-elle. Plusieurs personnes venaient me voir après avoir subi de la chimiothérapie, et la gamme des produits disponibles était plutôt limitée. J'ai donc ouvert ma boutique et je me suis installée à Lorette. »

Tout récemment, Evelyn Valcourt a embauché un webmestre pour redorer son site Internet, www.evelynswigs.com. On y trouvera toute une liste de produits variés accompagnés de photos. « J'espère aussi ajouter des liens à des sites sur le cancer, ainsi que les retombées physiques et psychologiques de la chimiothérapie et autres traitements, précise Evelyn Valcourt. Comme ça, les clientes seront mieux renseignées et se sentiront davantage rassurées avant même de me visiter. »

Les bureaux d'Evelyn's Wigs sont situés à Lorette. Renseignements : 878-2351.

**Réseau action
femmes**

383, boul. Provencher, bureau 117
Saint-Boniface (MB) R2H 0G9

Téléphone : 231-7063

Télécopieur : 231-7064

raf@raf.mb.org
www.raf.mb.org

*Enfin une occasion de rêve
pour encourager toutes les femmes
entrepreneures.*

*Nous applaudissons
vos réussites.*



*“Un service et un travail
incomparables depuis 1910.”*

Charles Brunet, président
405, rue Bertrand
Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0P4
Tél. : (204) 233-7864
Sans frais : 1 (888) 733-3323
Téléc. : (204) 233-FAXX

SERVICES OFFERTS

- choix de granits, de bronzes ou de marbres de haute qualité
- monuments spéciaux pour centenaires et historiques
- modèles et dessins variés, à prix modiques
- dessins, symboles, épitaphes personnalisés
- plaques de diverses grandeurs
- accessoires : statues, vases
- service d'inscriptions sur place
- réparation de fondation
- service de livraison
- service personnalisé
- ornements de jardin
- satisfaction garantie

J.B.

TRANSMISSION

Nos spécialités :

- Transmissions automatiques et manuelles
- véhicules de fabrication domestique ou étrangère
- Tractions avant et 4 roues motrices
- Embrayages, différentiels et arbres de transmission

**Propriétaire :
Fabien Laroche**

Tél. : (204) 661-4335 • Téléc. : (204) 661-4405
1462, avenue Regent Ouest
Winnipeg (MB) R2C 3A8

SEMAINE DE LA PME • 17 AU 23 OCTOBRE 2004

JOAILLERIE Enfin pignon sur rue!

Les propriétaires de Bijou Treasures ouvrent enfin une boutique!

 Mélanie MORIN

« Ça va être une des plus belles boutiques à Winnipeg! s'exclame la joaillière, Léonie Coulson. Nos bijoux sont en quelques sortes des œuvres d'art. Nous voulons que notre boutique ressemble plus à une galerie d'art qu'à une simple bijouterie où l'on entre, achète et ressort. » (1)

Léonie Coulson et Ashiq Katoo se sont rencontrés en Inde, pays d'origine d'Ashiq, dont la famille travaillent les pierres depuis longtemps. Léonie Coulson a appris le travail auprès d'eux lors de son séjour là-bas.

Le couple offre ses bijoux au Manitoba depuis 2002. En quelques années, ils ont bâti une excellente réputation et une clientèle fidèle. « Nous avons

demandé l'avis de nos clients avant de choisir l'emplacement de la boutique, explique Léonie Coulson. Saint-Boniface était l'endroit le plus populaire.

« Nous sommes vraiment contents, poursuit-elle. L'édifice qui accueillera notre boutique a un certain âge alors il a un cachet particulier. Et chose très importante : nous avons notre propre stationnement à l'arrière! »

La boutique Bijou Treasures sera située au 190 boulevard Provencher. Les propriétaires espèrent que tout sera prêt d'ici le 1er novembre. « Ouvrir une boutique représente de grands défis, avoue Léonie Coulson. Nous avons pleins d'idées, nous savions ce que nous voulions, mais nous nous sommes vite rendu compte que ce n'est pas toujours facile de réaliser nos idées. Ça coûte cher! Mais on apprend beaucoup.

« Nous sommes en affaires

depuis un certain temps. Ça rend les choses un peu plus faciles car on ne part pas de zéro. Nous sommes définitivement prêts pour un magasin. La demande est là, nous avons besoin d'une boutique. »

Léonie Coulson et Ashiq Katoo sont convaincus que l'ouverture de leur boutique sera bonne pour le boulevard Provencher. « Nous avons déjà plus de 3 000 clients, indique Léonie Coulson. On pense que le boulevard Provencher a besoin de sang neuf et c'est ce que nous allons faire en amenant de nouvelles personnes à Saint-Boniface. Des gens qui normalement ne viendraient pas ici. Nous avons aussi beaucoup de clients de l'extérieur du Manitoba et plusieurs nous ont promis de venir nous visiter une fois la boutique ouverte. »

Dès l'ouverture de la boutique, beaucoup de bijoux seront disponibles. « On veut continuer à offrir des choses uniques, signale Léonie Coulson. Il faudra donc produire si on veut fournir! Nous allons travailler très fort pour qu'à toutes les deux semaines, de nouveaux produits soient dans la boutique. Et il y aura de tout pour tous les budgets, pas seulement



Archives La Liberté

Le grand moment est presque arrivé pour Léonie Coulson et Ashiq Katoo! Leur boutique, Bijou Treasures, ouvrira bientôt ses portes sur le boulevard Provencher.

des choses dispendieuses. »

Les deux artisans, qui voyagent un peu partout pour trouver les qui entrent dans la fabrication des bijoux, comptent encore parcourir le monde. « Nous allons encore voyager, confirme Léonie Coulson. Nous

avons déjà trouvé une personne qui s'occupera de la boutique quand nous serons absents. »

(1) En attendant l'ouverture de Bijou Treasures, il est toujours possible de faire affaire avec Léonie Coulson et Ashiq Katoo. On peut les contacter via leur site Internet www.bijoutreasures.com.

Rien que le meilleur

Une coupe stylisée que vous serez fière de montrer



Plus de 300 façons d'être éblouissante et confiante.



Consultation professionnelle et privée. Soutiens-gorges et prothèses mammaires également disponibles.



EVELYN'S

Perruques pour femmes, hommes et enfants



10 % DE
RABAIS POUR
ACHATS EN
BOUTIQUE

Lorette (Manitoba)

878-2351

ligne directe de Winnipeg
(sur rendez-vous)

www.evelynswigs.com

Guy Noël  TM

Coordination de projets
et d'événements

**À VOTRE SERVICE
POUR VOS SERVICES!**

Pour tous vos besoins de marketing et de promotion

600, rue Saint-Jean-Baptiste
Saint-Boniface (MB) R2H 2Y1

Téléphone
(204) 235-0422

Télécopieur
(204) 235-1482

Vision globale, action locale!
VISION GLOBALE, ACTION LOCALE!



Hommage aux entrepreneurs de chez nous!



383, boulevard Provencher • Pièce 212 • Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0G9 • Téléphone : 233-4915 • Télécopieur : 231-7061

SEMAINE DE LA PME • 17 AU 23 OCTOBRE 2004

ROY LÉGUMEX Au cœur du commerce, la famille

Une entreprise familiale, c'est plus qu'une boîte où on roule sa bosse pour gagner sa vie. Bien au contraire! Comme l'expliquent Ivan et Brigitte Sabourin, c'est un trésor à conserver, et un legs à passer.

 Daniel BAHUAUD

« Les entreprises familiales qui tiennent le coup pendant trois générations sont rares, lance le président de Roy Légumex, Ivan Sabourin. Pourtant, c'est exactement le tour qu'on a réussi, ici même à Saint-Jean-Baptiste. Je pense souvent au travail de mon grand-père et de mon père le matin, quand j'arrive au bureau. J'ai beaucoup reçu d'eux. »

La vice-présidente sortante de cet important fournisseur de légumes secs et d'autres cultures spéciales, Brigitte Sabourin, abonde dans le même sens que son frère aîné. « Quand je suis arrivée en 1999, à titre de vendeuse, j'étais très fière d'être rendue chez Roy Légumex. J'avais la très nette impression de contribuer d'une façon concrète à l'histoire de la famille. Ma fierté a même eu un

impact sur ma façon de transiger avec la clientèle et nos fournisseurs. On dirait que ça les rassurait de savoir que j'étais la petite-fille du fondateur. Sans doute se disaient-ils que j'allais mettre pas mal plus d'énergie dans mon travail pour assurer la réussite de l'entreprise, que si j'étais « simple employée ». Et ils avaient raison. »

Ivan et Brigitte Sabourin ne sont pas les seuls à avoir travaillé fort pour voir fleurir ce commerce familial. Prenons le cas du fondateur, Alfred Roy. En 1948, il lance un service de nettoyage de grains, la *Alfred Roy Trading Company*. Il loue un crible mobile et nettoie aussi des pois jaunes qu'il expédie par wagon à des clients à Montréal et Toronto.

« Grâce à sa persévérance, l'entreprise a réussi, souligne Ivan Sabourin. Mon grand-père a compris qu'il fallait grandir tranquillement. En 1957, il incorpore toutes ses opérations et



photo: Daniel Bahaud

Brigitte et Ivan Sabourin : plus que des « simples employés ».

commence l'exportation de semences de blé aux États Unis. »

Les années 1960 verront la firme vendre des pois au Royaume-Uni, un signe que l'entreprise est en pleine expansion. En 1971, Alfred Roy remet la gestion à l'un de ses gendres, Richard Sabourin. À la même époque, la vallée de la rivière Rouge se met à produire des lentilles. La firme adopte le nom de Roy Légumex Incorporé, et se met à les vendre partout dans le monde. Aujourd'hui, elle exporte dans plus de 75 pays.

« Ce travail qui s'échelonne sur 56 ans, c'est impressionnant, mais parfois intimidant, confie Brigitte Sabourin. Et c'est pourquoi j'ai choisi de faire mes preuves ailleurs, en obtenant mon diplôme en commerce et en travaillant pour la

Province. Je ne voulais pas passer pour la fille à Papa, qui a obtenu un poste tout simplement parce qu'elle est de la famille. Heureusement, les employés ont compris, et m'ont bien accueillie. »

Même son de cloche chez Ivan Sabourin, qui a d'abord obtenu une maîtrise en administration des affaires, pour ensuite travailler pour le groupe Carhill et la Commission canadienne du blé. Il n'est arrivé chez Roy Légumex qu'en 1994, et a assumé la présidence seulement en 2001.

« On ne peut pas apprécier ce qu'on a reçu à moins d'avoir goûté à autre chose, affirme-t-il. Quand on a la chance de marcher dans les traces de son père, c'est tentant, je dirais même important, de partir à la recherche de soi-même ailleurs. Quand on est jeune, la tendance naturelle est de s'affirmer en se distanciant de sa famille.

« Une fois que j'avais acquis de l'expérience dans le monde des affaires, et que je savais qui j'étais, c'était bien de se trouver chez Roy Légumex. Je pense même que la confiance et les compétences que j'ai acquises ailleurs me permettent de mieux assumer la direction de l'entreprise. Je suis très fier de ce que mes ancêtres ont accompli. Et je ne veux pas gâcher le tout. Ce serait bien que la descendance ait sa chance de contribuer. Heureusement que je peux tout de même consulter la famille. Mon père est toujours président du conseil d'administration. »

« Oui, mais quand les collègues sont de la famille, les rencontres familiales prennent souvent le ton d'une assemblée générale! fait remarquer Brigitte Sabourin, non sans humour. Je comprends le besoin de parler affaires, mais il y a des limites! Heureusement que maman est toujours là pour nous dire : Bon, là, ça suffit. Parlez d'autre chose. »



Greg Selinger
Député de Saint-Boniface

FÉLICITATIONS!

Félicitations à toutes les petites et moyennes entreprises du Manitoba!

123, promenade Entfield Saint-Boniface (Manitoba) R2H 1A8 Tél. (204) 237-9247 Téléc. (204) 237-9488

www.caisse.biz

Prenez le contrôle de vos affaires
avec l'expertise de votre Caisse...
votre partenaire financier de choix.



Ma Caisse... ça fait partie de ma vie.

GESTION DE PERSONNEL

Finie, l'époque du fouet!

Économie qui roule à plein, pénurie de personnel qualifié, difficulté de recruter... Facile, la gestion du personnel dans une PME?

 Sylviane LANTHIER

C'est quand l'économie va bien que les gestionnaires se préoccupent le plus de gestion des ressources humaines (RH). Étonnant? « C'est parce qu'ils sont alors obligés de s'en occuper! » affirme la propriétaire du groupe Vidacom et spécialiste en RH, Joanne Therrien.

« Les gens sont plus indépendants, ils ont plus d'opportunités quand l'économie se porte bien, explique-t-elle. En période de difficultés économiques, les gens ont tendance à garder leur emploi même s'ils ne sont pas entièrement satisfaits, et il y a un relâchement des patrons pour les RH. »

L'économie se portant à merveille, les ressources humaines sont à la mode du jour. Dans de nombreux secteurs, la pénurie de personnel qualifié et le départ de Baby Boomers à la retraite, contribuent à faire des employés une véritable ressource rare... qu'il faut traiter aux petits oignons!

Des défis, et encore des défis!

« Comme les jeunes générations sont moins nombreuses que leurs aînés, la

démographie pose de sérieux problèmes aux entreprises qui ont de la peine à renouveler leur personnel, rappelle le professeur en administration des affaires au Collège universitaire de Saint-Boniface, Jacob Atangana-Abé. Pour recruter, ils se tournent vers l'immigration et font alors face à un autre défi, culturel celui-là, qui consiste à intégrer ces nouveaux éléments à l'organisation. Les entreprises qui recrutent ainsi doivent apprendre à gérer la diversité à l'intérieur de leur organisation. »

Et c'est sans compter les défis internes aux entreprises. « On a en ce moment une nouvelle conception des RH, explique Jacob Atangana-Abé. Avant, on parlait d'employés, de personnel. Juste le mot « ressources humaines » est une révolution en soi! On parle maintenant d'équipe de travail, de groupe de qualité. L'unité d'exécution est le groupe et non plus l'individu, et c'est le groupe qui est récompensé. » Et dans une société encore très individualiste, le défi des patrons est de récompenser le groupe sans oublier de reconnaître la personne.

Autre changement : celui apporté par la pratique du *coaching*, où la personne est appuyée dans son cheminement professionnel. « Ça entraîne une révolution dans la supervision », note Jacob Atangana-Abé. Finie,

l'époque des carottes pour récompenser, et du fouet pour sanctionner! « Maintenant le superviseur doit être au service de ses employés. Il devient la principale ressource de ses subordonnés, celui qui leur permet de réaliser leur travail. »

La reconnaissance

Comment donc un patron de petite entreprise qui doit à la fois gérer son personnel, s'assurer que les ventes permettent de boucler le mois, superviser la production quotidienne et faire sa comptabilité le soir venu, peut-il maîtriser les techniques de la gestion des RH, et espérer concurrencer les plus grandes entreprises dans l'art de satisfaire son personnel?

Joanne Therrien et Jacob Atangana-Abé ont une réponse : « des programmes de reconnaissance et de la flexibilité ».

« Plus les gens sont éduqués, plus ils sont demandants en termes de qualité de vie au travail, affirme Jacob Atangana-Abé. Ils ne trouvent pas toujours leur compte dans de grandes entreprises où ils ont le sentiment d'être un numéro. Chez les petites entreprises, on trouve souvent plus d'humanité. La polyvalence, la diversité, la variété sont souvent des valeurs de l'entreprise, qui correspondent à ce que les gens recherchent. Le milieu de vie qu'elles peuvent réussir à créer est un atout des petites



Archives La Liberté

photo : Inné Dicko

Joanne Therrien : être proactif.

Jacob Atangana-Abé.

entreprises. »

Certaines, ajoutent Joanne Therrien, savent très bien tirer profit de cet avantage en proposant des mesures innovatrices. « On trouve des entreprises qui ont des centres de conditionnement physique au travail, ou qui offrent des services de massothérapie sur place. » D'autres, grâce aux nouvelles technologies, misent sur le télétravail, qui permet à l'employé de travailler de la maison selon un horaire qui lui convient.

« L'entreprise Alcoa, située à Deschambault au Québec, est même en train de devenir un modèle du genre, mentionne Joanne Therrien. Tu viens quand tu veux et tu travailles de chez toi, du moment que le travail est fait. En entrant au bureau, les gens prennent un ordinateur et un téléphone ambulant et s'installent à un des postes de travail. Google

est une entreprise un peu comme ça. C'est un milieu où les gens sont très performants. »

Dans ces entreprises, précise Joanne Therrien, la reconnaissance des employés est aussi très importante. « Quand les gens travaillent très forts, on leur permet de prendre de plus longues vacances ou d'avoir des heures flexibles. D'ailleurs, la flexibilité des heures c'est de loin l'élément le plus apprécié des gens. »

De tels milieux de travail, mentionne Jacob Atangana-Abé, reposent souvent sur la capacité du patron à créer l'atmosphère propice. Un petit truc bien simple pour se ressourcer comme patron et trouver de bonnes idées : « Lisez la chronique de Barbara Bowles dans le *Free Press* du samedi, suggère Joanne Therrien. C'est plein de réflexions intéressantes et de conseils pratiques. Et tout le monde en parle! »



appuie la Semaine de la PME et applaudit vos réussites!

Saint-Boniface ♦ Saint-Norbert ♦ Saint-Vital



Acces Direct

Promotions/Articles promotionnels



Michèle Lécuyer-Hutton
propriétaire

153, rue Howden
Winnipeg (MB) R2J 1L4

Tél : (204) 256-9773
Téléc : (204) 255-8125
accesdir@mts.net

**Prix compétitifs
Produits de qualité
Variété extraordinaire
Service complet et personnalisé**

« VOTRE SATISFACTION, NOTRE RÉPUTATION »

GNR CAMPING WORLD

- Véhicules neufs
- Véhicules d'occasion
- Échanges et ventes en consignation
- Plus grand centre de service à Winnipeg
- Boule d'attelage, contrôle de freins, câblage
- Refroidisseur de transmission
- Remorques « Fifth wheel »
- Pièces
- Accessoires
- Entreposage
- Poste de vidange gratuit

Téléphone :
(204) 233-4478
Sans frais :
1 800 448-4667
Télécopieur :
(204) 235-1228

1370, chemin Dugald
Winnipeg (MB)
R2J 0H2
www.gnrcw.com



Une épicerie en pleine expansion

Robert Espenell ne s'est pas contenté de participer à l'entreprise familiale, il lui a greffé une épicerie!

 Christianne HACAULT

Ça fait un peu plus d'un an que Robert Espenell a pignon sur rue à Somerset. Son entreprise, Épicerie Crossroads

Grocery, le garde très occupé. « Mon épouse et moi, nous sommes ici à tous les jours, note Robert Espenell. Il y a toujours quelque chose à faire, que ce soit sortir des légumes frais ou couper de la viande. Ça fait des longues heures, mais j'aime ça. »

Robert Espenell a été élevé dans une famille entrepreneuriale. Ses parents sont propriétaires d'un poste d'essence et d'un dépanneur. L'an dernier, avec l'aide du Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba, Robert Espenell a fait construire une addition de 3 000 pieds carrés à l'entreprise familiale pour abriter son épicerie.

Pour Robert Espenell, le fait

de se lancer en affaires a été une expérience positive. « C'est différent de travailler à mon propre compte, estime-t-il. Gérer une épicerie c'est différent d'un dépanneur. Au dépanneur, il y avait moins de préparation à faire et les gens venaient à nous. Il y a beaucoup plus de travail à faire dans l'épicerie. »

Robert Espenell a dû déjà faire face à plusieurs défis dans la dernière année. « Ça n'a pas été une bonne année pour les fermiers, rappelle-t-il. Quand ils ne sont pas certains de leur récolte, ils dépensent moins. Ça affecte toutes les entreprises dans la communauté. Mais les choses ici vont quand même assez bien. »

En fait, Robert Espenell songe



photo: Daniel Bahaud

Robert Espenell.

déjà à agrandir son épicerie. « On aimerait avoir un comptoir à viande fraîche, suggère-t-il. Peut-être qu'on aura ça dans un an ou deux. »

Réglages des roues informatisés
Freins & amortisseurs • Service rapide

WEST END TIRE

Dans l'industrie depuis 1956

Tél. : (204) 663-9037
Cell. : (204) 981-9241
Téléc. : (204) 663-7821
ciem@westendtire.com

Sans frais : 1 888 748-1515
1991, chemin Dugald
Winnipeg (MB)
R2J 0H3



Raymond Simard
Député Saint-Boniface

Bravo à tous ceux et celles qui participent à l'essor des petites et moyennes entreprises.

Vous êtes l'énergie et la force qui animent notre économie.

4-213 chemin St. Mary's
Saint-Boniface (MB) R2H 1J2
info@raymondssimard.ca

Tél. : 983-3183
Téléc. : 983-4274
www.raymondssimard.parl.gc.ca

VISIONS

DRAPERIES & BLINDS



Liliane Beaudette, propriétaire.

Visions : une célébration des sens

En visitant la salle d'exposition de Visions Draperies, on peut se régaler en regardant la riche gamme de couleurs, des styles et des tissus. Les étalages de rideaux, de stores, et de tentures font penser à une galerie d'art de couvre-fenêtres. Tous les produits sont méticuleusement fabriqués sur les lieux.

Visions Draperies est réellement unique grâce à la grande sélection de ses produits. L'effervescente propriétaire Liliane à l'imagination fertile et peut créer un nombre illimité de choix de styles. Qu'il s'agisse de l'élégance classique de festons et de jabots, ou du caractère enjoué de voilages ourlés de plumes d'autruche, Liliane peut créer ce dont vous avez besoin.

Une autre caractéristique de Visions Draperies, plutôt rare en cette époque d'hypermarchés, est l'attention individuelle que reçoit chaque client. Que le client se rende dans le magasin à l'atmosphère accueillante ou qu'il reçoive la visite de Liliane dans le confort de sa résidence, il peut être assuré que ses besoins et ses goûts seront considérés et respectés. Les services sont offerts en français ou en anglais.

Au bout de vingt années d'affaires dynamiques à Winnipeg, on peut dire que beaucoup de personnes apprécient la beauté et le caractère unique des créations que Visions Draperies a réalisées pour leur foyer.

11, chemin Sainte-Anne
Winnipeg (Manitoba)
R2M 2Y1

Téléphone : (204) 989-1294
Télécopieur : (204) 233-0244

HORIZON

INTERNATIONAL DISTRIBUTORS

SERVICE DE TRANSPORT
CANADA / ÉTATS-UNIS

FRAIS / CONGELÉ / GÉNÉRAL

SERVICE LOCAL

Propriétaire : Gilbert Dubé
Gérant : Luc Dubé

350, avenue Dupuy
Saint-Boniface (MB)
R2J 0T4

Tél. : (204) 231-2102
Sans frais : 1 800 421-2599
Téléc. : (204) 231-1954

JEUX ET LOISIRS S'amuser et prospérer!

Depuis qu'il a lancé son entreprise de ventes en ligne en 1999, Michel Durand a vu Jogo Canada grandir si vite qu'il a dû ouvrir boutique.

 Gabriel GOSSELIN

Quand Michel Durand a lancé son entreprise internet de jeux de

société en 1999, son personnel ne comptait que deux membres. Aujourd'hui, il est propriétaire d'un magasin à Saint-Vital et a quatre employés. Et le diplômé du Collège régional Gabrielle-

Roy ne s'arrêtera pas là!

« Au départ, je voulais seulement opérer en ligne, raconte Michel Durand. Les choses changent! Ça fait deux ans que j'ai ouvert ma boutique sur la



photo : Gabriel Gosselin

Michel Durand a ouvert les portes de son magasin de détail il y a deux ans, Jogo Canada continue à grandir.

promenade Meadowood. Il y a exactement deux ans, je peignais les murs du magasin.

« J'ai dû ouvrir une boutique parce que je n'avais plus de place chez moi pour entreposer mon inventaire. Les jeux prenaient trop de place. J'ai donc pensé ouvrir un centre de distribution pour mes clients en ligne, puis je me suis demandé : pourquoi ne pas ouvrir mes portes au public? Et je suis parti de là. »

Depuis, « les affaires sont excellentes! s'exclame Michel Durand. Je prends de l'expansion à chaque année. Mon inventaire est maintenant quarante fois plus gros qu'il l'était à mes débuts. »

Michel Durand a dépassé de loin les projections initiales de Jogo Canada, mais cela ne l'empêche pas de viser encore plus haut. « J'aimerais vendre des franchises à d'autres commerçants, révèle-t-il. Il pourrait y avoir d'autres Jogo Canada ailleurs dans la ville, dans d'autres villes canadiennes. Et pourquoi pas au rural? »

La recette de ce succès? « Nos produits et notre méthode de vente, croit Michel Durand. Une

grande partie de la surface du magasin est faite pour que les clients puissent jouer aux jeux que nous vendons. C'est beaucoup plus facile pour le consommateur de dépenser son argent sur un jeu qu'il a déjà essayé. Il sait qu'il va l'aimer.

« Notre devise est : on joue avant tout!, souligne-t-il. Les gens vont se souvenir de nous s'ils se sont amusés dans notre magasin. Et ils vont en parler à leurs amis et leur famille. »

Autre facteur de succès : les jeux de société qu'on trouve chez Jogo Canada viennent en bonne partie d'Europe et comptent parmi les meilleurs au monde... son inventaire a donc un petit quelque chose d'unique.

« Nous sommes devenus une destination, estime Michel Durand. Peu importe où nous sommes situés, les gens vont venir nous voir. Notre magasin sur la promenade Meadowood est un bon point de départ pour nous donner de la visibilité. Mais notre réputation est maintenant établie, alors nous pouvons nous permettre de déménager n'importe où à Winnipeg. »

Conception graphique



Promotion professionnelle de votre entreprise ou organisme.

éditique

(204) 284-8794
ou (877) 639-3959
Téléc. : (204) 475-9039
info@editique.mb.ca

215, rue Aubert
Saint-Boniface (MB)
R2H 3G8
www.editique.mb.ca

1994 • 2004

C Finance Répond à tous vos besoins financiers...

En tant que membre de la Caisse Saint-Boniface, vous comptez sur la Caisse pour plusieurs aspects de votre vie financière. Cependant, certains besoins – tels que les valeurs mobilières, les obligations d'épargne et l'assurance – sont au-delà des services offerts par la Caisse. C'est pourquoi nous avons créé C Finance. C Finance complète les services de la Caisse en offrant un certain nombre de services financiers importants, y compris la planification financière, ainsi que des courtiers internes en assurance et en valeurs mobilières. Le plus grand atout de C Finance repose sur ses employés : des professionnels de grande expérience. Faites de C Finance votre seul endroit pour tous vos autres besoins financiers. Appelez dès aujourd'hui pour prendre un rendez-vous, ou demandez à un représentant de la Caisse de s'occuper de la rencontre initiale.

Assurances

Groupe
Invalidité
Santé
Vie
Voyage

Investissements

Certificats de placement garantis
Fonds communs de placement
Fonds distincts
Investissements
Obligations d'épargne

Planification

Accumulation de fonds
Achats importants
Fonds d'éducation
Gestion du risque
Planification successorale
Retraite
Stratégies hypothécaires

Credentia
groupe

Les fonds communs de placement sont offerts par Credentia Asset Management Inc. Les fonds communs de placement et les autres titres de placement sont offerts par Credentia Securities Inc. Credentia Securities Inc. est un membre – CIFE. Ces compagnies sont membres de Credentia Group. À moins d'indication contraire, les fonds communs de placement, leurs soldes en comptant et les autres titres de placement ne sont pas couverts par la Société d'assurance-dépôts du Canada, ni par aucun autre organisme gouvernemental d'assurance-dépôts assurant les dépôts dans les caisses de crédit. Les fonds communs de placement ne font l'objet d'aucune garantie. La valeur de leurs parts fluctue et leur rendement antérieur n'est aucunement garant de leur rendement à venir.



Planification financière complète

C Finance Inc.
141, rue Marion
Winnipeg (Manitoba)
R2H 0T3
Tél. : (204) 231-1170
Téléc. : (204) 231-1445
info@cfinance.biz
www.cfinance.biz

ST. BONIFACE COLLISION & REFINISHERS LTD.



Allan Labossière

- ◆ Réparations privées
- ◆ Peinture
- ◆ Réparation de carrosserie



autopac

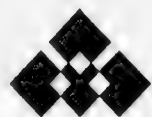
Téléphone : 237-5127
Télécopieur : 235-0972

757, rue Saint-Joseph
Saint-Boniface (MB)

L'achat local, c'est vital!

La Chambre de commerce francophone
de Saint-Boniface appuie
la semaine de la PME.

Nous célébrons
la contribution des PME
dans l'économie manitobaine.



Chambre de
commerce
francophone
de Saint-Boniface

Case postale 204
Saint-Boniface (Manitoba) R2H 3B4

Téléphone : (204) 235-1406
Télécopieur : (204) 233-1017



**Michelle
SMITH**
CFP

Assurances et
investissements

Consultante en
planification financière

Fonds mutuels distribués par :

PORTFOLIO STRATEGIES
corporation

90, avenue Lombard, pièce 333,
Winnipeg, Manitoba
R3B 3B1

*Bon succès
à tous nos
entrepreneurs!*

REER, FERR, RENTES,
ASSURANCES-VIE ET INVALIDITÉ,
FONDS MUTUELS

Spécialiste en :

- Planification successorale
- Plan de retraite
- Transfert de pension

Tél. : 973-3030 ou 1-877-528-3815
Télec. : 973-3357
michelle.smith@shawcable.com

TALBOT & ASSOCIÉS ASSOCIATES

Comptable général licencié / Certified General Accountant

POUR TOUS VOS PROBLÈMES DE :

- comptabilité
- vérification
- formulaires T4
- déclarations d'impôt
sur le revenu
- services de gestion
consultatifs
- mise en place de logiciels
de comptabilité
- planification financière
- tenues de livres mensuelles
et trimestrielles

ET CE N'EST PAS TOUT!

*Nous offrons des services
pour d'autres domaines
commerciaux:*

- agriculture
- construction
- industries
- secteur manufacturier
- transport
- grossistes et ventes
au détail

Notre service fait la différence!

Heures d'ouverture

Régulières :

Lundi au vendredi, 8 h 30 à 17 h

Période des impôts :

Lundi au jeudi, 8 h 30 à 20 h

Vendredi, 8 h 30 à 17 h

Samedi, 10 h à 16 h

POURQUOI FAIRE AFFAIRE AVEC TALBOT & ASSOCIÉS?

- Offrent un service rapide et efficace
- Heures flexibles
- Services personnalisés
- Bien situé



3487, avenue Pembina
Winnipeg (Manitoba)
R3V 1A4

Tél. : (204) 269-7460
Télec. : (204) 269-7096

Tous les mardis :

À Notre-Dame-de-Lourdes
C.P. 391

Tél. : (204) 248-2557

JEUNES ENTREPRISES DU MANITOBA Les affaires, pour les jeunes!



CDEM
www.cdem.com

Bâtir ensemble des communautés prospères

**Corporation de développement
communautaire Chaboillé**
Agente : Murielle Bugera
Tél. : (204) 433-2580

**Société de développement
communautaire de La Broquerie**
Agent : Laurent Tétrault
Tél. : (204) 424-5251

**Corporation de développement
communautaire de Lorette**
Contact : Ross Deschambault
Tél. : (204) 878-2884

**Corporation de développement
communautaire Lourdon**
Agente : Yvette Gaultier
Tél. : (204) 248-2515

**Société de développement
communautaire de Montcalm**
Agent : Philippe Sabourin
Tél. : (204) 758-3512

**Comité de développement
économique de la p'tit fourche**
Contact : Ivan Tremblay
Tél. : (306) 645-7280

**Corporation de développement
local de Saint-Claude**

**Corporation de développement
communautaire de Saint-Georges**
Contact : Diane Dubé
Tél. : (204) 367-9970

**Corporation de développement
communautaire de Saint-Laurent**
Contact : Louis Alain
Tél. : (204) 646-2392

**Corporation de développement
communautaire de Sainte-Agathe inc.**
Agente : Thérèse Dorge
Tél. : (204) 882-2337

**Corporation de développement
communautaire de Sainte-Anne**
Agent : Guy Lévesque
Tél. : (204) 422-5293

**Société de développement
communautaire de Somerset**
Agente : Audrey Bessette
Tél. : (204) 744-2170

Entreprises Riel
Contact : Gérald Dorge
Tél. : (204) 233-7799

Eye couture/Winnipeg

Esplanade Riel/Saint-Boniface

**Centre d'interprétation des inondations
de la vallée Rivière Rouge/Sainte-Agathe**

Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba
Economic Development Council for Manitoba Bilingual Municipalities



Téléphone : (204) 925-2320
Sans frais : 1 800 990-2332

Le CDEM bénéficie de l'appui financier du gouvernement du Canada et de la Province du Manitoba. Il est un partenaire de Diversification de l'économie de l'Ouest Canada et membre du réseau national RDÉE Canada.



photo : Sylviane Lanthier
Rita Watson-Burgess et la directrice générale de Jeunes entreprises au Manitoba, Lisa Grist. L'organisme continue d'offrir ses programmes en français aux élèves.

Christianne HACAULT

Inspirer et éduquer les jeunes en matière de libre entreprise et d'économie n'est pas toujours une tâche facile. Pourtant, c'est le mandat de la nouvelle gérante des programmes francophones de Jeunes entreprises du Manitoba (JE), Rita Watson-Burgess. « Il va y avoir beaucoup de travail à faire, estime Rita Watson-Burgess. Mais ça va être le fun. J'ai vraiment hâte! »

En partenariat avec des groupes et entreprises communautaires, comme le Conseil du développement économique des municipalités bilingues du Manitoba, le Conseil jeunesse provincial et la Caisse populaire de Saint-Boniface, JE offre gratuitement des programmes scolaires et parascolaires. Quatre programmes différents sont offerts aux élèves de la 5e année au secondaire 4. « Les jeunes réagissent bien aux jeux et aux activités interactives, souligne Rita Watson-Burgess. Nous avons des programmes qui répondent aux besoins de chaque groupe d'âge. »

Programme scolaire

Selon Rita Watson-Burgess, le programme qui a le plus grand impact chez les jeunes est le symposium *LEUCE : les études, un choix économique*. « On encourage les jeunes à créer un budget, explique-t-elle. On leur demande où ils se voient dans l'avenir et ensemble on détermine le salaire dont ils auront besoin pour maintenir le style de vie qu'ils veulent. » LEUCE a pour objectif d'ainsi démontrer l'importance des études et de décourager le décrochage scolaire. « Quand ils ont terminé l'exercice, ils se rendent compte du coût réel de la vie, continue Rita Watson-Burgess. Ils développent aussi une appréciation de ce que font leurs parents. »

Le programme entrepreneurial, offert aux élèves de S1 à S4, connaît aussi beaucoup de succès. « Les élèves doivent mettre sur pied et exploiter leur propre mini-entreprise, précise Rita Watson-Burgess. L'an dernier, des élèves du

Collège Louis-Riel, ont mis sur pied *Cartopia*, une compagnie de cartes de souhaits. Leur produit, c'était des paquets de onze cartes différentes qui comportaient les dessins originaux de tous les élèves impliqués. »

L'an dernier, l'équipe de JE a livré 37 programmes dans des écoles francophones et d'immersion. Cette année, JE vise offrir 50 programmes en français. « Notre but, c'est d'inspirer et d'éduquer nos jeunes pour faciliter la transition de l'école au monde des affaires, affirme Rita Watson-Burgess. Nous avons toujours besoin des bénévoles francophones du milieu des affaires et des commanditaires pour nous aider à atteindre notre but. » (1)

Activités parascolaires

En plus des activités scolaires, JE organise des conférences et des événements qui permettent aux étudiants de se familiariser avec le monde des affaires dans un environnement à la fois éducatif et social. « Le *Stock Market Challenge* est très populaire, affirme Rita Watson-Burgess. Les jeunes entrent vraiment dans leur rôle de commis et sont très compétitifs. C'est comme ce qu'on voit à la télé. »

Pour les participants au programme entrepreneurial, c'est-à-dire les étudiants du secondaire qui démarrent leur propre mini-entreprise, il y a aussi le *Westjac* qui aura lieu en janvier 2005. « Tous les participants du programme entrepreneurial dans l'Ouest canadien seront à Winnipeg, précise Rita Watson-Burgess. Ils participeront à des défis d'affaires semblables à ce qu'on voit à l'émission télé-réalité *The Apprentice*. »

Toutes les activités offertes par JE convergent vers un but commun. « On aimerait que les jeunes puissent développer des aptitudes d'entrepreneuriat et de leadership, affirme Rita Watson-Burgess. Comme ça ils seront mieux préparés pour le marché du travail. »

(1) On peut joindre Rita Watson-Burgess au 956-6084 pour devenir bénévole, commanditaire ou organiser un atelier de JE dans sa classe.

La LIBERTÉ

Emplois

&

Avis

chaque
semaine

Pourquoi
annoncer
ailleurs?

Pour

recruter

VOS

candidats

bilingues

contactez-nous

237-4823

ou

1 800 523-3355



**LA RÉSERVE DE L'ARMÉE DE TERRE
DES FORCES CANADIENNES**

**DES POSSIBILITÉS DE CARRIÈRES
À TEMPS PARTIEL**

Faites partie de l'équipe de la Réserve de l'Armée de terre. C'est avec dignité et fierté que nous sommes :

- au service des Canadiens, autant au pays qu'à l'étranger
- appelés à relever des défis passionnants
- engagés à développer nos compétences en leadership

Une carrière au sein de la Réserve de l'Armée de terre, c'est bien plus qu'un simple emploi. Nous vous offrons :

- de nombreuses possibilités de carrières
- l'occasion d'apprendre en travaillant
- de vous aider à payer vos études
- de participer à titre volontaire à des missions à l'étranger

Joignez-vous à la Réserve!
Gagnez de l'argent supplémentaire pendant que vous développez de nouvelles aptitudes. Pour de plus amples renseignements, composez le **1 866 462-2769**.

La Réserve de l'Armée de terre
PENSEZ-Y
DÉCOUVREZ VOS FORCES DANS LES FORCES CANADIENNES.

Canada 1 800 856-8488
www.forces.gc.ca

Possibilité d'emploi
Préposé aux services aux visiteurs
Parc national du Canada du Mont-Riding
Agence Parcs Canada
Wasagaming (Manitoba)
Salaire : 16,40 \$/heure

L'unité de gestion du Mont-Riding est à la recherche de personnes dynamiques en vue de doter des postes de préposés aux services du parc pour la **saison 2005 et après**. En tant que membre de l'équipe de Communications et services visiteurs, vous serez appelé à rendre un service de qualité dans les domaines suivants : accueil, orientation et information des visiteurs du parc, réservations, inscriptions et perception des droits imposés sur certains laissez-passer, permis et produits, soit en personne ou par téléphone, vérification de la conformité des licences et permis requis, préparation et présentation de programmes éducatifs et enfin, exécution de tâches d'entretien général et de nettoyage.

L'expérience du service au public en contexte commercial ou gouvernemental, de la perception de recettes par suite de nombreuses transactions, la préparation et la présentation de programmes éducatifs, et de l'entretien général et/ou du nettoyage est une condition préalable pour les postes offerts.

Les candidats doivent avoir leur diplôme d'études secondaires conformément aux normes de la province. Ils doivent aussi bien connaître l'anglais pour les postes unilingues, et le français et l'anglais pour les postes bilingues. Pour les postes bilingues, réussir au niveau BBB/BBB l'évaluation de la langue seconde par la Commission de la fonction publique.

Sont admissibles aux concours les personnes résidant dans un rayon de 400 km autour du parc national du Mont-Riding. La préférence sera accordée aux citoyens canadiens.

Les candidats doivent indiquer clairement dans leur demande qu'ils satisfont à tous les critères mentionnés dans l'énoncé de qualités, et ce, au moyen d'une lettre de demande, d'un curriculum vitae et du questionnaire obligatoire sur l'expérience dûment rempli.

Si vous êtes intéressé à l'un de ces postes, vous pouvez vous procurer une trousse de demande et qui comprend un énoncé de qualités détaillé et le **questionnaire obligatoire sur l'expérience**, en communiquant à :

Ressources humaines
Parc national du Mont-Riding
Wasagaming (Manitoba) R0J 2H0
Téléphone : (204) 848-7210
Télécopieur : (204) 848-2596
Courriel : don.ostapowich@pc.gc.ca

Les demandes doivent nous parvenir au plus tard le 12 novembre 2004 à 13 h. Veuillez inscrire le numéro de référence 20041014-PKS-RMFU-OC-125 avec votre demande.

Parcs Canada s'est engagé à réaliser la diversité et l'inclusivité au sein de son effectif. Nous encourageons les membres des groupes désignés à poser une demande et à s'auto-identifier. La préférence sera accordée aux Autochtones, aux membres de communautés visibles ou aux personnes handicapées qui auront les qualifications nécessaires.

Nous remercions tous les candidats, mais nous ne communiquerons qu'avec ceux qui seront retenus pour la prochaine étape du processus de sélection.

This information is also available in English.

Parcs Canada Parks Canada

Depuis sa création en 1919, la Manitoba Teachers' Society a travaillé pour améliorer le bien-être et la vie professionnelle des enseignantes et enseignants, ainsi que la qualité de l'éducation au Manitoba.

CADRE ADMINISTRATIF TIVE BILINGUE

La Manitoba Teachers' Society est à la recherche d'une personne pour pourvoir à un poste de cadre administratif bilingue. Ses tâches comporteront particulièrement sur les services en perfectionnement professionnel qui incluront fournir des conseils ayant trait à l'évaluation des élèves, aux programmes d'études, à l'évaluation des enseignantes et enseignants, au perfectionnement professionnel, et à la certification. Cette personne sera aussi responsable de pourvoir de l'appui et d'agir à titre de personne-ressource auprès des Éducatrices et éducateurs francophones du Manitoba, des membres individuels, des associations locales, et de l'organisation provinciale. De plus, elle sera responsable de la traduction, de la préparation et de l'animation d'ateliers, et de fournir de l'appui aux comités et à d'autres groupes qui pourraient lui être assignés.

La personne recherchée doit détenir un diplôme universitaire, posséder des compétences supérieures en communication en français et en anglais, en relations humaines, et en organisation, posséder des connaissances ayant trait au perfectionnement professionnel, et avoir de l'expérience quant à la préparation et à l'animation d'ateliers. Un brevet d'enseignement, l'expérience en enseignement, et une participation active auprès de la MTS seraient considérés des atouts. Le poste exige une automobile pour de fréquents déplacements.

Les conditions de travail sont énoncées dans la convention collective en vigueur (en négociation). Le salaire d'embauche est de 78 188 \$. La date d'entrée en fonction la plus tardive est le mois de janvier 2005.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur demande accompagnée d'un curriculum vitae et les noms de trois personnes, comme référence, **au plus tard le 1er novembre 2004 à 16 h** à l'adresse suivante : Directrice des ressources humaines, The Manitoba Teachers' Society, 191, rue Harcourt, Winnipeg, MB R3J 3H2, Télécopieur : (204) 831-0877, Courriel électronique : recruitment@mbteach.org

Nous remercions toutes les personnes intéressées, mais nous communiquerons seulement avec les personnes retenues pour une entrevue.

www.mbteach.org



**REPRÉSENTANT BILINGUE
DU SERVICE À LA CLIENTÈLE - PLACEMENTS**

Ce poste exige de traiter les demandes et les problèmes des clients avec exactitude, professionnalisme et efficacité en acquérant une bonne connaissance des produits et en tenant compte des politiques et des procédures de notre société.

Principales responsabilités :

- recevoir les demandes de renseignements et traiter toutes les demandes avec un haut niveau de professionnalisme, déterminer la meilleure solution à adopter et s'assurer que le problème a été réglé selon les normes établies;
- transmettre et partager des renseignements sur les tendances actuelles, les projets récents et les modifications des politiques;
- communiquer régulièrement avec les unités fonctionnelles du service à la clientèle pour s'assurer que les demandes de renseignements et les préoccupations des clients sont traitées sans délai;
- participer à des projets et à des travaux spéciaux en vue de réaliser les objectifs du Centre de service.

Compétences exigées :

- deux ans d'expérience dans un service à la clientèle ou un centre d'appels du secteur des services financiers;
- avoir réussi le Cours sur le Commerce des valeurs mobilières au Canada, les cours pour l'obtention du titre de CFP ou le Cours des opérations sur fonds d'investissement canadiens de l'IFIC, ou être disposé à s'y inscrire;
- études postsecondaires et compétence reconnue en administration des affaires ou en communication, ou expérience de travail équivalente;
- aptitudes démontrées à la communication verbale et écrite en français et en anglais;
- excellente connaissance des applications pour ordinateurs personnels, dont Windows NT, MS Word et Excel.

RENSEIGNEMENTS ADDITIONNELS : Heures d'ouverture du Service : de 7 h à 19 h. Des heures supplémentaires peuvent être offertes.

Pour postuler, faites parvenir une lettre de présentation et un curriculum vitae, en indiquant le poste concerné, à l'adresse **humanresources@investorsgroup.com** au plus tard le 28 octobre 2004.

Nous remercions tous les postulants, mais nous ne communiquerons qu'avec les candidats retenus.

LA PRÉMATERNELLE DE SAINT-LAURENT

est à la recherche d'un(e)
directeur(trice)
à temps plein



Bonne connaissance
de la culture métisse

Entrée en fonction
aussitôt que possible.

Communiquez
avec **Brigitte Carrière**
au (204) 646-2549
ou au (204) 646-2392



South Eastman Health/Santé Sud-Est Inc.

South Eastman Health/Santé Sud-Est Inc. est un office régional de la santé à caractère bilingue servant une population de plus de 55 000 personnes résident dans la région du Manitoba où la croissance est la plus rapide. Pour plus de renseignements, visitez notre site Web à www.sehealth.mb.ca

TECHNOLOGUE DES ARCHIVES MÉDICALES / ADJOINT(E) ADMINISTRATIF(TIVE)

Centre médico-social DeSalaberry (Saint-Pierre-Jolys MB)
Bilingue, Temps plein

South Eastman Health/Santé Sud-Est Inc., est un office régional de la santé (ORS) constitué en personne morale dont le mandat est la planification, la coordination et la livraison de l'ensemble des services de santé à environ 53 000 résidents de cette région rurale multiculturelle manitobaine. Le bureau principal de l'ORS est situé à La Broquerie.

Le Centre médico-social DeSalaberry est un établissement de soins actifs qui offre des services médicaux et d'urgence auquel est rattaché un foyer de soins personnels. Le ou la technologue/adjoint(e) administratif(tive) relèvera de la directrice et sera responsable de la gestion globale du service des archives médicales selon les normes et les directives établies par Santé Manitoba et par l'organisme d'agrément. Le ou la titulaire du poste effectuera les tâches de secrétariat pertinentes au poste.

Qualités:

- Détenir un certificat en technologie des archives médicales
- Posséder de l'expérience dans le domaine de l'archivage médical
- Posséder une connaissance de la terminologie médicale
- Avoir fait des études secondaires et/ou avoir de l'expérience en informatique et en traitement de texte
- Avoir l'expérience de l'exécution de tâches de secrétariat
- Manifester une bonne aptitude d'organisation et de travail d'équipe.
- Être bilingue (français et anglais)

INFIRMIER/INFIRMIÈRE EN RESSOURCES CLINIQUES

Hôpital Ste. Anne
Bilingue, Temps plein, Terme de trois mois jusqu'au 31 janvier 2005

Sous la responsabilité de la directrice de l'établissement, et en vertu d'un engagement envers la mission, la vision, les valeurs de la région et de la direction de l'établissement, le ou la titulaire de ce poste assumera la responsabilité du maintien et de l'amélioration de la qualité des soins infirmiers par; la prestation de soins infirmiers spécialisés aux patients, l'aide à la formation permanente au personnel infirmier, l'accomplissement des tâches qui lui seront assignées. Il s'agit surtout d'un quart de jour variable, du lundi au vendredi. On s'attend toutefois à ce que le ou la titulaire de ce poste soit en mesure d'accepter d'autres quarts de travail au besoin.

Qualités:

- Membre en règle de la CRNM
- Maîtrise du français et de l'anglais
- Une expérience minimale récente de trois (3) ans dans les domaines des soins cliniques, des soins intensifs, des soins palliatifs et des soins communautaires serait un atout
- Aptitude à favoriser l'interdisciplinarité et la collaboration en vue d'offrir des services de qualité, d'améliorer la qualité, et d'habiliter le personnel
- Aptitude à résoudre les conflits
- Excellentes aptitudes de communication orale et écrite
- Certificat valide en réanimation cardio-respiratoire
- Attestation de compétence en soins immédiats et en réanimation cardio-respiratoire
- État de santé physique et psychologique permettant de répondre aux exigences du poste
- Être bilingue (français et anglais)

COMMIS À L'ÉTABLISSEMENT DES HORAIRES

Bilingue, Trois sites, Temps plein
Hôpital Ste. Anne, Centre médico-social DeSalaberry et Vita
Terme jusqu'au 31 janvier 2005

Se rapportant à la gestionnaire de l'établissement, le/la commis est responsable de remplacer du personnel et de coordonner les horaires du personnel, y inclus les postes régionaux. Le tout doit se faire à l'intérieur des normes de dotation et de l'établissement d'horaires selon la convention collective

Qualités:

- Trois années d'expérience dans un milieu de soins de santé
- Connaissance de la mise en œuvre des conventions collectives
- Compétences en informatique
- Bonne aptitude d'organisation et du travail d'équipe
- Excellentes aptitudes de communication orale et écrite
- Aptitude à favoriser l'interdisciplinarité et la collaboration en vue de créer un atmosphère de travail positif
- Être bilingue (français et anglais)

Conditions d'emploi pour tous ces postes

- Vérification de casier judiciaire et du registre de l'enfance maltraitée requis
- Permis de conduire de classe 5 valide et en vigueur et accès à un véhicule

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae (en français ou en anglais) au plus tard le **29 octobre 2004** à : South Eastman Health/Santé Sud-Est Inc.
Service des ressources humaines | C.P. 470 | La Broquerie MB R0A 0W0
Télécopieur : (204) 424-5888 courriel : dpattyn@sehealth.mb.ca

Le Sud vous
intéresse...



➤ votre destination carrières



The Canadian Wheat Board
La Commission canadienne du blé

La Commission canadienne du blé cherche à combler le poste suivant :

Analyste, météorologie et surveillance des récoltes

Concours no 04-35A

Date de clôture: le 29 octobre 2004

Vous êtes invité(e) à vous joindre à une organisation créative et dynamique et à l'aider à réaliser sa vision, soit de valoriser la production des agriculteurs des Prairies, dans tous les aspects de ses activités. L'analyste, météorologie et surveillance des récoltes, fournira des conseils et effectuera des analyses au sujet de la météorologie, des prévisions et de l'état des cultures dans le monde. Les exigences liées à ce poste sont affichées dans la rubrique Emplois du site Web de la CCB, sous "Qui sommes-nous?"

www.cwb.ca

Nous remercions tous les candidats qui nous enverront un dossier.
Seuls les candidats retenus pour un entretien seront informés.

**notre personnel :
une force vive**

notre diversité fait notre fierté

Offres d'emploi

Gouvernement du Manitoba

Agent chargé des portefeuilles – bilingue – X03, Poste à durée déterminée. Services à la famille et Logement Manitoba, Société d'habitation et de rénovation du Manitoba.

Numéro de l'annonce : 14193

Échelle de salaire : de 44 427 \$ à 55 453 \$ par année

Date de clôture : le 1 novembre 2004

Qualités requises : Candidature à un programme de comptabilité agréé à un niveau intermédiaire ou supérieur (CMA, CGA) et expérience en gestion immobilière. L'inscription à des cours menant à une désignation professionnelle (CPM, CRF) serait un atout. Formation et expérience équivalentes pouvant être prises en compte. De l'expérience démontrée dans l'analyse des états financiers et l'examen des budgets de fonctionnement, ainsi que des compétences démontrées en communication orale et écrite autant en français qu'en anglais seront considérées essentielles. Compétences démontrées en négociation et en formulation de recommandations, et capacité de résoudre les problèmes. Capacité démontrée de travailler de manière autonome et en équipe. Capacité démontrée de travailler avec le public y compris les résidents, les conseils d'administration, les organismes gouvernementaux, les institutions de crédit, les agents professionnels. Expérience démontrée dans les systèmes de traitement de texte, les systèmes informatiques d'entreprise et les tableurs automatisés (c.-à-d., Microsoft Office 2002 – Outlook, Excel, Word). Connaissance des programmes et directives fédérales et provinciales en matière de logement, et du marché immobilier, considérée comme un atout. La détention d'un permis de conduire est essentielle, des déplacements étant exigés pour les projets.

Fonctions : Relevant du directeur de l'administration des portefeuilles, la personne choisie est responsable de l'administration des accords d'exploitation dans le cadre de l'entente sur le logement social, dont les aspects suivants : examen de tous les projets inclus dans les portefeuilles, analyse annuelle des états financiers et élaboration des recommandations; visites de liaison et vérifications de gestion des projets; communication des directives et des exigences aux clients ou à leurs représentants désignés en ce qui concerne l'administration financière et physique des projets; préparation des notes documentaires et réponses aux demandes ministérielles dans les délais déterminés, au besoin. La personne choisie doit également examiner en permanence les conditions du marché, y compris tous les projets nouveaux et existants, et élaborer des recommandations judicieuses quant aux mesures correctives à prendre, s'il y a lieu. Il est essentiel qu'elle soit capable de maintenir et d'utiliser des systèmes automatisés et de maintenir à jour toutes les données relatives aux projets dans les systèmes automatisés ainsi que dans les registres remplis à la main et les dossiers.

Présentez votre demande par écrit à l'adresse suivante :

Services à la famille et Logement Manitoba
Services des ressources humaines
300, rue Carlton, bureau 4089
Winnipeg (Manitoba) R3B 3M9
Télécopieur : (204) 945-0601

Nous remercions toutes les personnes qui posent leur candidature. Nous les informons que nous communiquerons seulement avec les personnes dont la candidature sera étudiée plus en détail.

Nous tenons compte de l'équité en matière d'emploi au cours du processus de sélection. Nous demandons aux candidats et aux candidates d'indiquer dans leur lettre d'accompagnement ou leur curriculum vitae s'ils appartiennent à l'un des groupes suivants : femmes, Autochtones, minorités visibles et personnes handicapées.



Manitoba

Bâtir l'avenir

La Caisse Lourdes avec un actif de 66 M \$ et plus de 2 800 membres est un établissement financier coopératif appartenant à ses membres. Elle offre une grande gamme de services financiers bilingues dans la région sud-ouest du Manitoba. Nous sommes à la recherche d'une personne pour combler le poste suivant :

Directeur ou Directrice de crédit

Fonctions

- Diriger l'ensemble des activités de crédit de la Caisse;
- Gérer un portefeuille de prêts personnels, hypothécaires et commerciaux;
- Effectuer les fonctions administratives d'analyse, de documentation, de suivi et de recouvrement de prêts;
- Promouvoir les services financiers de la Caisse.

Exigences

- Baccalauréat ou diplôme en commerce ou administration;
- Un minimum de 8 années d'expérience dans l'octroi et le recouvrement des prêts;
- Toute autre équivalence pertinente sera considérée;
- Forte capacité d'analyse financière et de synthèse;
- Leadership, initiative, bon jugement et une aptitude poussée envers le service à la clientèle;
- Bonne connaissance du français et de l'anglais, parlés et écrits.

Rémunération

Selon l'expérience et l'échelle en vigueur avec avantages sociaux usuels.

Entrée en fonctions

Le plus tôt possible.

Envoyez votre curriculum vitae sous pli confidentiel avant le 1 novembre 2004, à l'adresse suivante :

Caisse Lourdes
Donald Lesage
Directeur
Case postale 248
Notre Dame de Lourdes (Manitoba) R0G 1M0
Courriel : dlesage@caisse.biz
Téléphone : (204) 248-2332

Caisse
LOURDES

Les candidats sont sujets à l'approbation du cautionnement par l'assureur.

Ma Caisse... ça fait partie de ma vie.



Une entreprise au Manitoba avec opportunité nationale
offrant des perspectives à long terme a besoin de
téléphonistes bilingues
qui maîtrisent
le français et l'anglais
pour fournir le service à la clientèle par appel entrant.

CanTalk offre :

- un salaire compétitif;
- un environnement de travail au sein d'une équipe accueillante;
- l'occasion de travailler sur les lieux de CanTalk au Waterfront Exchange District;
- des heures à temps plein et des heures flexibles à temps partiel, pendant la journée, le soir, la nuit et le week-end;
- stationnement subventionné ainsi que des prestations pour les soins d'hygiène et dentaires.

Les candidat(e)s doivent :

- disposer d'excellentes aptitudes à communiquer;
- être fiables;
- être professionnel(le)s
- avoir des aptitudes bien développées pour le service à la clientèle;
- posséder des habiletés à utiliser un ordinateur.

Veuillez expédier votre résumé à
mpeadson@cantalk.com
ou veuillez appeler le 786-0121.

Les Petites ANNONCES

Nombre de mots	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
20 et moins	5,35 \$	10,70 \$	13,38 \$	16,05 \$	18,73 \$	21,40 \$	24,08 \$	26,76 \$	29,44 \$	32,12 \$
21 à 28	6,42 \$	12,84 \$	16,05 \$	19,26 \$	22,47 \$	25,68 \$	28,89 \$	32,10 \$	35,31 \$	38,52 \$
29 à 35	7,49 \$	14,98 \$	18,55 \$	22,47 \$	25,57 \$	29,96 \$	33,71 \$	37,45 \$	41,20 \$	44,94 \$
36 à 42	8,56 \$	17,12 \$	21,40 \$	25,68 \$	29,96 \$	34,24 \$	38,52 \$	42,80 \$	47,08 \$	51,36 \$



Ces tarifs incluent la taxe sur les produits et services (TPS). Les petites annonces doivent être payées d'avance et parvenues à nos bureaux au plus tard le vendredi 17 h précédant la date de publication désirée. Aucun remboursement ni crédit n'est accordé pour les annonces annulées.

DIVERS

CARTES DE SOUHAITS français et anglais. Pour toutes occasions y compris Noël. Uniques, personnalisées ou non : 2 \$. En plus, 10 enveloppes, 10 feuilles décorées en couleurs. Décor orienté, religieux ou nature : 3 \$. Appelez au 661-5246.

128-

SERVICE INFORMATIQUE TECHNIKA. Résidentiel et aux PME. Installation, réparation et entretien des PC et des réseaux. Sur place-jour-soirée-fin de semaines. Bilingue. A prix très raisonnable. Contactez-nous, cellulaire : 797-1617 ou tech@ninja.ca.

134-

COURS PARTICULIERS en français et anglais pour enfants et adultes. Leçons individuelles ou en petits groupes offertes au cours de l'année. Tarifs courants entre 14 \$ et 27 \$ la leçon. Communiquez avec professeure qualifiée et certifiée au 237-4690. Message apprécié.

137-

PRIÈRE AU SACRÉ-CŒUR. Que le Sacré-Cœur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles, Amen. Remerciements au Sacré-Cœur pour faveur obtenue. R.L.

147-

SALON DE COIFFURE ET TRESSSES ELISABETH situé

au 130-A, boulevard Provencher offre **50 %** de rabais sur des bijoux plaqués or, fantaisiste et africain. **50 %** sur des foulards, robes pour femmes et enfants. **30 %** sur des shampoing (Sensience, Goico et Biologie), gommages pour la peau. **20 %** sur permanente, nattes. **20 %** sur défrisage à froid, couleurs et coupe de cheveux. **70 %** sur tresses individuelles. **25 \$** pour perçage d'oreilles comprend bijou de 24 KT plaqué or. Dates limite le 15 novembre 2004. Tél.: 237-7599.

150-

AIDE-INFIRMIER, 20 ans d'expérience disponible pour soins personnels ou moment de répit, à votre domicile. 12/hr. Contactez le 237-6132.

155-

FERAIS LE MÉNAGE et travaux ménagers dans maison privée. 12/hr. Contactez le 237-6132.

156-

AVONS BESOIN DE 20 PERSONNES pour perdre de 5 à 30 livres en 30 jours. En forme et en santé. Résultat garanti. Analyse corporelle et gratuite. Suivi personnalisé. 1 866 771-8586, www.mega-nutrition.com.

157-

GARDERIE FAMILIALE à Saint-Vital a des places disponibles à temps plein. Environnement chaleureux, activités créatives et repas compris. Composez le 255-5500.

158-

RECHERCHE

GARDERIE DE BAMBINS SAINT-MALO recherche un EJE II à temps plein. Salaire selon l'échelle MCCA. Contactez Hélène (204) 347-5691.

152-

À VENDRE

À VENDRE : FORD FOCUS SE 2000, automatique, air climatisé, cruise, tilt, radio/CD, seulement 42 000 km, entrée sans clef. 9 000 \$ ou meilleure offre. Composez le 388-6137 en soirée ou 878-4404 en journée.

140-

À VENDRE : 500 AVENUE TACHÉ, NORD DU MUSÉE, 13 UNITÉS SEULEMENT. RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT! Complexe pour 50 ans et plus. Vue sur la Fourche et le centre-ville. ❶ 1 unité de 2 chambres à coucher, 2 salles de bain, 1 328 pi², rez-de-chaussée, sud/sud-ouest, 190 000 \$. ❷ 1 unité de 2 chambres à coucher, 2 salles de bain, 1 328 pi², 3^e étage, sud/sud ouest, 192 000 \$. ❸ 1 unité de 2 chambres à coucher, 2 salles de bain, 1 243 pi², 3^e étage, sud/sud-ouest, 182 000 \$. ❹ 10 unités de 2 chambres à coucher, 2 salles de bain, 1 150 pi², côté est, 161 000 \$ à 192 000 \$. 5 électroménagers, stationnement souterrain chauffé avec baie pour

lave-auto. Date de possession : printemps 2006. Pour rendez-vous, appeler Raymond au 233-7934 ou Léo au 237-1504, cellulaire : 781-4381.

151-

À LOUER

CONDO BUREAU À LOUER : 475, boulevard Provencher, 424 pi², 2 bureaux, réception, toilette, air climatisé, alarme, ascenseur, stationnement. Libre immédiatement. Tél.: 586-5185.

146-

À LOUER : Appartement d'une chambre à coucher plus un Den. Salon, cuisine, laveuse, sècheuse et stationnement. Entrée privée 500 \$/mois plus services. Près du CUSB. Contactez le 479-9680. Disponible à partir du 1^{er} novembre.

153-

À LOUER : Appartement au Chalet de La Broquerie, genre garçonnière. 283 \$/mois, tout compris. Composez le 355-8444.

154-

À LOUER : Rue Despins. Appartement d'une chambre à coucher, 2^e étage d'une maison. À deux minutes du CUSB. Tous les services compris. Stationnement disponible. Libre immédiatement. 525 \$/mois. Tél.: 772-3668.

159-

Nécrologies

Cécile Anne Marie Coe (née Brunet)

Paisiblement le 13 août 2004, Cécile Anne Marie Coe épouse de feu Wallace Elwood Coe est décédée à St. Mary's Convalescent Nursing Home à St-Clair Shores près de Détroit au Michigan.

Fille de Godias Brunet et Alice (née Jutras), Cécile est née à Saint-Boniface, le 14 novembre 1915, fit ses études à l'Académie Saint-Joseph et reçut son diplôme d'infirmière à l'Hôpital général Saint-Boniface en 1937. Elle continua sa carrière aux États-Unis.

Cécile laisse dans le deuil ses frères Paul Brunet (Marie-Thérèse), Pierre Brunet (Aline), Henri Brunet; ses sœurs Marthe Girouard, Berthe Brunet et Jeanne Brunet; une belle-

sœur Thérèse Brunet ainsi que de nombreux neveux et nièces. Elle fut précédée par son époux Wallace; ses sœurs Marguerite et Alice; son frère Denys; sa belle-sœur Jeanne d'Arc Brunet (Henri) et son beau-frère Lorenzo Girouard (Marthe).

Une messe commémorative célébrée par l'abbé Léo Couture eut lieu le 7 septembre 2004 à la Cathédrale de Saint-Boniface. L'inhumation eut lieu au cimetière de Saint-Boniface. Le tout fut suivi d'une rencontre de famille.

Merci à la chorale de la Cathédrale dirigée par Gilles Landry.

Merci à Robert Girouard, neveu de Cécile, pour son dévouement depuis longtemps et à Charles Brunet, neveu de Cécile, pour son témoignage de bienveillance.

*Comme le flot que le vent chasse
Et qui à vos pieds vient mourir
Ainsi tout change ainsi tout passe
Tout, excepté le souvenir.*



Odile G. Parent (née Bissonnette)

Tel que maman a vécu, paisiblement et silencieusement, elle s'est endormie dans la paix le mercredi 6 octobre 2004 à l'âge de 86 ans.

Elle fut précédée dans le deuil par son époux Norbert en 1971 ainsi que par ses sœurs Léontine et Aline et son frère Roland. Elle laisse dans le deuil 11 enfants : Claudette (Bernard Sabourin), Renald (Lorraine), Marcel, Danielle (Jack Churchill), Noella, Gilbert (Allyse), Roland (Lynda), Suzanne (Warren Klippenstein), Paul (Julie), Paulette (James Seymour), Norbert (Lucette). Elle laisse aussi 27 petits-enfants; Doris (Guy), Bruno (Jan), Patricia (David); Robert (Lynne), Lise (Darryl), Lynne (Pierre), Lucette (Dave), Lianne; Linda, Denise (André); Gerry (Lisa), John, Paula, Denis (Tonya), Katherine (Gary), Samantha; Michelle (Michael), Rachelle (Jim), Gérard; Rita (Mike), Jason; Pamela (Dave), Kevin; Luc,

Richard; Samuel et Mikael ainsi que 15 arrière-petits-enfants, Danielle, Nicole, Joelle, Beau et Alexi; Julianne, Félix, Cameron, McKenzie; Skye, Stevie-Lynn; Cole; Cody, Jerzy; Ethan. Elle laisse aussi sa belle-sœur Marie Beaudette de Sainte-Anne.

Maman est déménagée à la Place Catherine-Aurélien il y a un an après avoir vécu toute sa vie à Saint-Joseph où elle et son époux ont élevé leurs 11 enfants. Odile avait une grande dévotion à la Vierge Marie. C'était une personne très dévouée qui n'avait pas peur du travail. Son foyer était toujours ouvert à sa famille et à ses amies. Elle aimait la nature, les animaux, le jardinage et la peinture. Elle lisait beaucoup et excellait aux mots croisés et au scrabble. Elle nous servait de modèle et était très fière des succès de ses enfants et de ses petits-enfants.

Excellente cuisinière, ses tartes, ses brioches, son sucre à la crème et ses tourtières faisaient la joie de tous. D'une foi inébranlable, elle surmontait les défis de la vie croyant que Dieu, Marie et Joseph vieilleraient sur ceux et celles qu'elle aimait.

Ses amies de Catherine-Aurélien la décrivent comme étant une « belle dame avec un sourire sincère ».

La célébration de sa vie a eu lieu à 14 heures, le lundi 11 octobre à l'église Saint-Joseph à Saint-Joseph, Manitoba. L'abbé Thibeault a présidé. L'enterrement a eu lieu au cimetière de Saint-Joseph immédiatement après la messe.

En reconnaissance de son amour des enfants, on vous invite à faire un don à une œuvre de charité pour enfants.

*« Un seul être nous y manque,
et tout un monde est dépeuplé. »*

Lamartine



Gabriel (Gaby) Choiselat 1918-2004

Paisiblement le 8 octobre 2004, entouré de sa famille bien-aimée, Gabriel (Gaby) Choiselat est décédé à l'Hôpital de Sainte-Anne (Manitoba) à l'âge de 86 ans.

Il fut précédé par son épouse, Claire, en 1984. Il laisse dans le deuil, ses enfants : Denise (Robert Lambert), Agnès (Bob Dybka), Renald (Jeannie), Yolande (Fred Yurchak), Gisèle (Paul Johnson), Hélène, Céline (Derek Aston) et Jean (Jo-Anne); 20 petits-enfants; 21 arrière-petits-enfants; cinq sœurs: sœur Jeanne, Clémence, sœur Marie, sœur Antoinette et Thérèse; et deux frères : Georges et l'abbé Joseph. Il fut aussi précédé par sa fille aînée, Yolande, son petit-fils, Robby, son gendre, Olivier, sa sœur, Joséphine, et ses frères, Marcel, Charles et Eugène.

Le service a été célébré à l'Église de La Broquerie, le samedi 16 octobre à 11 h, suivi de l'inhumation au cimetière paroissial. Il y a eu un visionnement de 10 h à 11 h.

Pour ceux qui le désirent, au lieu de fleurs, un don peut être fait à une œuvre de charité pour enfants de votre choix. La famille remercie sincèrement le personnel de l'Hôpital de Sainte-Anne pour leurs soins attentifs et compatissants.

Papa est né à La Broquerie le 17 septembre 1918 où il a vécu sa vie entière. Il a été fermier pour

quelques années et ensuite a établi la Cour à Bois de La Broquerie avec son frère et partenaire, Georges. Ils ont travaillé ensemble jusqu'à la vente de la Cour à Bois en 1978. Papa et maman ont ensuite construit un chalet à Buffalo Point où ils aimaient faire la pêche et ont joui de quelques années ensemble. La mort subite de maman a été une grande épreuve pour Papa. Papa était un

homme généreux avec un grand sens de l'humour qui aimait spécialement tous les petits enfants. C'était un homme de foi qui avait une grande dévotion à la Sainte Vierge.

La direction des funérailles a été confiée à Birchwood Funeral Chapel, 150, chemin Penfeld, Steinbach (Manitoba), 1 888 454-1030 ou 1 (204) 346-1030.

Chronique

RELIGIEUSE

TALITHA
LEMOINE

Ma vision de l'Église

« Où sont les jeunes dans l'Église? » On m'a posé cette question à l'occasion d'un récent rassemblement diocésain. « Ils sont là », j'ai dit aussitôt, « il y en a des jeunes dans l'Église ». On m'a dit de regarder autour afin de voir que les jeunes étaient peu nombreux et que c'est une réalité à laquelle nous devons faire face. Mais j'insiste, oui, ils sont là les jeunes.

Comme jeune, je ne suis pas prête à faire quelque chose ou à participer à quoi que ce soit juste pour la simple raison de le faire. Mais je cherche à faire quelque chose qui a de l'importance et qui donne un sens à ma vie : je vais aller là où je crois pouvoir contribuer et je crois que c'est ainsi pour beaucoup d'autres jeunes. Ils doivent se sentir valorisés, avoir le sentiment qu'on a besoin d'eux, afin qu'ils s'engagent. Pour cela, il faut leur donner une place et les laisser s'épanouir.

Après les Journées Mondiales de la Jeunesse à Toronto l'été 2002, entourée de centaines de milliers de personnes qui voulaient eux aussi proclamer leur foi, je me suis dit que plus jamais je ne pourrai me dire seule dans l'Église. L'an dernier, j'ai pu m'impliquer à l'aumônerie où j'étudiais en France, ce qui m'a rappelé encore une fois ce que cela signifie d'être unie avec les chrétiens du monde entier grâce à notre amour pour Jésus.

Je crois qu'il y a un important renouvellement qui se passe dans l'Église Catholique au Canada. Il semble y avoir un retour aux sources, à ce que l'Église vivait au tout début. C'est un retour au cœur de ce qu'il y a de plus important : et cela, c'est l'idée d'une relation personnelle avec Dieu. Pour expliquer davantage, j'aimerais tirer un exemple de mon expérience de mai à août 2004 avec *Catholic Christian Outreach* (mouvement universitaire dédié à l'évangélisation). Nous étions 56 étudiants, de partout au Canada, qui avons passé quatre mois comme missionnaires dans le diocèse d'Halifax en Nouvelle-Écosse. Parmi les activités que nous organisions, il y avait une soirée pour jeunes adultes, animée de saynètes, de partage de foi, d'enseignement et de chants de louange (*praise and worship*). Plus de 200 jeunes adultes étaient présents à ces soirées hebdomadaires! Qu'est-ce qui les amenait à participer ainsi? C'est bien cette idée de relation personnelle avec Dieu, ce message proclamé de façon claire et précise.

Oui, les jeunes sont là dans l'Église. On n'a qu'à assister à une messe où on donne l'occasion aux jeunes de s'occuper de la musique, de faire les lectures, etc. Aussi, depuis quelques années, le nombre d'étudiants à l'École catholique d'évangélisation ainsi que les inscriptions aux camps d'été catholiques à Saint-Malo augmentent, et cela parce que les jeunes sentent que c'est là leur place.

Quelle place donnez-vous aux jeunes?

tclemoine@mts.net



Prière au Sacré-Cœur

*Que le Sacré-Cœur de Jésus
soit loué, adoré et glorifié à
travers le monde pour des
siècles et des siècles, Amen.*

Dites cette prière six fois par jour pendant neuf jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Cœur avec promesse de publication quand les faveurs seront obtenues. Remerciements au Sacré-Cœur pour faveur obtenue.

R.L.

*En l'honneur de
Notre-Dame-du-Cap
pour plusieurs faveurs obtenues.*

Prière à Notre-Dame-du-Cap

Pour obtenir une faveur spéciale

Ô douce Mère et puissante Reine, humblement prosternés à vos pieds, nous vous offrons les hommages de notre respect et de notre affection.

Le regard tourné vers votre béni Sanctuaire, objet évident de vos préférences, nous nous adressons à vous avec une confiance toute filiale, assurés d'obtenir cette faveur... que nous vous demandons.

Daignez accorder à nos corps force et santé; à nos cœurs pureté et charité; à nos âmes lumière et sainteté.

Nous le savons, votre cœur est plein de miséricorde et de tendresse; bénissez-nous donc, ô bonne mère; guérissez nos malades, soulagez nos défunts, protégez nos familles, bénissez votre pèlerinage, bénissez notre Église, bénissez notre cher pays.

Notre-Dame-du-Cap, Reine du Très Saint Rosaire, faites que nous vous aimions de plus en plus ici-bas, pour vous aimer éternellement au ciel avec votre Divin Fils.

Ainsi soit-il.

Cum permissu superiorum.

J.E.L.

*En l'honneur du Sacré-Cœur
pour plusieurs faveurs obtenues.*



Prière au Sacré-Cœur

*Que le Sacré-Cœur de Jésus
soit loué, adoré et glorifié à
travers le monde pour des
siècles et des siècles, Amen.*

Dites cette prière six fois par jour pendant neuf jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Cœur avec promesse de publication quand les faveurs seront obtenues. Remerciements au Sacré-Cœur pour faveur obtenue.

J.E.L.

GAMINERIES

par la Société canadienne de pédiatrie

Des conseils de sécurité pour les parents et les enfants à l'occasion de l'Halloween

L'Halloween peut constituer une période éprouvante pour les parents. De nombreuses collectivités offrent des solutions de rechange à la traditionnelle tournée des maisons, mais bien d'autres n'organisent aucune autre activité. À moins que vous n'habitiez dans un quartier où vous connaissez bien vos voisins, vous pouvez trouver difficile de permettre à votre enfant de faire la tournée des maisons. Selon l'âge de votre enfant, vous pouvez toutefois prendre plusieurs mesures pour garder l'esprit en paix.

Les parents :

- Les masques sont déconseillés. Optez plutôt pour du maquillage hypoallergène et non toxique. Si votre enfant porte un masque, assurez-vous qu'il voit clairement.
- Tentez d'acheter ou de fabriquer un costume de tissu clair. Autrement, placez des bandes de ruban réflecteur à l'avant et à l'arrière du costume, pour que les automobilistes voient bien votre enfant.
- Assurez-vous que les costumes sont bien ajustés. Évitez les accessoires dans lesquels votre enfant peut trébucher, comme des chaussures trop grandes, des talons hauts, des robes longues ou des capes.
- Accompagnez toujours les enfants plus jeunes. Après 10 ans, la plupart des enfants peuvent partir seuls.

Si votre enfant part seul :

- assurez-vous qu'il est au sein d'un groupe d'au moins trois personnes;
- dessinez un plan du trajet qu'il devra parcourir. Demandez-lui de téléphoner s'il prévoit emprunter une rue qui n'est pas indiquée sur le trajet.
- donnez-lui une lampe de poche.
- Conseillez à votre enfant de ne rien manger avant de revenir à la maison. Examinez soigneusement les friandises. Débarrassez-vous de tout ce qui n'est pas emballé ou qui vous semble avoir été trafiqué.

Les enfants :

- Déplace-toi toujours en groupe, de préférence avec trois camarades au moins.
- Ne sonne pas aux maisons mal éclairées. N'entre jamais dans la maison d'un étranger.
- Marche sur le trottoir, dans la mesure du possible. En l'absence de trottoirs, marche du côté de la route qui fait face à la circulation.
- Ne passe pas ton temps à traverser la rue. Fais tout un côté de la rue, puis reviens de l'autre.
- Ne mange aucune de tes friandises avant d'être revenu à la maison. Une fois de retour, demande à tes parents d'y jeter un coup d'œil avec toi pour vérifier si tout est correct.
- Apporte un sac blanc ou une taie d'oreiller pour y mettre tes friandises, ou colle du ruban réflecteur sur ton sac.
- Informe tes parents où tu seras en tout temps.
- Apporte quelques vingt-cinq cents ou un téléphone cellulaire avec toi, au cas où tu devrais faire un appel d'urgence.
- En cas d'allergie, informes-en la personne qui te remet les friandises.

Les propriétaires de maison :

- Assurez-vous d'enlever tout ce qui se trouve sur votre terrain ou dans votre entrée et sur lequel un enfant risque de trébucher.
- Allumez l'éclairage extérieur et remplacez les ampoules brûlées.
- Balayez les feuilles mouillées dans vos marches et votre entrée.
- Si vous placez une bougie dans votre citrouille, conservez-la hors de la portée des enfants.
- Puisque certains enfants souffrent d'allergies alimentaires, vous pouvez envisager de donner autre chose que des bonbons, comme des autocollants, des gommes à effacer ou des yo-yos.

Les solutions de rechange à la tournée des maisons :

Si vous préférez que votre enfant ne fasse pas la tournée des maisons, vous pouvez envisager quelques-unes des suggestions suivantes :

- Prenez contact avec un centre communautaire local pour voir si des activités y sont offertes pour les enfants le soir de l'Halloween.
- Prévoyez une soirée d'Halloween à la maison avec vos enfants, avec des jeux et des films adaptés à l'occasion. Préparez des friandises et proposez à vos enfants d'inviter leurs amis.
- Certains centres commerciaux préparent des soirées spéciales pour les jeunes enfants. C'est une excellente solution de rechange à la traditionnelle tournée des maisons, puisque votre enfant peut tout de même aller de porte en porte, dans un environnement contrôlé.
- Informez-vous auprès des autres parents de votre quartier pour savoir s'ils seraient intéressés à organiser une fête d'Halloween annuelle. C'est courant dans les régions rurales, où le passage de porte en porte est impossible. Il est peut-être déjà trop tard pour cette année, mais vous pourriez vous préparer en prévision de l'an prochain!

Cette chronique est rendue possible grâce à une collaboration entre la Fédération provinciale des comités de parents et La Liberté.

ARMÉE CANADIENNE

Lettre d'Afghanistan

Native de Winnipeg, le lieutenant Bernadette Myslicki demeure maintenant à Calgary où elle sert auprès de la 41^e Brigade. Présentement en poste à Kaboul, en Afghanistan, elle travaille au sein de l'Élément de commandement national (ECN) de l'Opération ATHENA. Elle nous a fait parvenir le témoignage suivant. (1)

Lieutenant Bernadette Myslicki
Collaboration spéciale



Photo : Gracieuseté Bernadette Myslicki

Bernadette Myslicki est entourée de femmes afghanes, alors que le pays est en période électorale pour choisir un président.

Je suis ici au camp Julien depuis le 1^{er} août, en compagnie de près de 700 autres militaires des Forces canadiennes (FC). Nous faisons partie de ce que l'on appelle la Force opérationnelle à Kaboul. Nous allons rester au camp Julien, qui est la base canadienne principale en Afghanistan, jusqu'en février 2005. Nous faisons partie de la Force internationale d'assistance à la sécurité (FIAS), qui comprend plus de 9 000 militaires de 37 pays. Nous comblons à peu près 10 % de cette force.

Notre mission consiste essentiellement à assurer une certaine sécurité et stabilité par notre présence à Kaboul, la capitale du pays, où les autorités transitoires afghanes sont en voie d'établir un processus d'élections formelles à travers le pays.

Ensemble, nous travaillons dur pour aider les Afghans à bâtir un pays paisible où les enfants peuvent aller à l'école et les gens sortir dans la rue sans avoir peur. C'est un travail important et je suis fière de faire partie d'une équipe dont le travail compte beaucoup pour tant de gens. L'élection en Afghanistan a eu lieu le 9 octobre.

Notre camp est situé entre les montagnes et ça nous donne l'opportunité de voir des couchers

et levers de soleil superbes. On ajoute l'atmosphère unique de Kaboul, y compris la poussière, la boucane et le smog, et les couleurs du ciel peuvent varier de façon intéressante. Par contre, à la pleine lune, il y a assez de lumière pour qu'on puisse distinguer les couleurs des objets.

Je me suis enrôlée dans les FC il y a 19 ans. Mon expérience dans cette partie du monde a ses récompenses. Je travaille en tant qu'Officier de sélection du personnel et mon travail est très varié de jour en jour. J'ai vraiment deux fonctions ici : premièrement, je suis l'aviseur au commandant de la force opérationnelle, dans les affaires qui peuvent affecter la performance des soldats lorsqu'ils sont en mission. J'offre des conseils à propos des effets du stress et de la fatigue, par exemple, et comment on aide les soldats à minimiser ces effets. Je gère aussi des enquêtes qui visent à savoir comment les troupes se voient, et s'ils pensent bien gérer leurs affaires et se débrouiller face aux stress.

L'autre côté de mon travail est d'aider les soldats qui cherchent à s'améliorer, soit changer de métier ou suivre des cours. Je leur donne des conseils au sujet de leurs choix et la démarche à suivre. Les soldats

canadiens suivent souvent des cours liés à leur travail ; parfois ils veulent apprendre une langue seconde. Ça leur fait du bien parce qu'ils s'améliorent et ça fait passer le temps plus vite. Les FC y gagnent des troupes mieux entraînées et plus polyvalentes.

Il y a toujours les risques, peu importe où on travaille. Il faut que je visite les soldats, parce qu'ils ne peuvent pas quitter leurs postes. En tant que membre des Forces canadiennes, j'accepte les difficultés et le danger parce que je crois qu'en faisant de l'Afghanistan un pays moins dangereux, nous améliorons la sécurité de tous au Canada. Malgré cela, il est difficile d'être séparé de sa famille pendant si longtemps.

À bientôt!

(1) Les personnes qui voudraient communiquer avec le lieutenant Myslicki ou faire parvenir des messages aux soldats en Afghanistan peuvent le faire en visitant le site web suivant : http://www.forces.gc.ca/site/community/messageboard/message_view_f.asp

SAINTE-GENEVIÈVE

Centenaire de la 1^{re} messe

Sainte-Geneviève se prépare pour un important événement. Le 24 octobre coïncidera en effet avec le centenaire de la première messe célébrée à la paroisse. Pour l'occasion, une célébration est prévue.

Le tout commencera à 16 h avec une messe à l'église de Sainte-Geneviève. Présidée par Monseigneur Émilien Goulet, elle sera suivie d'un banquet des anciens au centre communautaire. La sénatrice Maria Chaput assistera à la rencontre.

La soirée comprend aussi une pièce de théâtre, au programme après le souper. La présentation théâtrale de Juliette Brandt mettra en vedette plusieurs personnes de la communauté.

M. M.



LE CRTC VEUT VOS COMMENTAIRES Canada

Le CRTC sollicite vos commentaires sur une proposition de cadre d'attribution de licence et de distribution des services payants et spécialisés à haute définition, y compris sur les questions ou problèmes liés à son implantation, et invite les parties à tenir compte des différences entre les diverses technologies de distribution. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Vos observations écrites doivent parvenir à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et doivent être reçues par le CRTC au plus tard le **5 novembre 2004**. Vous pouvez également soumettre vos observations par fax au (819) 994-0218, par courriel au : procedure@crtc.gc.ca, ou en utilisant le «Formulaire d'intervention/observations» trouvé sur le site web du CRTC sous le bouton «Dépôt et Inscription». Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2004-58.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

À VOTRE SERVICE

SERVICES



ENTREPRISES RIEL INC.

Promouvoir le développement économique
chez les francophones de Saint-Boniface,
Saint-Vital et Saint-Norbert.

Gérald Dorge
Directeur général
140-614, rue Des Meurons, Saint-Boniface R2H 2P9

Tél. : 233-7799 • Fax: 233-7444
Courriel : info@entreprisesriel.com

Pembina AUTO BODY & GLASS

autopac

46 ans Service et qualité

452-2925

Maurice Gendron ou Gerry Pinette 390, chemin Pembina • Winnipeg (MB) R3L 2E7 • fax (204) 452-2976

AGENT
IMMOBILIER

Service
bilingue
RE/MAX
performance
realty



**NICOLE
LANDRY
MILNER**
(204) 255-4204

GUY VINCENT TAEKWONDO

Programmes
hommes, femmes
et enfants

487-3687

Courriel : guytkd@primus.ca

Confiance • Intégrité • Modestie
• Contrôle de soi



Service 24 heures • Chauffage
• Climatisation • Réservoir d'eau
• Entretien annuel • Nettoyage des conduits

Aimé Fillion

Services de confort au foyer
Cellulaire : (204) 782-8933



- MONUMENTS
- PLAQUES EN
GRANITE OU BRONZE
- INSCRIPTIONS

L'ART COMMEMORATIF
PERSONNALISÉ

405, rue Bertrand
233-7864

«Au service des Franco-
Manitobains depuis 1910...»

APPEAL GRAPHICS



conception graphique & sites web

tél 204.989.5250

service@appealgraphics.com

Cet espace
est à votre disposition!



Marcel Verrier

RÉNOVATIONS Fenêtres • Portes

Aucun intérêt ou paiement
pendant 6 mois A.D.C.

Emprunt Plan d'Hydro
Estimation gratuite

1740, rue Saint-James

779-6900 • Cell. : 292-0060



JELBOWEN

www.allcanadianrenovations.ca

EXPERTS CONSEILS / COMPTABLES AGRÉÉS



Robert V. Dupuis, BA, CFP
Planificateur financier agréé

1345, chemin Waverley,
bureau 100
Winnipeg (Manitoba)
R3T 5Y6

TÉL. : 489-4640, poste 259
TÉLÉC. : 489-0688



DES SOLUTIONS À VOTRE MESURE
Services Financiers Groupe Investors Inc.



Objectif croissance

Raymond Desrochers, c.a., c.f.e.
Henri Magne, c.a.
Marc Rivard, c.a.
Pamela Dupuis, c.a.
Nicole Gisiger, c.a.
Lucille Griffiths, c.a.
Travis Leppky, c.a., c.i.s.a.
Mona Marcotte, c.a.
Chantal St. Pierre, c.a.

BDO Dunwoody s.r.l.
Comptables agréés
et conseillers

700 - 200, avenue Graham
Winnipeg (MB) R3C 4L5
Téléphone 204 • 956 • 7200
Télécopieur 204 • 926 • 7201
Sans frais 1 • 800 • 268 • 3337
www.bdo.ca

AVOCATS-NOTAIRES

Alain J. Hogue

AVOCAT ET NOTAIRE
Barreaux du Manitoba et de la Saskatchewan

Domaines d'expertise:

- préjudices personnels
- demandes d'indemnité pour Autopac
- litiges civil, familial et criminel
- ventes de propriété; hypothèques
- droit corporatif et commercial
- testaments et successions

Place Provencher
194, boul. Provencher
237-9600

TAYLOR McCaffrey s.r.l.

AVOCATS ET NOTAIRES
Plus de 50 avocats exerçant dans tous
les domaines du droit à votre service!

M^{re} ALAIN L.J. LAURENCELLE
alaurenelle@tmlawyers.com

- avocat et notaire accrédité auprès
du consulat général de France à Toronto
- droit commercial et corporatif
- droit des affaires / entreprises
- vente / achat de maison
- testaments et successions.

M^{re} MARC E. MARION
mmarion@tmlawyers.com

- droit fiscal.
- M^{re} JOHN MYERS
jmyers@tmlawyers.com
- droit d'auteur • propriété intellectuelle
- marque de commerce • litige général.

M^{re} PATRICK RILEY
priley@tmlawyers.com

• litige général.

Tél. : 949-1312

Téléc. : 957-0945

TEFFAINE, LABOSSIÈRE

Avocats et notaires

Rhéal E. Teffaine, c.r.
Denis Labossière

247, boulevard Provencher
Saint-Boniface (MB)
R2H 0G6

Téléphone: 925-1900
Fax: 925-1907

OPTOMÉTRISTES

D^r Denis R. Champagne

Optométriste

Sur rendez-vous seulement
212, avenue Regent ouest
224-2254
2090, avenue Corydon
889-7408

Abonnez-vous à

La
LIBERTÉ

OPTIONS OFFERTES

	Au Manitoba	Ailleurs au Canada
1 an	34,20 \$ □	37,45 \$ □
2 ans	57,00 \$ □	64,20 \$ □

Nom : _____

Prénom : _____

Adresse : _____

Ville : _____

Province : _____

Code postal : _____

Téléphone : _____

Je choisis de payer par :

Visa : _____

MasterCard : _____

(inscrire le numéro de votre carte
et la date d'expiration)

Chèque ou mandat poste:
(libeller votre chèque ou mandat de
poste à l'ordre de La Liberté)

C.P. 190,
383, boulevard Provencher,
Saint-Boniface (Manitoba) R2H 3B4

ASSUREURS



(204) 433-7758

Télécopieur : (204) 433-7181
Saint-Pierre-Jolys
www.placelavergne.com

Ouvert jusqu'à 20 h
les jeudis.

Raymond Lavergne,
Huguette Hébert
et Mona Fallis

Agence d'Assurance AURÉLE DESAULNIERS

Pour tout service
d'assurance!

Joel Desaulniers
Christine Desaulniers
Janet Sabourin-Gatin
Nicole Lysyk
Roger Bouchard

390-B, boulevard Provencher
Téléphone : 233-4051



AIKINS

J. GUY JOUBERT
BARBARA M. SHIELDS
LEE ANN M. MARTIN
CHRISTIAN L. MONNIN

AIKINS, MACAULAY & THORVALDSON s.r.l.

AVOCATS ET NOTAIRES
AGENTS DE BREVETS ET DE MARQUES DE COMMERCE
DEPUIS 1879

Tél. : (204) 957-0050

Site Internet : www.aikins.com

MONK, GOODWIN

...AVOCATS ET NOTAIRES...

Me BARRY L. GORLICK, c.r.
Me MICHEL CHARTIER
Me RHONDA M. HERCUS

800, Édifice Centra Gas
444, avenue St. Mary
Winnipeg (Manitoba)
R3C 3T1

Téléphone : (204) 956-1060
Télécopieur : (204) 957-0423



PROGRAMME
OFFICIEL

OFFICIAL
FESTIVAL GUIDE

Un régal de nouveaux films en français

Du mercredi 3 novembre au dimanche 7 novembre
Au Cinéma Globe et à la Cinémathèque
Prévente au CCFM le 29 octobre de 16 h à 19 h
et le 30 octobre de 14 h à 17 h
Pour plus d'information :
233-ALLÔ ou 1-800-665-4443

A Feast of New Films In French

From Wednesday November 3 to Sunday November 7
At the Globe Cinema and Cinematheque
Advance tickets at the Franco-Manitoban Cultural Centre
October 29 from 4 - 7 pm and October 30 from 2 - 5 pm
For more information:
233-ALLÔ or 1-800-665-4443

SELECTED FILMS WITH ENGLISH SUBTITLES

www.cinemental.mb.ca

Telefilm Canada

La LIBERTÉ

Manitoba

Manitoba
Hydro

SABO-CANADA
Manitoba

Patrimoine
canadien

Canadian
Heritage

Québec
Bureau du Québec
à Toronto

Rivard
Inc.



L'Appel du large

Notre histoire, toute une histoire

Réalisateur : Pierre Chevrier - Scénario : Jean-Pierre D.

Au cinéma Globe, le mercredi 3 novembre à 19 h 00

À ne pas manquer!

Une production de:



THÉÂTRE ET CINÉMA, DES COUSINS CULTURELS

Venez
au Cercle Molière
BILLETS : 233-8053

Le Cercle Molière

V I T A L I B E R A

MOT DU PRÉSIDENT / PRESIDENT'S MESSAGE

Pour la 13^e année consécutive, *Cinémental* vous présente une sélection des meilleurs films francophones de l'année. Que vous soyez amateurs de drames, de suspenses, de comédies ou de films romantiques, vous trouverez de quoi vous mettre sous la dent, et ce, que vous soyez jeunes ou moins jeunes. Le cinéma francophone, *un régal pour les yeux*.

The thirteenth annual Cinémental Film Festival is here. Once again, *Cinémental* has a line-up of the best French language films of the year. There are films for every taste; drama, suspense, comedy, and of course romance – for young and old alike. French language films, *a feast for the eyes*.

On m'a demandé, il n'y a pas très longtemps, si j'étais un passionné de cinéma. Il ne m'a fallu que quelques minutes de réflexion avant d'avouer que je ne l'étais pas. Si je me suis engagé dans cette aventure, c'est que j'ai la conviction que le Festival joue un rôle important dans l'épanouissement de la vie culturelle francophone du Manitoba. *Cinémental* permet de faire connaître aux Manitobains la richesse du cinéma francophone d'ici et d'ailleurs, en plus de leur offrir une occasion unique de voir une sélection des meilleurs films francophones de l'année dans une vraie salle de cinéma.

Not long ago, I was asked if I was a film aficionado. A minute passed before I had to admit that I was not. "Why then are you involved with *Cinémental*?", was the next question. I felt much better about answering this one. If I am involved in the Festival, it's because I believe that it is an event that greatly contributes to Francophone culture in Manitoba, offering Manitobans a unique opportunity to see a selection of the year's best Francophone films in a theatre setting.

Comme tout organisme culturel à but non lucratif, le succès du Festival dépend en grande partie des nombreuses heures de bénévolat que consacrent ses membres à l'élaboration, à l'organisation et à la mise sur pied du Festival tout au long de l'année. J'aimerais, si vous me le permettez, profiter de l'occasion pour les remercier personnellement de leur effort, leur temps et leur dévouement – Marc-François Tremblay, vice-président; Lise Huberdeau, trésorière; Nicole Massé, secrétaire; Danièle Dubois-Jacques, conseillère; Claudine Lupien, conseillère; Bryan Lopuck, conseiller et webmestre; David Lemay, conseiller; Hélène Roy, conseillère; Marcel Bérubé, observateur et Paul Sherwood, observateur. Merci également aux membres sortants : Johanne Cayer, Stéphane Michaud, Francis Desbiolles, Roland Dion et Cécile Réchaussat.

Like all volunteer non-profit organisations, Cinémental's success depends on the many hours given by the organisation's volunteers. I would like to take this opportunity to thank the members of the executive for their time, effort, and dedication – Marc-François Tremblay, vice-president; Lise Huberdeau, treasurer; Nicole Massé, secretary; Danièle Dubois-Jacques, member-at-large; Claudine Lupien, member-at-large; Bryan Lopuck, member-at-large and webmaster; David Lemay, member-at-large; Hélène Roy, member-at-large; Marcel Bérubé observer, and Paul Sherwood, observer. Our thanks to outgoing members Johanne Cayer, Stéphane Michaud, Francis Desbiolles, Roland Dion, and Cécile Réchaussat.

En plus du travail acharné du conseil d'administration, le Festival dépend également de l'appui généreux de ses commanditaires. Radio-Canada, les Productions Rivard inc., Téléfilm, Patrimoine canadien, Manitoba Hydro, Culture, Patrimoine et Tourisme Manitoba, le Secrétariat aux affaires intergouvernementales

canadiennes du Québec, l'Alliance française, La Liberté, Envol 91 FM et Manitoba Lotteries, la Société manitobaine des loteries ont tous contribué pour faire en sorte que notre Festival ne soit pas simplement une oeuvre de fiction. Un grand merci aux compagnies de distribution qui nous ont permis de vous présenter leurs films et à tous les bénévoles qui se sont greffés à notre équipe pour la durée de l'événement afin de vous offrir un festival dont vous vous souviendrez longtemps!

Cinémental depends on the generous support of a number of sponsors. Radio-Canada, Productions Rivard inc., Téléfilm, Canadian Heritage, Culture, Heritage and Tourism Manitoba, Quebec Secrétariat aux affaires intergouvernementales canadiennes, Manitoba Hydro, Alliance française, La Liberté, Envol 91 FM, and Manitoba Lotteries have all helped to make this year's Festival a reality. Thanks to the film distribution companies and the numerous volunteers who round out the credits in our Festival and helped us make it an unforgettable event.

Bon Festival!



Gilbert Michaud, Président

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Du 3 au 7 novembre, venez savourer une bonne douzaine de nouveaux longs métrages québécois et français, ainsi qu'un documentaire réalisé au Manitoba et les meilleurs courts métrages de l'année au Canada français. Près de la moitié des films sont sous-titrés en anglais, donc ne vous gênez pas pour inviter vos parents et amis anglophones à ce régal cinématographique.

Peut-être que vous avez déjà mis la main sur notre magnifique dépliant-carte, une nouveauté cette année grâce à l'initiative de nos graphistes talentueux, Marcelle Lussier et André Lavergne. Sinon, dénâchez-le au plus tôt car il vous donnera des informations pratiques et superbement organisées.

Cinémental vous offre deux projections au Cinéma Globe, *L'Appel du large*, un documentaire des Productions Rivard, le mercredi 3 novembre, et *Monica la mitraille*, un drame policier, le 4 novembre. Tous les autres films du festival seront projetés à la Cinémathèque.

Voici d'autres renseignements utiles

BILLETS

Prévente : Le vendredi 29 octobre, de 16 h à 19 h
et le samedi 30 octobre, de 14 h à 17 h au CCFM

Adultes : 6 \$ pour la *Soirée manitobaine*, une présentation de *L'Appel du large*.
6 \$ pour tous les longs métrages à la *Cinémathèque*.
8 \$ pour le long métrage, *Monica la mitraille*, au *Cinéma Globe*.

Enfants : 4 \$ pour le long métrage familial, *L'incomparable mademoiselle C.*
à la *Cinémathèque*.

N.B. Les billets pour tous les films du festival seront en vente à chaque projection.

Lieux : CINÉMATHEQUE
100, rue Arthur
CINÉMA GLOBE
Place Portage

RENSEIGNEMENTS

Pour toute information concernant le festival, adressez-vous à notre partenaire, le Centre d'information **233-ALLÔ**, ou composez sans frais le 1-800-665-4443, ou encore consultez notre site Internet : www.cinemental.mb.ca

LA SOIRÉE MANITOBAINE

Le mercredi 3 novembre à 19 h, le festival débutera avec la *Soirée manitobaine* au Cinéma Globe. À l'affiche, un documentaire tout nouveau des Productions Rivard, *L'Appel du large*. Réalisé par Pierre Chevrier, ce document exceptionnel jette un nouveau regard sur les francophones de l'Ouest canadien. Il propose leur point de vue, celui des gens de la plaine manitobaine, pour mieux apprécier l'histoire et l'identité propres à la société canadienne. Le public est convié à la réception qui suivra la projection, une gracieuseté des Productions Rivard.

INVITÉS SPÉCIAUX

Nous aurons le plaisir d'accueillir au Cinéma Globe deux vedettes du film, *Monica la mitraille*, Céline Bonnier et Frank Schorpion. Le public est invité à les rencontrer au cours de la réception qui suivra la projection commanditée par Radio-Canada.

FILM FAMILIAL

Notre long métrage familial a pour titre *L'incomparable mademoiselle C.*, un film de Richard Clupka d'après les romans de Dominique Demers et mettant en vedette Marie-Chantal Perron. Il aura lieu le dimanche 7 novembre à 13 h à la Cinémathèque. Ce film intéressera parents et enfants, voire même les adolescents et les grands-parents.

FILM À LA CAMPAGNE

Le film *Tais-toi* sera présenté en région cette année.

PROGRAMME SCOLAIRE

Deux films seront présentés aux écoliers, en région (à Saint-Pierre-Jolys le 3 novembre, à Somerset le 5) et en ville (au Cinéma Towne 8, les 1^{er} et 2 novembre). *Le papillon* est destiné au niveau élémentaire; *La grande séduction*, au secondaire. Des cahiers pédagogiques accompagnent les deux films.

CHOIX DU PUBLIC

Pour chaque long métrage, n'oubliez pas de conserver le talon de votre billet d'entrée afin de voter pour votre film préféré, qui se méritera la Gerbe d'or à la fin du festival. De la même façon, vous pourrez aussi voter pour votre court métrage favori qui recevra l'*Épi d'or*.

PRIX SILENCE, ON COURT!

C'est gratuit, original et toujours plein de surprises! Il s'agit de la compétition annuelle de courts métrages canadiens-français organisée sous l'égide de l'Office national du film, en partenariat avec Radio-Canada. Pour vous donner un avant-goût de l'événement, allez visiter le site Web www.SilenceOnCourt.tv. Parmi les 12 courts métrages en compétition, 7 figurent dans la catégorie professionnelle et 5 du côté amateur. Les gagnants se mériteront des prix en argent et une diffusion sur le Web. Cependant, c'est le public qui déterminera par son vote le grand gagnant de l'*Épi d'or*. Cette année, le jury est formé de : Julie Huguet (présidente), Jacqueline Beaudette, André Clément, Nicole Coulson et Marc d'Eschambault. Rendez-vous le 6 novembre, à 13 h, à la Cinémathèque.

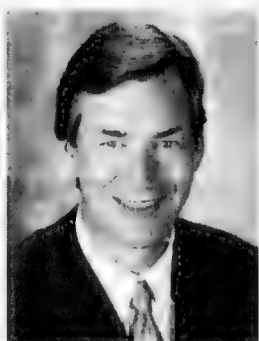
PLANÈTE KINO

Le samedi 6 novembre, à 15 h 30, dix-huit courts métrages réalisés par des jeunes cinéastes vous entraîneront à travers le monde, en images et en émotions. Ce panorama international sur la génération numérique intéressera les jeunes aventuriers de tous âges.

SONDAGE

Voici une nouvelle initiative qui vise à aider le Conseil d'administration de Cinémental dans la planification de son festival annuel, devenu un événement culturel unique au Manitoba. Des membres du C.A. et des bénévoles viendront vous poser quelques questions pertinentes quand vous attendrez en ligne à l'entrée ou même à la sortie d'un film. Soyez gentils avec nos enquêteurs!!

Félicitations / Congratulations



Gary Doer
Premier ministre du
Manitoba
Premier of Manitoba



Greg Selinger
Ministre responsable des
services en langue française
Minister responsible for
French Language Services

Au nom de la province du Manitoba, nous félicitons tous ceux qui participent au festival Cinémental 2004. Les organisateurs comme les bénévoles font preuve de nombreux efforts et d'un grand talent. Nous apprécions tout ce qu'ils font pour présenter des films francophones de renommée internationale au Manitoba et leur souhaitons un autre festival très réussi.

Of behalf of the province of Manitoba, we congratulate all involved in Cinémental 2004. Both organizers and volunteers have put in much work and talent. We applaud your efforts to bring world-class French films to Manitoba and extend warm wishes for another successful festival.

Manitoba 

19 h

L'APPEL DU LARGE



Cinéma Globe : 6 \$

(Canada, 2004, 114 min.) Documentaire / Documentary
Réalisateur / Director: Pierre Chevrier
Participants: Luc Côté, Paul Dubé, Raymond Hébert, Frances Russell, John Ralston Saul
Distributeur / Distributor: Source

L'Appel du large est un documentaire exceptionnel sur l'histoire de la francophonie au Manitoba. De l'arrivée des Francophones dans l'Ouest jusqu'à nos jours, de la civilisation métisse jusqu'à la politique des services en français, vous serez témoins des moments qui ont marqué la transformation des gens et de la province au fil des ans. Commentaires et témoignages d'experts, reconstitutions et documents d'archives témoignent de l'évolution parcourue et des nouveaux défis qui nous attendent.

L'Appel du large is an exceptional documentary on the history of Francophones in Manitoba. From the time of their arrival in Western Canada to the present, from the origins of the Metis to the establishment of French language services, the producer leads you through significant moments in the evolution of Manitoba and its people. Reenactments, archival footage, and experts' accounts and commentaries all bear witness to past events and future challenges.

MERCREDI 3 NOVEMBRE



19 h

MONICA LA MITRAILLE MACHINE-GUN MOLLY with English subtitles



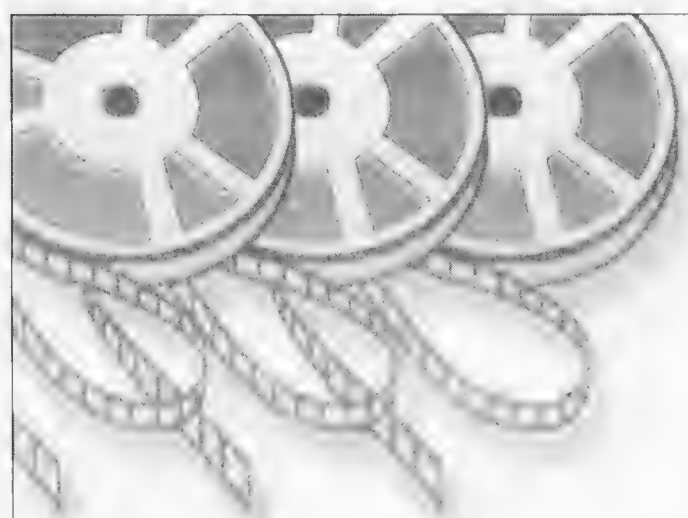
Cinéma Globe : 8 \$

(Canada, 2004, 122 min.) Drame biographique / Biographical drama
Réalisateur / Director: Pierre Houde
Scénaristes / Screenwriters: Eug. Frenette, Sylvain Guy
Interprètes / Cast: Céline Bonnier, Frank Schorpion, Patrick Huard, Remy Girard
Distributeur/Distributor: Alliance Atlantis

À Montréal, une jeune femme d'un milieu défavorisé, Monique Sparvieri, rencontre trois hommes qui marqueront sa vie. Dans les années 1960, elle réalise avec son amant une série de vols à main armée de plus en plus spectaculaires, qui lui vaudront le surnom de « Monica la Mitraïlle ». Mais le crime ne paie pas... Une adaptation à l'écran du livre de l'écrivain-journaliste québécois Georges-Hébert Germain, d'après une histoire vraie.

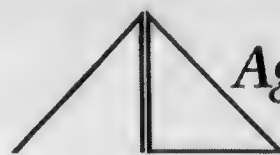
Monique Sparvieri, a young woman from a poor Montreal neighbourhood meets three men who will change her life forever. In the 1960s, she embarks with her lover on a series of spectacular hold-ups which earn her the nickname "Machine Gun Molly". But crime doesn't pay... This big-screen adaptation of a novel by renowned Quebec writer-journalist Georges-Hébert Germain is based on a true story.

JEUDI 4 NOVEMBRE



Ne vous laissez pas "débobiner" par les événements de la vie
Investissez dans de bonnes assurances

Bon Cinémental!



Agence d'Assurances Aurèle Desaulniers
MAISON AUTOPAC COMMERCIALE

B-390, boul. Provencher, Winnipeg, Manitoba, R2H 0H1 (204) 233-4051

APPEAL GRAPHICS

Conception graphique
Illustrations
Sites web
Logos

302 - 1 ave. Wesley
Winnipeg (MB) R3C 4C6
téléphone
(204) 989-5252
télécopieur
(204) 957-1735

www.appealgraphics.com

service@appealgraphics.com



Promouvoir le développement économique, communautaire
et touristique dans le district Riel de la ville de Winnipeg
(Saint-Boniface, Saint-Norbert, Saint-Vital)

Gerald Derge, directeur général
Charles LaFleche, président
140-614, rue Des Meuniers, Saint-Boniface MB R2H 2P6

Tél. : 233.7799 ♦ Téléc. : 233.7444
Courriel : info@entreprisesriel.com

19 h

NEZ ROUGE



Cinémathèque : 6 \$

Canada, 2003, 110 min. Canada romantique. Romantic Comedy.
Réalisateur : Olivier Lhote. Les Gaiards.
Interprètes : Scott Patrick Brown, Michelle Ybarra, Barbara Bonney, Lorne
Lanning, Scott Thompson, J. G. Threlkeld.
Distribution : Cinéma des Gaiards.

Avant la période des fêtes, une jeune écrivaine s'apprête à publier son premier roman. Entre temps, elle accepte, pour la cause, de rejoindre un avion sur l'opération Nez rouge, qui reconduit les fêtards d'un trop plein. Pour quelques soirs, elle est associée par hasard à Felix, un chroniqueur littéraire, qui autrefois a sévèrement critiqué ses premières œuvres. Elle a le goût de se venger. Il semble tomber amoureux d'elle, qui hésite à l'idée de s'abandonner entre ses bras. Mais qui est sincère ? Ce jeu de cache-cache les poussera à révéler de façon cocasse leurs vrais sentiments.

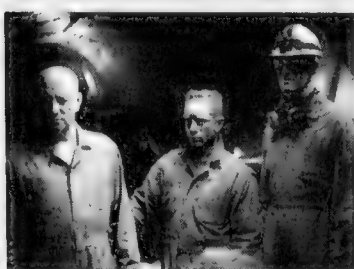
During the Christmas holidays, a young writer is getting set to publish her first novel. With time to spare, she accepts to do her part for the cause and write an article about Operation Red Nose, an organization that gives rides to partygoers who have had a little too much to drink. Over the course of a few evenings, she's paired up with Felix, a literary critic who had panned her work in the past. She wants to get even, but he appears to have fallen madly in love with her! In a game of hide-and-seek, the two are forced to reveal their true feelings about each other in a roundabout way.

VENREDI 5 NOVEMBRE



21 h 30

LE DERNIER TUNNEL THE LAST TUNNEL



Cinémathèque : 6 \$

Canada, 2003, 110 min. France. Action.
Réalisateur : Frédéric Giguère.
Interprètes : Marcel Talon, Fred Giguère, Michel Côté, Michel
Gauthier, Michel Lussier, Michel Lussier, Michel Lussier, Michel
Lussier.
Distribution : Cinéma des Gaiards.

Récemment sorti de prison, Marcel Talon retrouve son vieil acolyte Fred Giguère. Ensemble, ils abourent le coup du siècle : creuser un tunnel entre les puits de Montréal et la voûte d'une banque afin de mettre la main sur \$200 000 dollars. Le duo s'associe à trois complices effranchés et redoutables. Au fil des jours, le tunnel s'apparente à une prison. Les esprits s'échauffent. Les caractères s'irritent. Mais que trouveront-ils au bout du tunnel ? Le rêve ? Le mensonge ? La trahison ?

Recently released from prison, Marcel Talon reunites with Fred Giguère, his old partner in crime. Together, they plan the heist of the century : digging a tunnel from the sewers of Montreal into a bank vault in order to get their hands on \$200,000. The duo teams up with three efficient and cutthroat accomplices. Tempers flair. Nerves are frayed. What will they find at the end of the tunnel? Dreams? Lies? Betrayal?

VENREDI 5 NOVEMBRE

nsi
national screen institute

Bon Festival!

Un gros merci à tous les organisateurs chevronnés de Cinémental 2004 qui nous proposent encore une fois une programmation de haute qualité dans le cadre de son festival de films francophones.

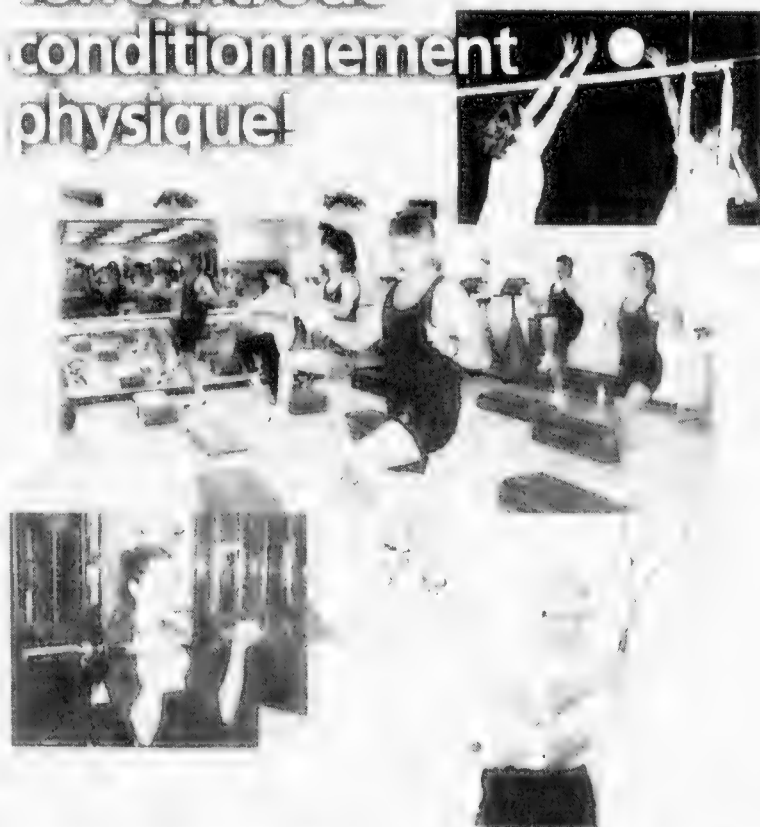
J'invite le public à célébrer sa passion pour le cinéma francophone à l'occasion de cet événement unique au Manitoba français.

Bon festival!

Raymond Simard, C.P., député
Saint-Boniface



Ton centre de conditionnement physique



SPORTEX



Collège universitaire
de Saint-Boniface

15 h 30

PLANÈTE KINO
KINO PLANET with English subtitles



SAMEDI 6 NOVEMBRE



Cinémathèque : 6 \$

76 minutes

18 courts métrages vous font voyager en images et en émotions. De la Normandie au Wisconsin, de Trois-Rivières à Hambourg, de l'Ontario à l'île de la Réunion, le paysage varie mais les pensées se ressemblent. De jeunes cinéastes passionnés s'expriment sur la vie, l'amour et la mort. Ils ont peu de moyens et de temps, mais tout plein d'idées. Célébrant les cinq ans du mouvement kino, cette sélection de fiction, documentaires et films d'animation impressionne. Un panorama international sur la génération numérique.

Avec plus de 200 000 visionnages en ligne par an, le site *Silence, on court!* offre aux internautes la possibilité de voir en tout temps et gratuitement sur leur ordinateur une programmation cinéma axée sur les courts métrages de jeunes créateurs. La plate-forme diffuse plus de 250 films et des webzines originaux. Dans sa mission de promotion du court métrage, Silence, on court! élabore, propose et orchestre la tournée de programmes thématiques destinés aux salles.

Eighteen short films will take you on a voyage of images and emotions. From Normandy to Wisconsin, from Trois-Rivières to Hamburg, from the Ottawa Valley to Reunion Island, the scenery varies but the ways of thinking have a common bond. Young and passionate movie producers present their view on life, love, and death. In spite of limited means and time, they are not short on ideas. *Kino Planet* is celebrating its 5th birthday with an impressive showcase of films that include fiction, documentaries and animation: an international panorama on the digital generation.

With more than 200,000 hits on line every year, the *Silence on court!* web site offers young surfers unlimited and free access at any time to videos produced by their creative peers. More than 250 films as well as original webzines are broadcast on the site. In pursuing its mandate of promoting short films, Silence on court! develops, proposes, and organizes tours of thematic programs for screening in movie theaters.

17 h

DANS UNE GALAXIE
PRÈS DE CHEZ VOUS

SAMEDI 6 NOVEMBRE



Cinémathèque : 6 \$

(Canada, 2004, 100 min) Comédie / Comedy
Réalisateur / Director: Claude Desrosiers
Interprètes / Cast: Guy Jodoin, Sylvie Moreau, Stéphane Crête, Claude Legault, Réal Bossé
Distributeur / Distributor: TVA International

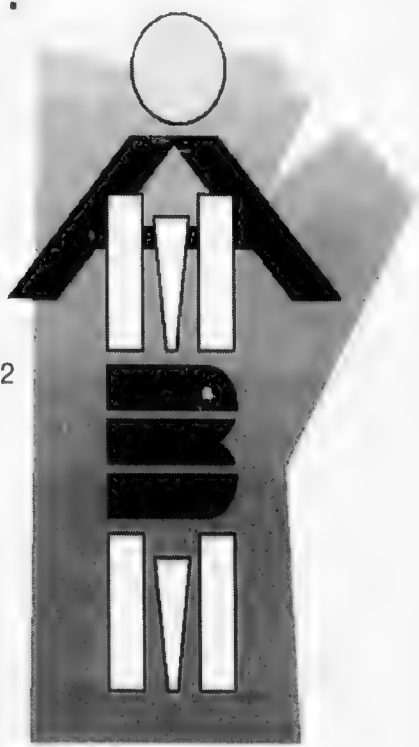
Dans trente ans, la vie sur Terre ne sera plus possible. Afin de sauver 6 milliards de terriens, il faut trouver, sans tarder, une planète susceptible d'accueillir la bête humaine. Qui hérite de cette dangereuse mission? Le capitaine Charles Patenaude et les membres de son équipage: Valence Leclair, Brad Spitfire, Flavien Bouchard et Bob Dieudonné Marcellin - à bord de leur vaisseau spatial Romano Fafard. Du rire aux larmes, ils vivront des sensations intenses et des aventures mémorables.

In thirty years, Earth will no longer be able to support life. In order to save 6 billion human beings, a planet must be quickly found whose inhabitants will take in the bungling people of Earth. Who will take on this dangerous mission? Captain Charles Patenaude and his crew, of course! Valence Leclair, Brad Spitfire, Flavien Bouchard and Bob Dieudonné Marcellin, aboard their spaceship christened "Romano Fafard". From laughter to tears, they'll brave sticky situations and take on lofty adventures.

Bon 13^e Festival Cinémental!

Association des municipalités
bilingues du Manitoba Inc.
(AMBM)

Vision globale, action locale!



383, boulevard Provencher, pièce 212
Saint-Boniface (MB) R2H 0G9

Téléphone : 233-4915
Sans frais : 1-800-665-4443
Télécopieur : 231-7061

ambm@franco-manitobain.org
www.franco-manitobain.org/ambm



Franco Magnifico
Conseiller municipal

Quartier de Saint-Boniface
Ville de Winnipeg

Une voix forte pour Saint-Boniface

Immeuble du Conseil
510, rue Main
Winnipeg (Manitoba) R3B 1B9

Tél. (204) 986-5206
Télec. (204) 986-4861
Courriel : fmagnifico@winnipeg.ca



La  DIVISION • SCOLAIRE
FRANCO-MANITOBAINE

... est ravie d'avoir l'occasion de
féliciter les organisateurs de
Cinémental 2004.

Succès et longue vie à ce grand
festival de films francophones!

APPRENDRE ET GRANDIR ENSEMBLE



CINÉMENTAL



100

VANCOUVER 107.1 The Granville Broadcast Co./Vancover, 107.1 FM, 1000 Granville St.

www.telefilm.gc.ca / 1-877-835-6842

Conclusions

SILENCE, ON COURT!

COMPÉTITION SILENCE, ON COURT! (97 MIN.)

13 H, SAMEDI 6 NOVEMBRE 2004

CINEMATHEQUE : Entrée gratuite

La compétition pour le prix du meilleur court métrage canadien-français de Cinémental 2004 est organisée en collaboration avec *Silence, on court!* la plate-forme courts métrages de l'Office national du film du Canada sur le Web (www.SilenceOnCourt.tv) en partenariat avec Radio-Canada.

12 courts métrages sont en compétition

CATÉGORIE - NIVEAU PROFESSIONNEL



Soeurs

(14 min, 35, Belcam SP fiction indépendante, Autoch. Québec, réalisation)

Cinq sœurs âgées de septante deux ans se retrouvent au Québec pour la première fois de leur vie. Elles ont chacune une personnalité qui leur est propre.

After seventy years apart, five sisters return to the province they were born in. Their personalities are all different.



Après le déluge

(8 min, 50, 35 mm, fiction / animation, Amazonie Film, François Bégin, réalisation)

Après comme souffle de vie la mouvance de l'eau, le film témoigne de la fragilité du passage de notre présence sur terre et de la toute puissance agissante de l'eau.

Drawing its life's breath from the constant movement of water, After the Flood reflects the fragility of our presence on Earth and the all-powerful force of water.



De quoi rêver !

(15 min, Belcam SP documentaire, Vidéo Formes, André Gagnon, réalisation)

Cinq adolescents d'une école secondaire de la Grosse-Île de Québec témoignent à travers leur passion, leur jeu d'improvisation et leurs discussions de leur point de vue sur leur vie et sur celle des adultes.

Through improvisation, role playing and discussion, five teenagers from a Québec City high school passionately convey their point of view regarding their own lives and those of the adults around them.

SHORT FILM COMPETITION (97 MIN.)

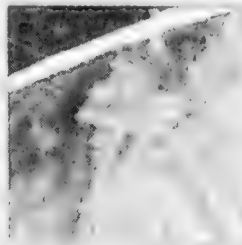
1:00 PM, SATURDAY NOVEMBER 6, 2004

CINEMATHEQUE: Free Admission

This official short film competition of the *Cinémental 2004* festival is organized in conjunction with *Silence, on court!*, the *National Film Board's* web-based short film platform (www.SilenceOnCourt.tv) and in partnership with *Radio-Canada*.

There are 12 short film entries in this year's competition

PROFESSIONAL CATEGORY



Un ange passe

(4 min, 40, Belcam SP fiction, Autoch. Québec, réalisation)

Ce moment précis du temps où tout est en mouvement, la caméra s'arrête. C'est à ce moment précis que tout est en mouvement, la caméra s'arrête. C'est à ce moment précis que tout est en mouvement, la caméra s'arrête.



Ciel

(5 min, Belcam SP fiction poétique, Cinéma Libre, Clara Valade, réalisation)

Journal de voyage. Quand je voyage, j'aime regarder le ciel. Je me suis toujours demandé si le ciel était le même ici et ailleurs. Les ciels de tous ces lieux où je ne suis pas encore allé?

Travel journal: When I travel, I like to look up at the sky. I've always wondered if the sky here is the same as in other places... all those other places where I haven't yet been.



Poste restante

(4 min, 40, Belcam SP poème expérimental, Vidéo Formes, Josiane Lapierre, réalisation)

Poème vidéo inspiré de la langue des signes et du travail de la chorégraphe Julie Châteauneuf.

Video poem inspired by sign language and the work of choreographer Julie Châteauneuf.



La robe de mariée

(7 min, 40, Belcam SP fiction, indépendant, Anne Héroux, réalisation)

Un hymne à la vie : à travers la déception amoureuse et la mort, une jeune femme d'origine africaine honore une tradition ancestrale de façon insolite.

An homage to life: through unfulfilled love and death, a young African woman honours her ancestral traditions in an unusual way.

CATÉGORIE - NIVEAU AMATEUR / AMATEUR CATEGORY

\$

(4 min, vidéo, animation, Festival des vidéastes du Manitoba)

École Émile Zola, Winnipeg, Manitoba

Équipe : André et Erik Smith, Benjamin Mias, Sarah, Francis, Aubin, Felix, Baptiste, Némor, Werner, Bianca, Martin, et al.

Un film d'animation surprenant utilisant des pièces de monnaie pour refléter nos symboles de société. A surprising animated short using coins to illustrate the symbols of our society.

1 CENT, UNE TRILOGIE

(5 min, vidéo, fiction, Festival des vidéastes du Manitoba)

Équipe : Vincent, Alexandre, Émile, Rémi, Pascal, Marie, Nicolas et Émilie, Dénoué

Une série de trois courts métrages qui racontent l'histoire d'un homme qui se retrouve en question. The journey of a man through three different areas, in each of which his value is called into question.

LA QUESTION DU BONHEUR

(15 min, 20, vidéo, fiction, indépendant, Josy Laporte, réalisation)

Jean-Claude soupèse sa chance d'immortalité, il coupe sa propre enquête.

When Jean-Claude suspects his life is uncertain, he takes on his own investigation.

LA VIE RÉELLE D'UN CLOCHARD

(5 min, vidéo, fiction, Festival des vidéastes du Manitoba)

Équipe : Jeanne, Claire, Émile, Rémi, Pascal, Marie, Nicolas et Émilie, Dénoué

Un homme clochard nous explique ce qu'il fait dans une journée et ce qu'il ressent.

A homeless man explains his feelings as he recounts a day in his own life.

VIS TA VIE EN 20

(10 min, vidéo, fiction, Festival des vidéastes du Manitoba)

Équipe : Vincent, Émile, Rémi, Pascal, Marie, Nicolas et Émilie, Dénoué

1 histoire d'un homme de 20 \$ en 10 minutes, sous l'angle des personnes différentes qui l'utilisent à vie. 10 minutes d'histoire d'un homme de 20 \$ en 10 minutes, sous l'angle des personnes différentes qui l'utilisent à vie.

A 10 minute story of the life of a \$20 bill, as it changes hands from person to person, each one using it for a different purpose.

PRIX / AWARDS

Jury - Cinémental et Silence, on court!

Le lauréat du prix de 100 \$ cinémental, meilleur court métrage (niveau professionnel) (Prix du Jury) et le lauréat du prix de 100 \$ cinémental, meilleur court métrage (niveau amateur).

The winner of the 100 \$ Cinémental, best short film (professional level) and the winner of the 100 \$ Cinémental, best short film (amateur level).

Jury's Award - Cinémental and Silence, on court!

Le lauréat du prix de 100 \$ cinémental, meilleur court métrage (niveau professionnel).

The winner of the 100 \$ Cinémental, best short film (professional level).

The winner of the 100 \$ Cinémental, best short film (amateur level).

Public - Épi d'or - Silence, on court!

Le lauréat du prix de 100 \$ cinémental, meilleur court métrage (niveau amateur).

The winner of the 100 \$ Cinémental, best short film (amateur level).

Public - Gold Sheaf Award - Silence, on court!

Le lauréat du prix de 100 \$ cinémental, meilleur court métrage (niveau amateur).

The winner of the 100 \$ Cinémental, best short film (amateur level).

Le public déterminera son vote qui déterminera l'Épi d'or.

The public will determine the winner of the Gold Sheaf Award.

The public's vote will determine the winner of the Gold Sheaf Award.

The winner of the Gold Sheaf Award, best short film (amateur level).

HORAIRE / SCHEDULE 2004

CINÉMA GLOBE		CINÉMATHEQUE		
3	4	5	6	7
mercredi Wednesday	jeudi Thursday	vendredi Friday	samedi Saturday	dimanche Sunday

Billets: 6 \$ (sauf exceptions — voir l'horaire pour détails)
En prévente: au CCFM — le 29 octobre, de 16 h à 19 h
— le 30 octobre, de 14 h à 17 h
Info: 233-ALLÔ ou 1-800-665-4443 ou www.cinemat.mb.ca

Tickets: \$6 (some exceptions — see schedule for details)
In advance: at the CCFM — October 29, from 4 pm to 7 pm
— October 30, from 2 pm to 5 pm
Info: 233-ALLÔ or 1-800-665-4443 or www.cinemat.mb.ca

CINÉMATHEQUE
100, rue Arthur
CINÉMA GLOBE
Place Portage

CENTRE CULTUREL
FRANCO-MANITOBAIN (CCFM)
340, boulevard Provencher

233-ALLÔ
1-800-665-4443

13h COMPÉTITION SILENCE ON COURT (SHORT FILM COMPETITION)

Entrée Gratuite | Free admission

Chut! On court les vidéos pour son prof!
Shh! Shoot in to win the best short and win
the prize!

13h L'INCOMPARABLE MADEMOISELLE C.

12 ans et moins : 4 \$ | Age 12 and under: \$ 4

*Une femme follement timbrée à suivre au pied
de la lettre!*
A dynamic woman on a mission: follow your
mission!

15h30 w/ English subtitles PLANÈTE KINO (KINO PLANET)

Entrée Gratuite | Free admission

*Un film de la série "Kino" qui présente des films
de différents pays et de différentes époques.*
A series of films from different countries and
different eras.

15h30 w/ English subtitles LE BONHEUR EST UNE CHANSON TRISTE (HAPPINESS IS A SAD SONG)

*Un film de la série "Kino" qui présente des films
de différents pays et de différentes époques.*
A series of films from different countries and
different eras.

DANS UNE GALAXIE PRÈS DE CHEZ VOUS

Venez une aventure interplanétaire mémorable!
A hilarious interplanetary trip you will never forget!

w/ English subtitles CAMPING SAUVAGE (HAPPY CAMPER)

*Un gars, une autre fille dans un défi de camping
tout périlleux!*
When a man and a woman meet in a wild campground,
anything can happen.

L'APPEL DU LARGE

Ouverture du festival | Opening night

*Un film de la série "Kino" qui présente des films
de différents pays et de différentes époques.*
A series of films from different countries and
different eras.

- Suivi d'une réception (présentée par
Productions Rivard)
- Followed by a reception courtesy of
Productions Rivard

w/ English subtitles MONICA LA MITRAILLE (MACHINE-GUN MOLLY)

Entrée 8 \$ | Admission \$ 8

*L'histoire de la plus célèbre voleuse de banque
du Québec!*
Based on the life of Quebec's most infamous
bank robber!

- Suivi d'une réception avec les vedettes Céline
Bonnier et Frank Schorpion
- Followed by a reception with two of the film's stars:
Céline Bonnier and Frank Schorpion

14h11 NEZ ROUGE

*L'amour est un cadeau du temps des fêtes, avec du
sens aussi!*
Love at Christmas time: plus simple, plus doux, plus
à jeter!

19h TAIS-TOI

*Un dialogue de sourds entre adultes: toute une leçon,
question de survie!*
A one-way conversation between fools: a lesson
in survival!

19h17 w/ English subtitles CONFIDENCES TROP INTIMES (INTIMATE STRANGERS)

Où est la frontière entre la confiance et l'intimité?
Where do you draw the line between trust and intimacy?

w/ English subtitles LE DERNIER TUNNEL (THE LAST TUNNEL)

*Un film de la série "Kino" qui présente des films
de différents pays et de différentes époques.*
A series of films from different countries and
different eras.

21h30 w/ English subtitles ELLES ÉTAIENT CINQ (THE FIVE OF US)

*Une femme. Un homme. Un drame. Peut-on parler
avec les anges?*
A woman. A man. A tragedy. Does time heal
every wound?

EFFROYABLES JARDING

L'espérance d'un avenir de notre père envers?
Can your worst enemy become a source of hope?

multimedia
RISK
Association of Broadcasters of Manitoba

PANORAMA
Manitoba

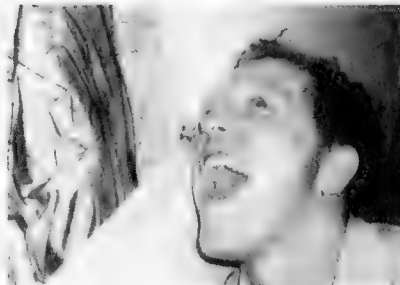
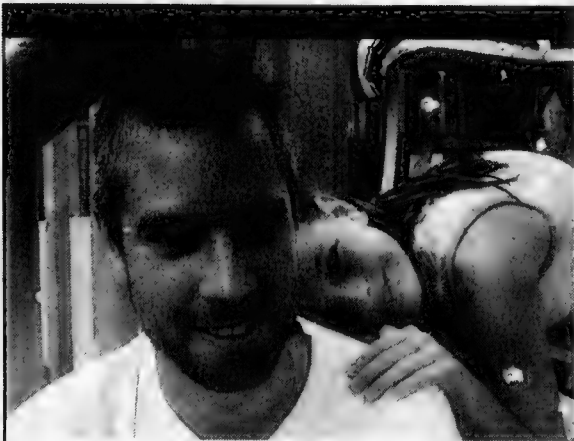
Manitoba
Hydro

91
Service d'urgence

RIVARD

af
Alliance

nsi
national screen institute



S'abonner à *La Liberté*,
c'est se brancher sur
sa communauté.

Abonnement : 34,20 \$ / an
237-4823
1 800 523-3355

La
LIBERTÉ

Quand les superstitions
vous empêchent de réaliser vos rêves!

informations et inscriptions:
204 237 7307 . jeanmarcouset@shaw.ca
www.fvmvideo.com

Pour tous vos besoins financiers



Ma Caisse... ça fait partie de ma vie.

Provencher
237-8874

Marion
237-4505

Autumnwood
257-3360

Saint-Vital
257-2400

Île-des-Chênes
878-3765

Vive les rêves !

faites votre cinéma...

RISK

Consultants et courtiers d'assurances

www.multimediarisk.com



CDEM

Conseil de
développement économique des
municipalités bilingues du Manitoba

200-614, rue Des Meurons
Saint-Boniface (MB) R2H 2P9
(204) 925-2320 ou 1 800 990-2332

*Bâtir ensemble des
communautés prospères*

*Fueling economic growth
in our communities*

**Michelle Smith
& Associés**

Planificatrice
financière certifiée

Assurances
et
Investissements

Téléphone: (204) 975-5030
Sans frais: 1-877-528-3815
Télécopieur (204) 975-5357

333 - 93 av. Lombard
Winnipeg, Manitoba R3B 3B1
michelle.smith@shawcable.com

19 h

TAIS-TOI



Cinémaèque : 6 \$

(France, 2003, 85 min.) Comédie / Comedy
Réalisateur / Director: Francis Veber
Interprètes / Cast: Jean Reno, Gérard Philipe, André Larue, Jean-Pierre Baudouin
Distribution / Distributor: Cinéma Écran
Site Web / Website: www.cinemaecran.com

Ruby, criminel endurci, rêve de vengeance sur celui qui a trucidé sa petite amie. Son compagnon de cellule, Quentin, est un petit voleur rigaud, écervelé, naïf... et exaspérant! Les deux hommes, aux tempéraments bien différents, finiront pourtant par faire tandem, pour le meilleur et pour le pire! Nouvelle comédie du créateur du *Placard* (2001) et du *Diner de cons* (1998).

Ruby, a hardened criminal, vows revenge on the man who killed his girlfriend. His prison cellmate, Quentin, is only a small-time crook, dim-witted, naïve... and exasperating! When these two unlikely partners team up, hilarity ensues. The newest comedy by Francis Veber, the popular French writer-director of *The Closet* (2001) and *The Dinner Game* (1998).

SAMEDI 6 NOVEMBRE

Manitoba
Hydro

21 h 30

ELLES ÉTAIENT CINQ THE FIVE OF US with English subtitles



Cinémaèque : 6 \$

(Canada, 2004, 82 min.) Drame / Drama
Réalisateur / Director: Ghyslaine Côté
Interprètes / Cast: Jocelyne Laugel, Julie Desrosiers, Émilie Lacroix, Louise Poirier
Distribution / Distributor: Alliance Atlantis Vivarte

Le jour où une jeune femme croise par hasard un homme au bras tatoué, sa vie bascule et le passé refait surface. Bouleversée, elle s'isole chez elle et se remémore l'été de ses dix-sept ans. Malgré les bons moments vécus entre amies, rien ne peut effacer la tragédie qui la hante. Cherchant des solutions à ses tourments, elle décide de retourner sur les lieux du drame avec ses copines d'antan. Quinze années se sont écoulées, c'est comme si c'était hier ou presque...

A chance meeting between a young woman and a man with a tattooed arm triggers havoc in her life as her past returns to haunt her. Deeply distraught, she holes up at home as she relives the traumatic summer of her 17th year. Even memories of good times with her friends cannot erase the deep hurt of those tragic events. She decides to return to this haunting place with her old friends in an attempt to make peace with her demons. 15 years later seems just like yesterday ... well, almost!

SAMEDI 6 NOVEMBRE

RADIO-CANADA
Manitoba

www.afwpg.ca



- Smaller classes (5-10 students)
- Seven week sessions
- Communicative teaching method
- Friendly atmosphere
- Personalised attention

- Oral-based French courses
- Specialised language classes
- Tailor-made private classes
- In-company classes

af

Alliance Française

(204) 477-1515
934 Corydon Ave.

FOR EYES
OPTICAL BOUTIQUE

PH. (204) 889-7408
FAX. (204) 896-4711

2090 CORYDON AVENUE
WINNIPEG, CANADA R3P 0N6

TUXEDO
OPTOMETRIC
GROUP

DR. BRUCE N. ROSNER
DR. STEVEN L. MINTZ
DR. DENIS R. CHAMPAGNE
DR. ELISA FIORENTINO

Réseau action
femmes

204 231 7063

raf@raf-mb.org

www.raf-mb.org

13 h

L'INCOMPARABLE MADEMOISELLE C.



Cinéma-thèque : Adultes: 6 \$
Enfants: 4 \$

(Canada, 2004, 103 min.) Comédie fantastique / Comedy, Magic
Réalisateur / Director: Richard Gimpel
Interprètes / Cast: Marie-Claude Gauthier, Jeanne, Anne-Marie
Lacour, Richard Gimpel
Distributeur / Distributor: Cinéma libre

La mystérieuse Mademoiselle C. est de retour, accompagnée de Gertrude, sa fidèle roche-conseillère. Cette fois-ci, elle débarque dans la ville de Saint-Gérard où elle y devient factrice. Aidée par sa copine Léonie, elle distribue le rêve, la joie et la folie. Mais rapidement elle est confrontée à Maurice Moron, homme d'affaires louche, prêt à tout pour instaurer un projet de casinos immense et nuisible. Mademoiselle C. aura besoin de toutes ses énergies et de ses nombreux amis afin de contrecarrer les plans du malfaiteur.

The mysterious Miss C. is back, accompanied by Gertrude, her steadfast advisor. This time, she finds herself in the town of St. Gerard where she takes a job as a mailwoman. With the help of her friend Léonie, she delivers dreams, joy, and fun. However, she quickly finds herself face to face with Maurice, a crooked businessman, who is bent on developing giant, ugly casinos nearby. Miss C. must call on her strength and her many friends in order to thwart the villain's plans.

DIMANCHE 7 NOVEMBRE

La LIBERTÉ

15 h

LE BONHEUR EST UNE CHANSON TRISTE HAPPINESS IS A SAD SONG with English subtitles



Cinéma-thèque : 6 \$

(Canada, 2004, 84 min.) Comédie sociale / Comedy
Réalisateur / Director: François Delisle
Interprètes / Cast: Anne-Marie Cadieux, Miro, Frédéric de Grandpré,
Micheline Lanctôt
Distributeur / Distributor: Cinéma libre

Le bonheur, c'est quoi pour vous? Question banale mais combien essentielle. Munie d'une caméra vidéo, une jeune femme décide d'interroger les passants. Par un été de canicule, elle se promène dans les rues de Montréal et mène son enquête. De la compassion à la violence, elle côtoie des inconnus, des amis de passage et des univers qui lui sont étrangers. Les réactions sont diversifiées et troublantes; les réponses remplies d'émotions, d'humour et d'incertitude. Au bout d'un moment, elle n'est plus la même et pourtant elle n'a pas changé.

What is happiness? A trite but essential question. With a video-camera in hand, a young woman decides to survey passers-by on the streets of Montreal during a particularly scorching summer. She experiences emotional turmoil, moving from compassion to anger, as she interviews total strangers and casual friends, encountering many unknown worlds. People react in different and often disquieting ways displaying a wide range of emotions, humour, and uncertainty. After a while, she feels confused yet unchanged in her own view of life.

DIMANCHE 7 NOVEMBRE

af

Alliance Française

Savez-vous que l'Alliance française offre aussi à ses membres, pour une adhésion annuelle de 30 \$, un service de prêt riche de plus de 1000 livres et 400 DVD et cassettes video?



Michèle Lécuyer-Hutton
propriétaire



**Accès Direct
Promotions**

Articles promotionnels

153, rue Howden Winnipeg (MB) R2J 1L4

Tél. 204-256-9773
Télé. 204-255-8125
Cell. 204-781-6885
www.acces-direct.com
accesdir@mts.net

CONNECT

March 2 to 5, 2005 Winnipeg

Rub shoulders with the who's who of Canadian film at our industry's most intimate and connected forum. See the year's hottest features and shorts, and meet the people behind them at dynamic panels and master classes.

Register today at www.nsi-canada.ca

nsi  **FilmExchange**
CANADIAN FILM FESTIVAL

canada's coolest film festival

The National Screen Institute (NSI) operates with ongoing funding from Telefilm Canada through Canadian Heritage, and Manitoba Culture, Heritage and Tourism. Additional support provided by British Columbia Global Television Network (BCTV) and UBC. (NSI) is further supported by our Partner Warner Bros. Canada Inc.

nsi 
national screen institute



17 h

CAMPING SAUVAGE

HAPPY CAMPER with English subtitles

DIMANCHE 7 NOVEMBRE



Cinémathèque : 6 \$

(Canada, 2004, 90 min.) Comédie / Comedy
Réalisateur / Director: Guy A. Lepage et Sylvain Roy
Interprètes / Cast: Guy A. Lepage, Sylvie Moreau, Réal Bossé, Yves Pelletier
Distributeur / Distributor: Alliance Atlantis Vivafilm

Témoin d'un crime, Pierre-Louis Cinq-Mars, un courtier riche et banal, est mis à l'abri en attente du procès. Réfugié au camping Pigeon, il n'est pas indifférent à Jackie, la populaire et flamboyante propriétaire. Dans cet univers qui lui est totalement étranger, Pierre-Louis est amené à changer ses valeurs et à revoir ses conceptions du quotidien. Au contact de ses voisins et vacanciers, il est mêlé à une intrigue alliant le suspense à l'humour. Les conflits et les quiproquos sont inévitables.

As a witness to a crime, Pierre-Louis Cinq-Mars, a rich and boring stockbroker, is placed in the witness protection program until the trial. Stuck in Pigeon Campground, he's all but indifferent to Jackie, the flamboyant and popular campground owner. In this totally unfamiliar setting, Pierre-Louis is forced to rethink his values and his perception of everyday life. Each time he runs into one of the other campers he becomes involved in one strange plot after another, from the suspenseful to the hilarious.



19 h

CONFIDENCES TROP INTIMES

INTIMATE STRANGERS with English subtitles

DIMANCHE 7 NOVEMBRE



Cinémathèque : 6 \$

(France, 2003, 94 min.) Thriller sentimental / Romantic Thriller
Réalisateur / Director: Patrice Leconte
Interprètes / Cast: Fabrice Luchini, Sandrine Bonnaire, Michel Duchaussoy, Anne Brochet
Distributeur / Distributor: TVA International

Elle a besoin de parler. Il sait écouter. Elle a des problèmes conjugaux. Il manque de courage. Elle se sent en confiance. Il est fasciné par elle. Elle le croit psychologue. Il est conseiller fiscal. Quand Anna découvre l'imposture de William, elle lui en veut. Toutefois elle décide de poursuivre ses visites. Décontenancée, elle entre dans un nouveau jeu où les rôles sont transformés. Dépendants l'un de l'autre, ils amorcent une relation particulière. Mais à l'arrivée du mari d'Anna, la situation prend une tournure différente.

She needs to talk. He's a good listener. She has marital problems. He lacks courage. She trusts him. He is fascinated by her. She thinks he is a psychologist. He is a financial advisor. When Anna uncovers his deceit, she feels resentful at first but continues to attend the counseling sessions. In spite of feeling defeated, she takes on the new role-playing game as dependency sets in between them. When Anna's husband appears, the situation takes on a new twist.



21 h 30

EFFROYABLES JARDINS

DIMANCHE 7 NOVEMBRE



Cinémathèque : 6 \$

(France, 2002, 95 min.) Comédie dramatique / Dramatic Comedy
Réalisateur / Director: Jean Becker
Interprètes / Cast: Jacques Villeret, André Dussolier, Thierry Lhermitte, Damien Jouillerot
Distributeur / Distributor: Christal Films

Un adolescent ignore pourquoi son père, un enseignant respectable, se donne en spectacle dans un numéro de clown amateur. En conversant avec le meilleur ami de son père, il découvre le secret qui les unit depuis la fin de l'Occupation allemande. Après avoir entendu leur histoire, constatant ce qu'ils ont vécu et ce qu'ils ont fait, le jeune homme ne verra plus son père de la même façon. L'espoir et la vie prendront un autre sens à ses yeux.

A teenager does not understand why his father, a respected teacher, dresses up like a clown and puts on shows in the village. A conversation with his father's best friend reveals a secret which has bound the two since the end of the German Occupation. After hearing their story, and understanding what they have been through, the young man will never again see his father the same way, and hope and life will take on new meaning.



ASSURANCE/INSURANCE
TRAVEL/VOYAGE



d'Eschambault

Pour vos besoins de voyages et assurances

136-138, boul. Provencher, Saint-Boniface (Manitoba)
assurance: 204 237 4816 voyage: 204 989 9340



RENT ~ BUY ~ SELL ~ TRADE
MANITOBA'S LARGEST SELECTION OF
DVDs & VHS
FOR RENT & SALE

CASH FOR YOUR DVDs

57 Osborne St IN THE VILLAGE 477-5566 ~ 629 Corydon Ave (at Daly) DISC TRADER 253-6200



CORPORATION PROFESSIONNELLE

TALBOT & ASSOCIATES

PROFESSIONAL CORPORATION

Comptable général accrédité / Certified General Accountant

Envol 91 FM : Votre voix, votre choix... *votre radio*



Écoutez-nous à www.envol91.mb.ca



340, boul Provencher, Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0G7
téléphone: (204) 233-4243 studio: (204) 231-FM91
télécopieur: (204) 233-3646 info@envol91.mb.ca

Envol 91 FM diffuse dans un rayon de 120 km autour de la ville de Winnipeg

Il faudrait en faire un film !

LA VIGNE AMÈRE

un roman de SIMONE CHAPUT

*Un classique du Manitoba français
maintenant en livre de poche,
avec une préface de Paul Savoie*

L'intrigue de *La vigne amère* se passe en milieu étranger, en France profonde, dans les vignobles, un lieu de rêve aux paysages ondulants. Pourtant, tout se passe en huis clos : famille coincée, étran-glée par la violence du père. Judith, le personnage principal, se sent prise dans un étau, souffrant d'étouffement affectif. Il ne semble pas y avoir de porte de sortie à l'intérieur de ce territoire, et c'est d'un pays étranger, le Canada, que s'élève l'espoir d'un salut possible. Dans l'univers de Simone Chaput, il faut toujours s'éloigner pour se connaître, fuir pour arriver, s'arracher à son lieu d'origine pour se retrouver ou pour trouver ailleurs un lieu habitable. Judith y parviendra-t-elle? C'est l'enjeu de *La vigne amère*. C'est aussi la raison d'être d'un déracinement. Et sa beauté.



2-921347-79-2 Blé en poche
240 pages 14,95 \$

BLÉ
EN POCHÉ

<http://ble.info.ca>



Le gouvernement du Québec

est heureux de s'associer à la
13^e saison du Festival Cinémental
et tient à saluer le travail des organisateurs et des organisatrices,
des partenaires et bénévoles qui participent au succès
de cet important événement cinématographique dédié
aux francophones et aux francophiles.

Québec 
Bureau du Québec
à Toronto

20, rue Queen Ouest, bureau 1504
Toronto (Ontario) M5H 3S3
Renseignements généraux : (416) 977-6060
Renseignements touristiques : 1-877 bonjour ou 1-877 266-5687
Courriel : bqtoronto@mce.gouv.qc.ca
Internet : <http://www.mce.gouv.qc.ca/saic/bqt>

Manitoba Hydro vous souhaite un bon festival!

Manitoba
Hydro

FOCAL POINT WELLNESS

Pain and Stress Management
Gestion de la douleur et du stress

Médecine traditionnelle chinoise et acupuncture
Votre santé, c'est notre affaire!

Dr. Stéphane Fournier Dr.TCM, R.Ac
Provencher Therapeutic Massage

155, boul Provencher, 2e étage
Saint-Boniface, Manitoba, R2H 0G2
t 204 237 9355, c 204 223 7631



Consultation **Deroche** Consulting

Promotion de la santé et
changement organisationnel

Francine Deroche

47, avenue Ferndale
Winnipeg (Manitoba)
Canada R2H 1T7
(204) 237-3969
fderoche@mb.sympatico.ca

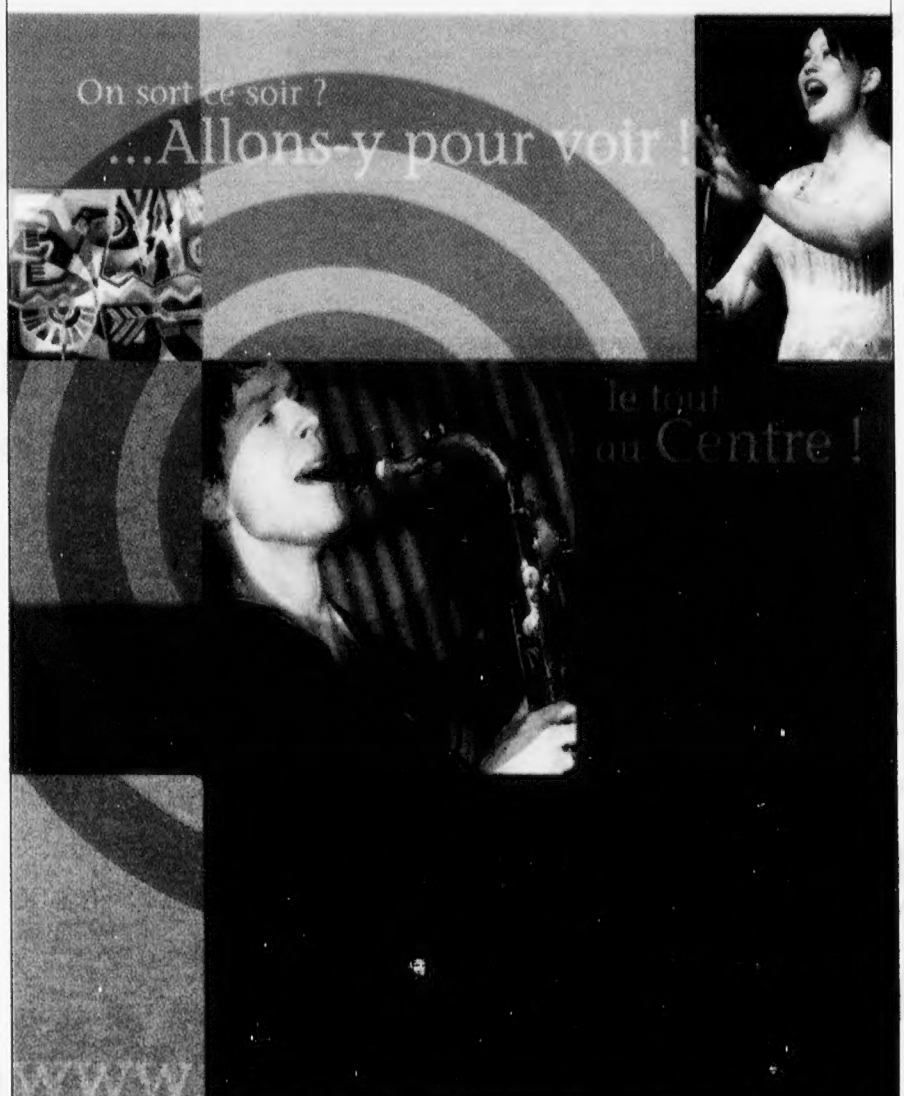


Consultation **Deroche** Consulting

Health promotion and
organizational change

Francine Deroche

47 Ferndale Avenue
Winnipeg, Manitoba
Canada R2H 1T7
(204) 237-3969
fderoche@mb.sympatico.ca



Le carrefour de la vie culturelle et artistique !
340, boulevard Provencher | Saint-Boniface, (MB) R2H 0G7 | (204) 233-8972



Les arts à Radio-Canada



LUNDI 18H30 ET 23H30

ZIGZAG

TOUT L'OUEST
TOUTE LA CULTURE



RADIO-CANADA
TÉLÉVISION

WWW.RADIO-CANADA.CA/ZIGZAG

Changez d'airs.

Parce que la diversité musicale a besoin d'espace,
la radio publique crée une nouvelle chaîne. Espace musique.



ESPACE
MUSIQUE

89,9 FM